

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Lunes 1 de noviembre de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.548

## El vertedero de Santovenia trata 500 toneladas mensuales de residuos industriales

En España se producen anualmente más de dos millones de toneladas de residuos industriales. Castilla y León junto a Madrid, Cataluña y Valencia son de las regiones que generan un mayor volumen de desechos, según datos de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente.

La central de tratamiento de residuos industriales de Santovenia, en Valladolid, puesta en funcionamiento en diciembre de 1990, trata ya 500 toneladas mensuales de residuos tóxicos y peligrosos. A través de un proceso físico-químico capaz de limpiar ácidos y productos básicos generados en las industrias de transformados metálicos, de industrias metálicas básicas, así

como de taladrinas procedentes de industrias mecánicas.

Este tipo de industrias crea grandes conflictos sociales ante el posible impacto ambiental que puede provocar, si bien la CE prevé sanciones para aquellas industrias que, al no tratar sus residuos, reducen costes y pueden presentar productos al mercado con precios más bajos.

El almacenaje de los productos tratados provoca uno de los problemas más complejos de resolver al ser productos altamente tóxicos. En Santovenia el depósito de seguridad está ubicado a pocos kilómetros de la planta, en unos terrenos especialmente preparados.

(Pág. 12)

## Cerca de 85.000 segovianos han sido enterrados en el cementerio municipal

Desde 1821 año de inauguración del cementerio municipal "Santo Angel de la Guarda", han sido enterrados en él casi 85.000 cadáveres, según los datos que recientemente resultaron de los recuentos que realiza el Ayuntamiento de esta ciudad.

Durante la festividad de hoy, Día de Todos los Santos, centenares de segovianos y descendientes de esta provincia visitan el camposanto para honrar a sus difuntos más allegados.

Los vendedores de flores de la ciudad han incrementado las ventas desde el pasado jueves. Mientras algunos compradores han criticado la subida de los precios de estos ornamentos, los comerciantes señalan que las fluctuaciones se deben funda-



Los cementerios se están visitando y engalanando con nuevas flores.

mentalmente a la climatología. La compra en propiedad de un nicho en el cementerio de Segovia

puede oscilar entre 40.000 pesetas y las 275.000 pesetas. (Pág. 5)

## AL DIA

**3** El ex vicepresidente de Guatemala visitó Segovia.

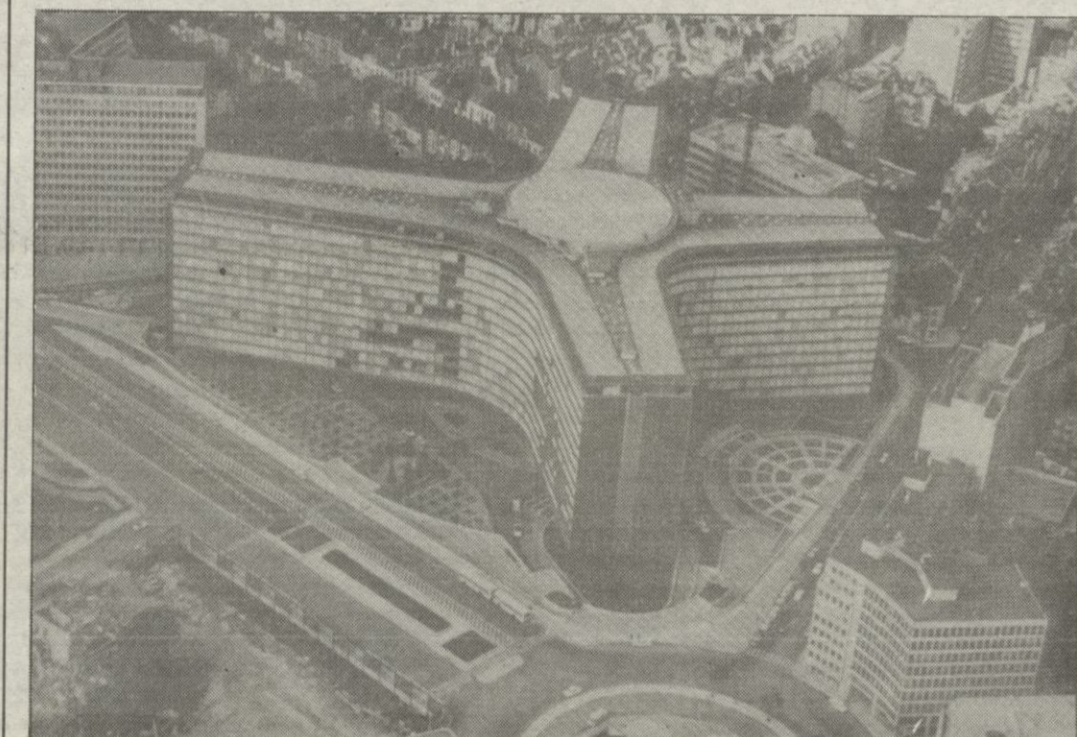
**4** Menéndez, reelegido presidente de ASETRA.

**13** La Policía trata de que ETA no cobre el resto del rescate de Iglesias Zamora.

**14** Enterrados los adolescentes arrollados por un tren en el interior de un túnel.

**15** Liberados los tres franceses secuestrados en Argelia.

**15** Un nuevo atentado en el Ulster fuerza la negociación política.



El papel de Bruselas se verá reforzado con la entrada en vigor del Tratado de Maastricht. ARCHIVO

Solana cree que el éxito español depende de la competitividad

## Rodríguez: "No estaremos a punto para la segunda fase de Maastricht"

El senador popular por Segovia y miembro de la comisión mixta de las Comunidades Europeas, Jaime Rodríguez, no cree que España vaya a poder entrar en las debidas condiciones en la segunda etapa de la Unidad Económica.

Con diez meses de retraso sobre la fecha inicialmente prevista, hoy 1 de noviembre entra en vigor el Tratado de Maastricht o Acuerdo de la Unión Europea.

El corto plazo de tiempo dado en un principio para la puesta en funcionamiento de un "paso tan grande sin meditar los problemas que podríamos encontrarlos" justifica, según Rodríguez, las reticencias mostradas para su aprobación por Francia, Inglaterra,

Dinamarca y Alemania. Por otra parte, el ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, considera que el éxito

*El senador popular no cree tampoco que la Unidad Económica y Monetaria esté finalizada a principios del siglo XXI*

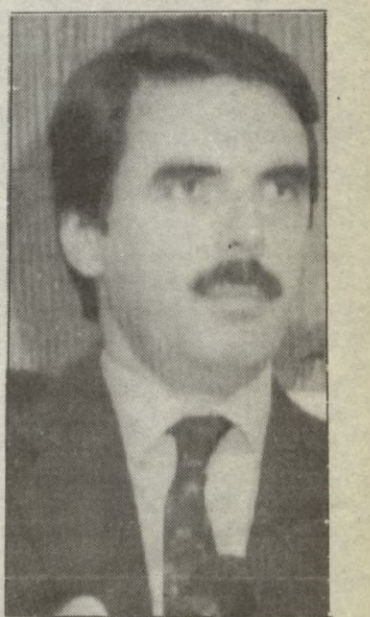
(Pág. 13)

## "La solución a la crisis es trabajar más", según Aznar

El presidente del Partido Popular, José María Aznar, dijo ayer en Sevilla que la solución a la crisis económica por la que atraviesa España "es trabajar más días y más horas, y no reducir la jornada laboral como parece que se discute ahora". El dirigente popular, que clausuró en la capital andaluza el congreso nacional de las Nuevas Generaciones (NN.GG.) del PP, se refirió también a la necesidad de alcanzar un consenso en el impulso democrático para equilibrar las instituciones y criticó al PSOE por "pactar un día con unos y al siguiente con otros".

En el transcurso de dicho congreso fue elegido nuevo presidente el sector juvenil del PP Pedro Calvo, de 25 años y estudiante de Derecho.

(Pág. 13)



José M<sup>a</sup> Aznar. TELEFOTO EFE



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Lunes 1 de noviembre de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.548

## El vertedero de Santovenia trata 500 toneladas mensuales de residuos industriales

En España se producen anualmente más de dos millones de toneladas de residuos industriales. Castilla y León junto a Madrid, Cataluña y Valencia son de las regiones que generan un mayor volumen de desechos, según datos de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente.

La central de tratamiento de residuos industriales de Santovenia, en Valladolid, puesta en funcionamiento en diciembre de 1990, trata ya 500 toneladas mensuales de residuos tóxicos y peligrosos. A través de un proceso físico-químico capaz de limpiar ácidos y productos básicos generados en las industrias de transformados metálicos, de industrias metálicas básicas, así

como de taladrinas procedentes de industrias mecánicas.

Este tipo de industrias crea grandes conflictos sociales ante el posible impacto ambiental que puede provocar, si bien la CE prevé sanciones para aquellas industrias que, al no tratar sus residuos, reducen costes y pueden presentar productos al mercado con precios más bajos.

El almacenaje de los productos tratados provoca uno de los problemas más complejos de resolver al ser productos altamente tóxicos. En Santovenia el depósito de seguridad está ubicado a pocos kilómetros de la planta, en unos terrenos especialmente preparados.

(Pág. 12)

## Cerca de 85.000 segovianos han sido enterrados en el cementerio municipal

Desde 1821, año de inauguración del cementerio municipal "Santo Ángel de la Guarda", han sido enterrados en él casi 85.000 cadáveres, según los datos que recientemente resultaron de los recuentos que realiza el Ayuntamiento de esta ciudad.

Durante la festividad de hoy, Día de Todos los Santos, centenares de segovianos y descendientes de esta provincia visitan el camposanto para honrar a sus difuntos más allegados.

Los vendedores de flores de la ciudad han incrementado las ventas desde el pasado jueves. Mientras algunos compradores han criticado la subida de los precios de estos ornamentos, los comerciantes señalan que las fluctuaciones se deben funda-



JUAN MARTIN

Los cementerios se están visitando y engalanando con nuevas flores. La compra en propiedad de un nicho en el cementerio de Segovia puede oscilar entre 40.000 pesetas y las 275.000 pesetas.

(Pág. 5)

### AL DIA

**3** El ex vicepresidente de Guatemala visitó Segovia.

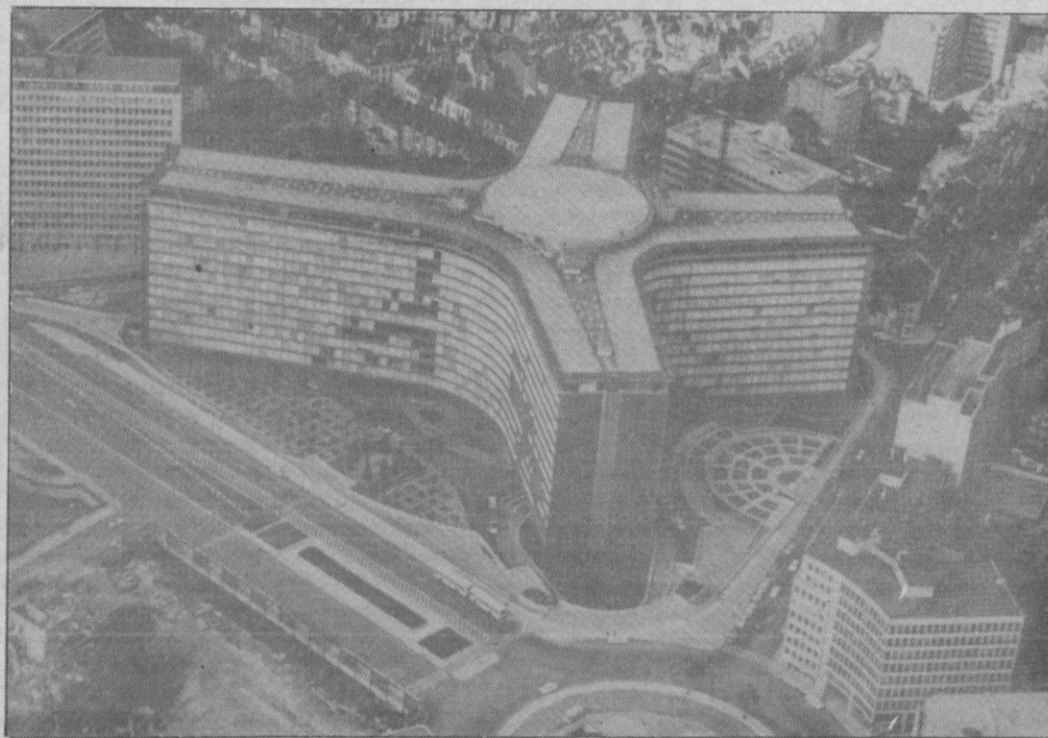
**4** Menéndez, reelegido presidente de ASETRA.

**13** La Policía trata de que ETA no cobre el resto del rescate de Iglesias Zamora.

**14** Enterrados los adolescentes arrollados por un tren en el interior de un túnel.

**15** Liberados los tres franceses secuestrados en Argelia.

**15** Un nuevo atentado en el Ulster fuerza la negociación política.



El papel de Bruselas se verá reforzado con la entrada en vigor del Tratado de Maastricht. ARCHIVO

Solana cree que el éxito español depende de la competitividad

## Rodríguez: "No estaremos a punto para la segunda fase de Maastricht"

El senador popular por Segovia y miembro de la comisión mixta de las Comunidades Europeas, Jaime Rodríguez, no cree que España vaya a poder entrar en las debidas condiciones en la segunda etapa de la Unidad Económica.

Con diez meses de retraso sobre la fecha inicialmente prevista, hoy 1 de noviembre entra en vigor el Tratado de Maastricht o Acuerdo de la Unión Europea.

El corto plazo de tiempo dado en un principio para la puesta en funcionamiento de un "paso tan grande sin meditar los problemas que podríamos encontrarlos" justifica, según Rodríguez, las reticencias mostradas para su aprobación por Francia, Inglaterra,

Dinamarca y Alemania.

Por otra parte, el ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, considera que el éxito

*El senador popular no cree tampoco que la Unidad Económica y Monetaria esté finalizada a principios del siglo XXI*

o el fracaso de España en el seno de la Unión Europea depende "del esfuerzo de todos los españoles en una economía abierta y competitiva".

El ministro destaca el papel de España en el proceso negociador de Maastricht, en especial en los acuerdos sobre los fondos de cohesión económica alcanzados en la Cumbre de Edimburgo. Por este concepto, Solana recuerda que España percibirá en el período 1993-99 más de seis billones y medio de pesetas, "pasando los ingresos por cohesión del 1% del PNB en 1992 al 2,4% del PNB en 1999".

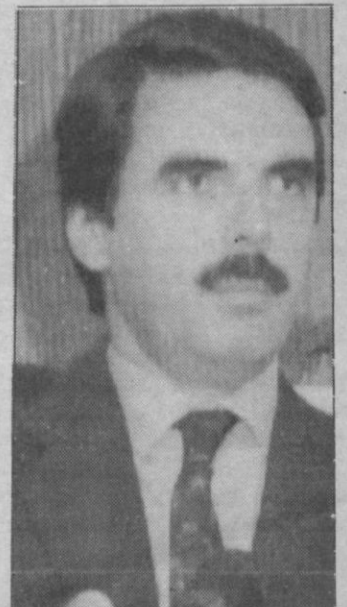
(Pág. 13)

## "La solución a la crisis es trabajar más", según Aznar

El presidente del Partido Popular, José María Aznar, dijo ayer en Sevilla que la solución a la crisis económica por la que atraviesa España "es trabajar más días y más horas, y no reducir la jornada laboral como parece que se discute ahora". El dirigente popular, que clausuró en la capital andaluza el congreso nacional de las Nuevas Generaciones (NN.GG.) del PP, se refirió también a la necesidad de alcanzar un consenso en el impulso democrático para equilibrar las instituciones y criticó al PSOE por "pactar un día con unos y al siguiente con otros".

En el transcurso de dicho congreso fue elegido nuevo presidente el sector juvenil del PP Pedro Calvo, de 25 años y estudiante de Derecho.

(Pág. 13)



José M<sup>o</sup> Aznar.

TELEFOTO EFE

## Los santos que no figuran en el santoral

LEANDRO PEÑAS PEREZ

En aquellos primeros tiempos de la Iglesia de las Catacumbas, donde se reunían para rezar, hacer vida en común y esquivar a sus enemigos, no era costumbre rendir ninguna clase de culto o adoración a los innumerables mártires que daban su sangre por Cristo en el circo, entre las fauces de los leones o acuchillados salvajemente por los legionarios romanos, azuzados por aquella serie de emperadores, a cual más embrutecido y despótico.

Pero pronto aquella naciente Iglesia se percató del "agujero blanco" donde habrían de vivir por toda la eternidad y en plena felicidad aquellos hombres y mujeres que pasaron por la tierra haciendo el bien a sus semejantes; que se vistieron con los hábitos de la caridad más encendida hacia sus prójimos desvalidos; que sufrieron desgracias insoportables sin desesperarse ni rebelarse contra ese destino feroz que tan atrocemente les marcaba.

Desgracias personales, crueles enfermedades, asesinatos, ruinas y quiebras, soledad, frío y desamparo y tantas otras miserias humanas que

fueron formando los peldaños de la escalera por la que escaparon de esa tierra a los cielos.

Santos que no figuran en el Santoral de la Iglesia; santos desconocidos fuera de la intimidad familiar y de sus amistades; santos con todas las de la ley, pero sin el "san" delante de su nombre; santos que sólo conoce Dios que, después de todo es el que da y quita la santidad.

Cuentan antiquísimas leyendas que en la Vía Láctea o Camino de Santiago, perceptible en las noches de verano, en esos billones de galaxias y estrellas viven esperándonos esos santos, esos que hoy recordamos, llevándoles unas flores al camposanto de Segovia.

Tiene una situación privilegiada en lo alto de esa colina, que tanta extensión y tan bella panorámica nos muestra dividiendo San Lorenzo, el Acueducto, la casa-palacio del marqués de Lozoya y de Cheste, de cara al gigante Peñalara.

Su intensa y clarificadora luz se resiste a ser copiado en los lienzos, al igual que sus muchas cuidadas y arenadas veredas, con esos esbeltos cipreses bien recortados y, sobre todo, con adornos florales de todo tipo, cubriendo ni-



chos, panteones, sepulturas como una bellísima rosaleda gigante. Nuestro camposanto, causa siempre el asombro de propios y extraños, pero más aún hoy, Día de Todos los Santos.

Allí están "nuestros santos queridos", los que a diario invocamos y rezamos. No se les representa en una hornacina colocada en un altar, luciendo sobre sus cabezas la corona que proclama su martirio, no se les dibuja en cuadros con un halo luminoso alrededor, pero están allí, siempre esperando nuestra visita, nuestra rosa y nuestra plegaria, al mismo tiempo que disfrutamos de todo aquello que San Pablo intentó definir como lo que el ojo humano "jamás vio".

## San Frutos y Segovia

MOISES OLMOS

El Centro Segoviano de Madrid, un año más, ha honrado a San Frutos. Y lo ha hecho con una charla del presidente de su hermandad, Francisco Poza Alonso. Nuestra provincia, hasta hace poco, ha vivido dentro de un pueblerismo exagerado y por ello se explica el localismo de muchas devociones.

San Frutos, el único santo de carne y hueso que ha tenido la provincia, ha sufrido la rivalidad en la devoción de los segovianos de muchas imágenes consagradas por la voluntad de pequeñas colectividades.

Hubo un tiempo en que todo pueblo, por pequeño que fuera, quiso tener su patrón al que invocar milagros. San Frutos, perdido en medio de una tierra inhóspita y unos cortados impresionantes, estuvo semiolvidado u olvidado en el corazón de la gran mayoría de los segovianos.

Ahora, amigos de la historia y devotos de nuestras raíces como pueblo tratan de ponerle en el lugar que le corresponde. Y no es fácil. Ni el apoyo entusiasta de políticos e intelectuales activa esa devoción. Se podía decir que cuenta con más adeptos su enclave geográfico que su beatífico recuerdo. La memoria del pueblo en sus costumbres es honda, pero es muy difícil inte-

grarse en ella.

En lo expuesto por Francisco Poza se entiende que ese localismo —casi contemporáneo— está tomando cuerpo y produce enfrentamientos entre algunos pueblos que creen tener derecho sobre el término, la carretera o la ermita donde el santo vivió. Como si la santidad, que es lo que se honra, pudiera ser objeto de propiedad de extraños. Esta disputa es pueril e indefensible a la luz de nuestra religión.

Segovia, como provincia, debe proclamar y aceptar a San Frutos como su santo patrón. Madrid tiene a San Isidro, que no le gana en méritos. Pero esta proclama tiene que estar impulsada sin criterios localistas y por meritorios que sepan darle la profundidad religiosa y cultural que la figura y Segovia merecen.

### El capellán

Dicen —y dicen bien— que en aquellos parajes se palpa la espiritualidad. Posiblemente la falta de recursos de nuestra tierra no sea capaz de construir un gran santuario y lugar de reposo para espíritus cansados, abundantes en épocas de desasosiego. Ello daría solución a todos los problemas que ahora se debaten: malas comunicaciones, deterioro del monumento, cerrado al culto diario, etc.

En el Centro Segoviano, referido a la iglesia, se propuso

"nombrar un capellán". Quizá fuera el primer paso si era acertadamente elegido. Un hombre de fe, estudiosos de la historia y con capacidad para evangelizar sobre esta virtuosa criatura, podría ser el camino para el logro de tantos anhelos.

Esa ha de ser una obra de todos: católicos y no católicos pues, como decía no hace mucho Saramago contestando a la pregunta de si creía en Dios: "Aunque yo no crea, en el caso de que usted sí fuera creyente, tendría muy claro que Dios existe para mí en usted". Y en otro lugar: "Le será muy claro: No creo en la existencia de Dios, pero ello no borra ni empaña el hecho de que Dios, o las religiones, y sobre todo el cristianismo, han construido el mundo".

San Frutos para los segovianos fue el hombre congraciado con Dios y cimentó nuestro cristianismo. De ambas cosas somos beneficiarios. ¡Honrémosle como se merece!



**SANTA TERESA**  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

## Algo más sobre la macrocárcel

GRUPO DE EMPRESARIOS

Por los comentarios que se oyen, una gran mayoría de segovianos están perplejos ante las declaraciones, apoyos incondicionales y defensa a ultranza que los sindicatos han hecho de la cárcel o macrocárcel (llámenla como quieran), cuando en otros pueblos y ciudades no las apoyan ni ellos mismos.

Nunca se cumple con el número de reclusos prometidos y la realidad demuestra que se duplican por dos o por tres y, evidentemente, Segovia no será la excepción. No seamos tan ignorantes creyendonos lo que no se creen ni los del mismo Ministerio, pero en Segovia parece que algunos sí lo creen. En otras zonas se han manifestado, se han encadenado, han protestado, pero en Segovia no, el segoviano se caya con todo, no es combativo, es conformista. En otros pueblos no se hubieran atrevido a realizar tales manifestaciones.

La pasividad es tal que la burrada de querernos meter este muerto que no quiere nadie, ha sido solo contestada de un modo muy razonado por el director de EL ADELANTADO y por el comentarista de Radio Segovia.

La defensa basada en hechos económicos es una falacia. Si el hecho en sí de su existencia no interesa, los números sobran. Y no interesa porque en Segovia podemos presumir de tranquilidad sin delinquentes a cualquier hora del día, se puede pasear sin temores y eso no se cambia a ningún precio, ni por inversiones ni por puestos de trabajo engañosos.

La ciencia económica demuestra que lo único que genera riqueza son las empresas y las fábricas que producen, pero no los centros penitenciarios. Y seguro que ningún segoviano está dispuesto a cambiar esa tranquilidad por esta patata podrida que tan mal huele. Pero Segovia es diferente.

Los sindicatos hablan de la demagogia de los demás, y de que a muchos sectores no les interesa; pero si quieren ver el

apoyo a eso que ustedes llaman demagogia, pidan que se haga una encuesta, que es lo que se debiera hacer como se ha propuesto en Cebreros y seguro que se llevarían una triste sorpresa.

### Otras inversiones

Pero, además, esos números no compensan si por una fatal casualidad, pero real y posible, alguno de nuestros hijos o ciudadanos sufriera una desgracia producida por algún recluso de permiso, hechos bastante corrientes en los últimos años.

La responsabilidad y respuesta que piden a gritos por no construir el centro penitenciario las podrán ustedes pedir a ese padre o familiar afectado. La materialidad en los argumentos sobra, la calidad de vida está muy por encima de los números.

Segovia es una ciudad Patrimonio de la Humanidad y seguro que se merece algo mejor. Pidan otro tipo de inversiones, pidan que se facilite la creación de nuevas industrias y empresas, que vengan universidades y centros de cultura. Muchas ciudades tienen circunvalaciones y están haciendo importantes obras de infraestructura y no tienen cárceles.

Su defensa basada en la creación de algunos puestos de trabajo y por la inversión de unos millones de pesetas en un par de años no tiene fundamento. Con el mismo argumento pidan la venida de empresas cementeras, altamente contaminantes pero de grandes inversiones en recursos y en puestos de trabajo, que lo que nadie quiere es válido para Segovia.

Los empresarios segovianos han demostrado que tienen capacidad para atraer a un gran número de visitantes, algunos hosteleros son conocidos mundialmente, y no necesitamos que nadie nos cuente el montón de clientes que se perderán. Estén tranquilos, que aunque seamos "tenderos" para el señor Peñalosa, sabremos sustituirles por otros que vendrán a visitarnos con la misma tranquilidad que siempre ha caracterizado a Segovia.



**SEMAT**  
ASEO URBANO, s. a.

Hoy,  
día 1 de  
noviembre

SI efectuaremos el habitual  
servicio de recogida de basuras

¿QUIERE VENDER (Sin exponer nada) ROPA DE NIÑO A LOS MEJORES PRECIOS DEL MERCADO?

SI TIENE UN LOCAL DEDICADO AL COMERCIO, LLAMENOS.  
TFNOS. 698 18 70 - 698 15 59 SR. PERAL  
RECUERDE: SIN EXPONER NADA.

*El senador popular y miembro de la comisión mixta de las Comunidades Europeas, Jaime Rodríguez, cree que España no será tampoco capaz de entrar en las debidas condiciones en la segunda etapa de la Unión Europea, sobre todo si el paro se convierte en uno de los condicionantes de Maastricht, tal y como como ha señalado el presidente de la Comisión Europea, Jacques Delors.*



El presidente español, Felipe González, y el canciller Khol, a la salida de la última cumbre europea.

Según el senador popular, el retraso de Maastricht se debe a la importancia del paso dado

## Rodríguez: "España no estará a punto en la segunda etapa de la Unión Europea"

JESUS MARTINEZ CALLE

Hoy 1 de noviembre es la fecha oficial para la entrada en vigor del Tratado de Maastricht, el Tratado de la Unión Europea.

El Acuerdo debería haberse puesto en funcionamiento el 1 de enero de este año pero los problemas que para su ratificación encontró en algunos países motivaron este retraso. "Se ha querido dar un paso demasiado grande, sin meditar los problemas que podíamos encontrarlos", señaló Rodríguez para justificar las reticencias mostradas por cuatro países: Francia, Inglaterra, Dinamarca y Alemania, para la aprobación de Maastricht.

El alejamiento a la Unidad Europea que durante algunos momentos se ha vivido en el continente se debe, según el senador popular, a todas aquellas cuestiones de burocracia que han ido haciendo demasiado oscura e interna toda la información referida al Tratado.

Rodríguez no cree que la Unidad Económica y Monetaria esté finalizada a principios de siglo, sino que irá mucho más lenta por cuanto las decisiones y las reglas que establecen "las cabezas pensantes europeas tienen que ser seguidas por los países, algunos de los cuales se encuentran en mejores condiciones y otros en peores". En estos momentos sólo cinco estados miembros reunirían los requisitos exigidos: Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Inglaterra y Alemania, mientras que el resto debe adoptar las medidas necesarias para poder competir en un mercado libre.

En este sentido, el senador del PP por la provincia de Segovia no cree que España vaya a poder entrar en la segunda etapa de la Unidad Económica en las debidas condiciones, sobre todo si tal como ha anunciado Delors el paro va a ser uno de los condicionantes de Mas-



El senador del PP por Segovia, Jaime Rodríguez.

PEÑALOSA

tricht. "A mí me dijo en su día Solchaga —explicó Rodríguez— que el desempleo no entraría; el actual ministro, Pedro Solbes, dice que tal y como está no entrará, pero que si establecen algunos criterios sí". "Pienso —añadió— que el paro va a ser tenido en cuenta, y países con el 20% de tasa de desempleo no van a poder estar en la línea en la que están los otros".

### Un gran mercado

El parlamentario del PP defendió la importancia de la Unión Política y Monetaria que ofrece a los europeos un mercado de 300 millones de habitantes, y "más ahora con la aprobación del Espacio Económico Europeo, que estudia ya el Senado, y que supondría la incorporación de otros países como Austria, Finlandia, Suecia, etc". Además, existirá "un apoyo de la libertad de capitales, personas, mercancías y servicios derivados del Acta Unica".

"La Unidad Europea —continuó Rodríguez— es benefi-

cosa para todos, otra cosa es en que momento se apreciarán esos beneficios, pues todo dependerá de las condiciones en que se encuentren los países, puesto que algunos se quedarán un poco más atrás y otros posiblemente se queden fuera, pero la prueba más clara de sus aspectos positivos es que hay muchas otras naciones deseosas de entrar en la CE".

En relación al reciente reparo de los organismos comunitarios, el senador por Segovia aseguró que lo sucedido, "la no atribución a España de ninguno de las grandes agencias," es lo mismo que ocurre en política, economía y defensa, de forma que los países que tienen fuerza se han llevado los organismos más importantes".

Rodríguez consideró además acertada la designación de Frankfurt como sede del Instituto Monetario Europeo (IME), a pesar de las reticencias europeístas de su Tribunal Constitucional, pues "el Gobierno alemán—dijo— ha demostrado su vocación europea".

## Se retrasará "la libertad de personas"

J.M.

A pesar de los esfuerzos realizados por la presidencia española dentro del grupo de Shengell, encargado de estudiar la libertad de personas dentro de la Comunidad, la entrada en vigor de este punto se retrasará.

"Cuando hablas de personas, existen ciudadanos normales, delincuentes, traficantes de droga, emigrantes, etc, lo que representa un problema no pequeño para los países que van a abrir fronteras", explicó Rodríguez.

Según el senador popular, existía un informe del Senado francés en el que se recogían ya las dificultades que entrañaría la libre circulación de personas, "problemas que tardarán un poco en resolverse".

### Visita a Holanda

Por cierto que, en su condición de miembro de la Asamblea del Atlántico Norte y dentro de un curso sobre movilización militar, Jaime Rodríguez ha visitado durante la última semana Holanda. Allí, y en compañía de otros importantes integrantes del Centro de Estudios Superiores de la Defensa (CESEDEN), el senador popular se ha sorprendido "del buen funcionamiento militar de un pequeño país como los Países Bajos".

## De la Quadra Salcedo y el ex vicepresidente de Guatemala visitan Segovia

F. DESCALZO

Miguel de la Quadra Salcedo y el ex vicepresidente de Guatemala, Mario Monteforte, visitaron este fin de semana Segovia y concretamente a los acompañantes segovianos de la ruta del Quetzal, Salva y el grupo "Libélula". Todos ellos se reunieron en el mesón de Cándido para almorzar.

Monteforte declaró a este periódico que era la primera vez que visitaba esta zona, aunque a España había venido en otras ocasiones.

Una de las razones de venir a España era visitar Segovia, dijo. Sobre el comportamiento de sus acompañantes dijo que lo habían hecho "como segovianos, con gracia y alegría. Me gusta mucho la gente de aquí".

Monteforte fue vicepresidente de Guatemala durante dos años, 1948-49, militando en las filas de izquierda. Estuvo también de embajador en la ONU en el 46. Es un destacado escritor e intelectual de su país.

Sobre Cuba señaló que existe "una corriente muy fuerte en América Latina, incluso de gobiernos de derechas, de presionar a los americanos para que terminen ese absurdo bloqueo que está extrangulando a ese país. Cada pueblo elige la vía que le parece", afirmó. Continuó señalando: "antiayer Colombia estableció relaciones diplomáticas con Cuba, y así va a seguir América Latina". Su Gobierno expulsó al embajador estadounidense. Dejó claro también la importancia política y cultural que España tiene en Latinoamérica: "las embajadas españolas son muy estimadas en aquellos países y su tamaño no corresponde a la importancia que tiene España".

A sus 82 años conserva un espléndido estado de salud. La fórmula la desveló claramente: "he conseguido llegar a esta edad comiéndome todos los pecados capitales, esa es la única manera de envejecer bien. Los abstemios y escépticos se mueren muy pronto", concluyó Monteforte.



Mario Monteforte.

PEÑALOSA

Ramón Menéndez, reelegido presidente de ASETRA

## La nueva junta directiva de Transporte amplía su representatividad a todos los sectores

Ramón Menéndez ha sido reelegido presidente de la Asociación de Transportistas (ASETRA). La nueva junta directiva a ampliado su composición para dar representatividad a todos los sectores que integran la agrupación.

P. B.

Ramón Menéndez ha asegurado que su nueva etapa al frente de ASETRA se caracterizará por la defensa de los intereses de los transportistas frente a la Administración central.

La constante variación de normativas que afectan a los transportistas, hacen que la asociación preste un especial interés a su estudio, así como a la información a los socios de los mismos. Menéndez considera que el transporte es un colectivo excesivamente atomizado, por la variedad de sectores que le integran, por lo que procurar su unión es un reto. En este sentido la directiva mantendrá la línea marcada en años anteriores de integrarse cada vez en más asociaciones de carácter supralocal.

ASETRA celebró el pasado sábado una doble sesión asamblearia. En primer lugar se decidió la modificación de los esta-



Ramón Menéndez encabeza la única candidatura presentada para la elección de presidente.

PEÑALOSA

tutos y posteriormente se procedió a la votación de la única candidatura presentada para la presidencia. La lista propuesta estaba encabezada por Ramón Menéndez, que ya ocupa este cargo desde hace más de diez años. El candidato logró por unanimidad alcanzar nuevamente la presidencia.

En los próximos días la junta directiva mantendrá una reunión

para determinar la distribución de cargos. Por lo pronto, se ha conseguido que la junta antes integrada por ocho miembros y el presidente se ha ampliado a 15 integrantes. "El aumento del número de socios, actualmente somos 360, ha obligado a incrementar la participación en los órganos directivos", afirma Menéndez.

En la nueva directiva se ha

buscado garantizar la representación de subsectores dentro del transporte, como por ejemplo, los autotaxis, quienes han exigido su presencia. Los transportistas de ganado, de camiones frigoríficos y de temperatura dirigida de líquidos, de transporte de viajeros urbanos e interurbanos y de mercancía de carga, también cuentan con sus propios representantes.

## Mayor eco en la presidencia de la FES

P. B.

El nuevo presidente de la Federación de Empresarios Segovianos, Carlos Gila, participó en la asamblea celebrada por ASETRA, pocas horas después de conseguir la presidencia de la agrupación de empresarios. Carlos Gila asistió a la reunión como transportista y socio de ASETRA.

Para Ramón Menéndez la presencia de Gila en la directiva de la FES supone un "tanto" importante para el colectivo de los transportistas. "El trabajo del presidente será igual para todos los sectores que configuran la FES, pero consideramos que al tratarse de un transportista, la problemática que sufre nuestro gremio podrá ser más comprendida", asegura Menéndez.

Esta asociación cuenta con una participación de un 80 por ciento de transportistas autónomos y el resto son representantes de empresas, al igual que Carlos Gila. Sin embargo, en cuanto a la flota la proporción es más equitativa, un 60 por ciento son vehículos de autónomos. De tres integrantes de la nueva junta representan a los empresarios, y 12 son autónomos.

## Muere un conductor al chocar contra un monolito en Villacastín

A. S.

Félix Senovilla Cocho, de 71 años, ha resultado muerto esta noche como resultado de un accidente de tráfico. El suceso se produjo a las 3.10 de la madrugada en el kilómetro 2,31 de la N-110, término de Villacastín.

Félix Senovilla conducía un turismo AV-5754-D, que salió de la calzada por la margen derecha hasta colisionar con un monolito, ocasionando la muerte al conductor.

Por otra parte, el inicio del "puente" celebrado con motivo de la festividad de "Todos los Santos" comenzó con otro accidente de circulación, resultando un conductor herido de gravedad. Un tractor camión SS-4965-AG, cargado con bolas de paja, que circulaba por la N-1, en el término de Pradales, salió por la margen derecha de la carretera. Aunque en una maniobra del conductor logró que el vehículo volviera al carril pero no pudo impedir que el tractor-camión sufriera el efecto tijera, colocando el remolquer delante de la cabina del conductor, hasta volcar sobre los dos carriles.

A consecuencia del accidente la carretera estuvo cortada al tráfico entre las 12,30 horas y las cinco de la tarde, cuando se restableció con normalidad la circulación.

## Las VI Jornadas sobre el Paisaje concluyeron con excelente participación

F. DESCALZO

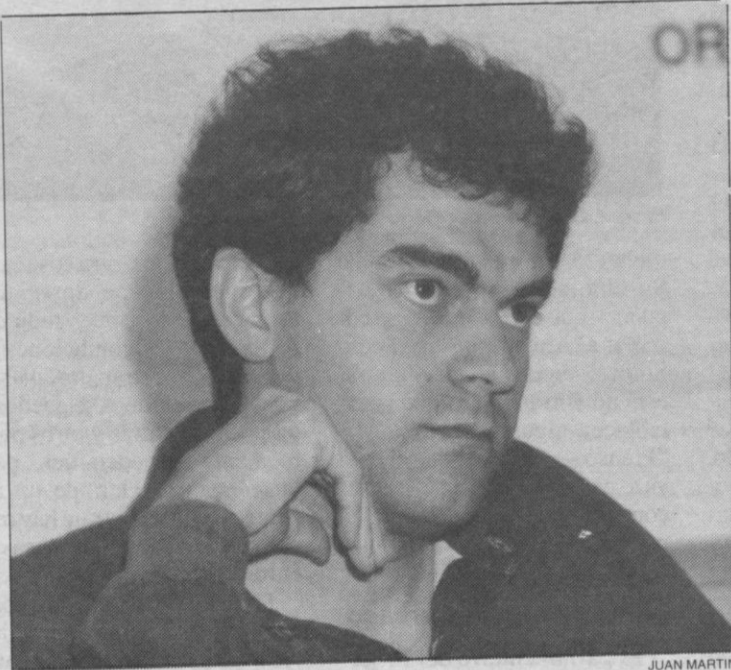
La sexta edición de las Jornadas sobre el Paisaje, dedicadas al agua, concluyeron el pasado sábado con una afluencia de participantes y de expertos superior a ediciones anteriores, según organizadores e instituciones.

Los participantes han sido 105, procedentes de todo el país, e incluso de fuera: cuatro de Francia y uno de Argentina. Entre los conferenciantes han ofrecido sus ponencias los mejores catedráticos de diferentes materias.

El presupuesto de estas jornadas ha sido, como en años anteriores, de 2,5 millones de pesetas, incluida la publicación, que se lleva aproximadamente la mitad.

Entre las conclusiones presentadas en la tarde del sábado se destacó la polémica que plantea el Plan Hidrológico Nacional, cuyo proyecto se está discutiendo. La problemática de los trasvases fue otro asunto tratado en diferentes charlas y debates, que a juicio de los organizadores, es más importante desde el punto de vista económico que ecológico. Los catedráticos de Ecología han insistido en la calidad de las aguas y de los ecosistemas que tienen los ríos, no sólo a lo largo de su curso, sino también en las costas marítimas.

La calidad de las aguas de la geografía segoviana también ha



J. Francisco Martín, uno de los coordinadores, se muestra satisfecho.

JUAN MARTIN

sido tratada. La preocupación de los agricultores, especialmente los que viven de los cultivos de regadío asistieron a algunos actos para tratar de solucionar sus problemas.

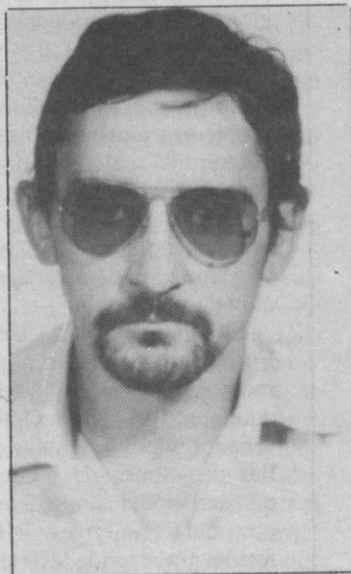
### Embalses segovianos

Sobre los embalses que se pretende construir en el río Pirón (Torreiglesias) y en el Cega (Lastras de Cuéllar) se ha apuntado la actitud dialogante y disponibilidad de ser estudiados entre Confederación Hidrográfica, agricultores, ecologistas y resto

de Administraciones.

En este asunto, los organizadores quieren llamar la atención sobre la necesidad de continuar analizando la necesidad de su construcción y los consiguientes efectos ambientales.

En la mesa redonda celebrada el sábado, el presidente de la Confederación Hidrográfica del Duero señaló que se harían los Estudios de Impacto Ambiental (EIA) a pesar de no ser necesarios cuando fueron redactados los proyectos de estas dos construcciones.



Angel Herranz López. ARCHIVO

## Un joven segoviano desapareció el pasado sábado

A.S.

Angel Herranz López, de 39 años de edad y vecino de Segovia, desapareció en la tarde del pasado sábado sin que, hasta el momento, se tengan noticias de su posible paradero.

La familia de Angel, quien se encuentra desde hace algún tiempo en tratamiento psiquiátrico, considera improbable que éste haya abandonado la provincia de Segovia.

Se ruega a cualquier persona que pueda facilitar una pista sobre el desaparecido lo comunique a las fuerzas de seguridad o al teléfono 42-02-80.



La visita al camposanto, un acontecimiento religioso y social.

JUAN MARTIN



“Los segovianos están acudiendo en masa al cementerio “Santo Angel de la Guarda”.

JUAN MARTIN

Casi 85.000 enterramientos se han efectuado en el cementerio municipal

## Los cementerios se llenan hoy de segovianos para honrar a sus difuntos

Los cementerios de toda España están siendo los lugares de visita habitual del día de hoy. El camposanto de la ciudad lleva enterrados casi 85.000 cadáveres desde su fundación, en el año 1821. Tanto la forma de venerar y dar culto a los allegados, como el régimen laboral del cementerio ha variado en gran medida.

F. DESCALZO

El Día de Difuntos es, por tradición, la jornada del año típica para la visita al cementerio con el fin de honrar a sus fallecidos más próximos.

Durante toda la jornada de hoy miles de segovianos se están acercando a los camposantos para pedir por sus difuntos y acercarle ramos de flores.

No sólo es de oración este día y algunos sectores han denunciado a menudo la transformación que ha sufrido para pasar a ser una fecha de especial negocio para algunos comercios.

Los propietarios segovianos de floristerías han asegurado que los precios de sus productos no han sufrido modificaciones importantes. La venta se incrementó ya el pasado jueves pero ha sido ayer domingo y hoy cuando se están realizando las mayores ventas. Sin embargo, sienten que la adquisición total va a ser menor que el año pasado. Los precios los atribuyen fundamentalmente a la oferta, que está condicionada por la meteorología; así, por ejemplo, el crisantemo de bola está este año bastante más barato que el año pasado.

### Devoción

Jesús Sastre, sacerdote de la parroquia de San Millán, indica que desde el punto de vista de la devoción, en los últimos años no ha notado especial cambio.

En lo que sí advierte diferencias es en el tratamiento que se da en el mundo urbano y en el rural. “Existe mucha desigualdad entre los pueblos y la ciudad. Yo he estado de párroco en algún pueblo y allí existe un estilo más natural, más sencillo; en la ciudad tiene otro aspecto más comercial”, señala Jesús Sastre.

Desiderio Arranz, de la parroquia de San Andrés, recuerda las numerosas velas y ceras que lucían en este día, y que ahora se han convertido en flores, con cuya compra se produce un derroche enorme de dinero. “Se debe al consumismo que existe en la sociedad actual, más que a la mentalidad. Este día los familiares se vuelcan con flores de exhibición”, afirma Desiderio Arranz.

La mayoría de las parroquias celebran un recuerdo especial a los fallecidos en el último año. En la capilla del cementerio municipal también se repite esta costumbre.

Según los últimos datos que el Ayuntamiento hizo públicos, se producen como media 2,1 enterramientos diarios. En los últimos años, los meses más habituales de defunción han sido los de julio y agosto. Los primaverales tienen el menor número de óbitos.

La incineración sigue sin poder realizarse en Segovia. Se lleva a cabo en Madrid, en unos hornos crematorios que someten a los cuerpos a 3.000 grados centígrados y los restos se introducen en una urna que puede ser conservada en nicho o en un columbario (especialmente para las urnas con las cenizas).

La velación fuera del hogar es un procedimiento cada día más habitual. Por ello el tanatorio segoviano es utilizado con mayor asiduidad, debido principalmente a las comodidades que aporta a los familiares y la eliminación de una buena parte de compromisos que origina la parafernalia que la costumbre social ha mantenido.

El más clásico articulista español, Larra, escribía el 2 de no-



Nichos, laudes y panteones se renuevan sus ornamentos florales.

JUAN MARTIN

viembre de 1836 sobre el Día de Difuntos: “El cementerio está dentro [de la ciudad], donde cada casa es el nicho de una familia, cada calle es sepulcro de un acontecimiento, cada corazón la urna cineraria de una esperanza o de un deseo. En vuestra frente veréis vuestro propio epitafio. Ellos [los difuntos] viven porque ellos tienen paz, ellos gozan de la libertad de imprenta porque ellos hablan al mundo”.

### Evolución histórica

El más antiguo reglamento municipal encontrado ha sido extraído de la biblioteca privada de Pepe Huertas. Está fechado en 1873 y contempla algunas curiosidades que han cambiado de

manera importante hasta la actualidad. Esta legislación aprobada en sesión celebrada el 29 de abril de 1873 decía entre otras cosas: el sepulturero es nombrado por el Ayuntamiento de entre los casados o viudos de la ciudad y debía habitar en las inmediaciones del cementerio. Todo cadáver debía ser rociado con cal viva y vinagre para acelerar la descomposición. El propio sepulturero debía proveerse de pala, azadón, paleta y llana y velar a los cadáveres por lo que cobraba 1,25 pesetas.

En aquel tiempo su sueldo era de 750 pesetas anuales. Los nichos en propiedad costaban unas 250 pesetas y 600 los panteones. El alquiler anual era de 6 y 16 pesetas respectivamente.

Un nicho  
en propiedad  
cuesta 275.600  
pesetas

F. D.

La ordenanza fiscal del Ayuntamiento de Segovia actualizó las tasas del cementerio “Santo Angel de la Guarda” en diciembre del año pasado. Este tipo de tributos es muy variable. Se distribuyen en dos grupos fundamentalmente: la ocupación provisional, que se paga anualmente, y varía entre las 1.380 pesetas de nichos de 1ª y 4ª línea del primer patio, hasta las 13.780 pesetas de los nichos del patio quinto, donde la posesión en propiedad del nicho se eleva a las 275.600 pesetas.

Hay que añadir a estos gastos el precio del ataúd, que oscila entre las 15.000 y el medio millón de pesetas.

Las exhumaciones también tienen su precio. La última ordenanza municipal la cifra en 10.280 pesetas cuando haya transcurrido más de 10 años desde el enterramiento. Si es menor de doce meses se eleva a 112.360 pesetas. En el caso de traslado a otra sepultura del propio cementerio se incrementará el coste un 10 por ciento.

Las ocupaciones provisionales lo serán por un mínimo de cinco años y un máximo de diez. En el Ayuntamiento señalan la suficiente disponibilidad de suelo: “es una obligación legislativa y hay espacio suficiente”, aseguran.

Están exentos de esta contribución los enterramientos de los asilados procedentes de la Beneficencia, los de cadáveres de pobres de solemnidad y los que, por orden judicial, se efectúan en fosas comunes.

UN AMANTE PENDENCIERO

La figura del Burlador se convirtió en un mito universal y eterno del amor

## “Don Juan” no es un prototipo español, aunque retoma aspectos típicamente ibéricos

Aunque Zorrilla odiaba su obra cumbre, fue un baluarte del Siglo de Oro

Aparece esta figura en el Siglo de Oro de la Literatura española, coincidiendo con la franca decadencia de nuestro Imperio, que en Rocroi sufrió una grave

derrota implicadora para Francia de su hegemonía militar en Europa. Mucho se ha escrito sobre esta época de Felipe IV, pero para dar las claves de “Don Juan”

elijo la obra del ilustre Gregorio Marañón, quien retrata este reinado e indaga sobre el origen de dicho personaje teatral.

MANUEL LOPEZ PERALTA

Tomando como referencia “El convidado de Piedra”, de Tirso de Molina, Marañón sostiene que lo más probable es que el modelo vivo que impresionó a Tirso para idear su drama fue el conde de Villamediana, al que el gran fraile conoció de cerca y cuya vida fue un trasunto exacto de la del Burlador.

¿Quién fue este aristócrata calavera? Se trata del poeta y dramaturgo, hoy día apenas conocido como tal, Juan de Tassis Peralta, segundo ostentador de su condado, que había nacido en Lisboa al ser su padre correo mayor de Felipe II y acudir el matrimonio a la capital lusitana para la coronación de este monarca como rey de Portugal, o sea, de la Península Ibérica. Casó a la edad de veintidós años con doña Ana de Mendoza y de la Cerda, hija de don Enrique, hermano del duque del Infantado.

Concurría en él todas las características de Don Juan. Aparte de acompañarle el nombre, era jugador, pendenciero, seductor... Como el Tenorio de Zorrilla, pasó a Italia —al servicio del conde de Lemos— donde, al volver a Madrid, dejó nefasta memoria de sus amores de co-ruptión.

En la Corte continuó su vida donjuanesca hasta que una noche fue asesinado al llegar en coche a su casa, en la calle Mayor, por un hombre que salía del portal de los Pellejeros, atravesándole el corazón. Trató de bajarse, de defenderse, pero cayó muerto en la calle exclamando: “¡Esto es hecho! ¡Jesús!” Iba con él don Luis de Haro, que se aprestó también a la defensa, pero el asesino huyó y no fue encontrado.

Se dijo que el asesino era un individuo llamado Ignacio Méndez, natural de Illescas, por indicación de Olivares, aunque se barajan otras hipótesis sobre la identidad del ejecutor, sobre el autor de la conspiración y, asimismo, los motivos que impulsaron su muerte.

Dejando este Don Juan de carne y hueso, sigamos con la obra de Marañón en torno al personaje teatral.

Para nuestro biógrafo, “Don Juan no es un prototipo español —transcribimos—. Nada tiene que ver con las actitudes instintivas y profundamente típicas de nuestra raza. Don Juan no es una creación española, ni mucho menos andaluza. Vino a España desde otros países de Europa, empujado por el huracán renovador y cínico del Renacimiento. Si nació a la mitología litera-



Escenas de amor y de muerte.

ria en España fue porque en aquel siglo la fecundidad del genio español coincidió con una decadencia profunda de la moral nacional”.

Seguidamente clarifica que “por nacer en España, la leyenda de Don Juan surgió unida a elementos religiosos y fúnebres típicamente ibéricos, que fueron la causa inmediata de su éxito y de su difusión. Pero pronto la figura del Burlador se despojó de estos elementos locales y de época para convertirse en uno de los mitos universales y eternos del amor.

En nuestro país, incuestionablemente, es confluencia del amor y la muerte (en ello están de acuerdo todos los autores), y nuestro eminente filósofo Julián Marías añade que lo es también de la retórica, que es primordial en el amor, apuntando que “la seducción de Doña Inés, en la quinta junto al Guadalquivir, a fuerza de palabras, es justamente por ser retórica, una de las escenas más veraces del teatro español”.

### Muchos donjuanes

Distintas, muy distintas, son, en efecto, las versiones extranjeras y es tan elevado su número que sólo puedo citar algunas. Hay una obra voluminosa —dos tomos— que enumera y comenta cuantos Tenorios han elaborado los escritores, poetas y, sin olvidar, a los músicos. El autor de este estudio de las obras generadas por “la leyenda de Don Juan” es Georges Gendarme de Bévotte.

Recordemos entre innumera-

bles reproducciones, los franceses de Moliere y de Próspero Mérimé; las inglesas de Lord Byron —su “Don Juan”— y “El Libertino” de Tomás Shawell; la holandesa “Cena del sepulcro de Don Pedro y el libertino castigado”, de Adriano Peys, y las italianas “El convidado de piedra”, de Cicognini, y “Don Juan Tenorio, el disoluto”, de Carlos Goldoni.

En Rusia el gran poeta y novelista Puschkin, que como un Don Juan más protagonizó grandes escándalos siendo jugador y mujeriego, escribió el poema dramático titulado “El convidado de piedra”. Los melómanos tienen, con algo más, el “Don Juan” de Mozart, cuyo libreto fue escrito por el abate Lorenzo Da Ponte, ópera bufa que fue estrenada en Praga en 1787.

En España, y aun en el mismo Siglo de Oro, también existen otras variantes de Don Juan. Cabe destacar obras como “No hay cosa como callar”, de Calderón y, anteriormente a Fray Gabriel Téllez, Lope de Vega hizo una versión del personaje en “La finaza satisfecha”; además, en nuestro romancero existe la leyenda del galán que invita a cenar a una calavera y a una estatua.

Obviamente, no podemos olvidarnos del poeta y dramaturgo sevillano, que se sentía muy orgulloso de descender de don Beltrán de la Cueva, valido de Enrique IV de Castilla, es decir, Juan de la Cueva de Garoza, quien escribió “El infamador”. Leyendo este drama, que ha sido considerado por algunos como

el precursor —se estrenó en 1581, mientras “El burlador de Sevilla y “El convidado de piedra” data de 1630—, vemos que Leucino el jactancioso por ser rico —¡qué necio!— no pasa de ser un violador en potencia.

A estas artimañas recurre cuando sus celestinas, Teodora y Terecinda, fracasan tratando de vencer la honestidad de Eliodora, pero él también falla repetidamente en su intento de violación, ocurriendo un crimen, y no vacila en culpar calumniosamente a Eliodora, que es encarcelada y, por aberración de la justicia, es sentenciada a muerte. Menos mal que la diosa Diana se pone frente a Eliodora y Leucino, proclamando la inocencia de la primera, mientras él confiesa su delito. Eliodora queda como virgen fuerte y ya se conceden las condenas que caen sobre el infamador.

### Vicisitudes del drama

Centrándonos en el “Don Juan” de Zorrilla, que sustituyó en España al de Antonio de Zamora, que venía representándose desde hace más de un siglo, señalar que fue estrenado en el desaparecido Teatro de la Cruz (Madrid) el 28 de marzo de 1884 por la Compañía de Carlos Latorre y Bárbara Lamadrid con relativo éxito. Meses después volvió a representarse con poquísimo aforo, por lo que se apartó al foso.

Ante tal resultado, Zorrilla vendió sus derechos de autor por mil reales al editor Pedro Delgado, que venido de La Carolina (Jaén) para estudiar Derecho, lo cambió por hacerse impresor y actor, llegando a alcanzar gran relieve en la segunda faceta. Es entonces cuando decide su puesta en escena, porque dieciséis años antes le había entusiasmado. En dicha representación triunfa como intérprete y da vida a “su” obra dramática, pues desde entonces queda implantada todos los años —noviembre— en los carteles.

Es la obra española que ha obtenido más escenificaciones y, por consiguiente, ha producido mucho dinero, tanto en vida de su autor como después, pero, pese a ello, Zorrilla vivió siempre, como dice uno de sus biógrafos, “a salto de mata, como era su sino”. Evidentemente, odiaba su obra cumbre. La convirtió en zarzuela para boicotear el drama y, por otra parte, probar si el público le prefería así y cobraba representaciones. Llegó a hablar mal de ella hallándose defectos de cronología, de gramática y de sindéresis.

## Ingenuo y reiterativo

M.L.P.

Copiosa es la crítica literaria que envuelve su figura. Se ha dicho que es reiterativo e ingenuo. Lo de reiterativo es muy discutible, aunque éste no es el momento de entrar en análisis. En cambio es probable su ingenuidad; ahora bien, si nos detenemos en este aspecto del protagonista de una obra teatral, o de la obra misma, se podría aplicar este calificativo a muchos héroes notables, como a las comedias o dramas en que aparecen.

Crítica adversa aparte, Don Juan con el Quijote y la Celestina son las tres primeras obras de nuestra literatura y, por tanto, sobre las que más se ha escrito. Ramiro de Maeztu, el defensor de la Hispanidad, trata de ellas en un libro titulado —“Don Quijote, Don Juan y la Celestina”—. Para este gran pensador tradicionalista, la belleza suprema del Don Juan de Zorrilla radica en su encuentro con Doña Inés, “con el ser divino y misterioso, que le cambia las ideas de la vida”.

Hace, a continuación, una de las más bellas exaltaciones de la mujer virtuosa: “Doña Inés no le quiere por vanidad, porque es sencilla; ni por deseo de dominación, porque no lo padece; ni por sensualidad, porque es inocente; ni por codicia, porque le es ajena; ni por su nombraría, que ignora. Doña Inés le entrega buenamente el alma y Don Juan se encuentra con que existe en el mundo un elemento de bondad, de ingenuidad, de abnegación y de amor con el que no contaba”.

“Doña Inés —podemos leer más adelante— basta para transformar el universo. Ya no está vacío. Ya no carece de sentido”. Y surge el gran piropeo a la mujer a través de su figura. Lástima que hoy en día sus valores se vayan apagando. “La mujer —escribe— es el signo de la familia; la monarquía, el de la justicia; la iglesia, el del cielo, la tierra y sus maravillas, el de Dios”.

No quiero dejar de consignar, para disculpa de algún pequeño defecto (el susodicho Maeztu apunta el de la mala construcción, porque “la transición entre el burlador y el enamoramiento es demasiado brusca) que, asombrosamente, Zorrilla escribió el mejor Don Juan —y al decir el mejor, me refiero como persona y como obra— en veinte días. Ya antes había escrito a lo largo de la noche “El puñal del godó”.



Sólo con el cerebro se puede ver y escuchar estos "Espectros".

PEÑALOSA



Los personajes se mueven por unos espacios deformados.

PEÑALOSA

Magistral dirección la realizada por John Strasberg

## La puesta en escena de "Espectros" sobrepasó lo que el público esperaba

Una rica, llena de matices, escenografía y una magistral dirección del "Espectros" que se ha podido disfrutar el viernes y

sábado último en el teatro Juan Bravo. La puesta en escena sobrepasó lo esperado de una obra literaria falta de actualidad.

MEL SEXTO SANZ

Sólo un público enterado, ilustrado, con referencias académicas y con asiduidad teatral pudo apreciar con plenitud el espectáculo que propuso John Strasberg como director en "Espectros" de H. Ibsen. Porque es un espectáculo para sentir con la cabeza y para conocer con el corazón. Un espectáculo para un público privilegiado.

No es fácil comprender el sentido de una obra literaria que sin apuntes académicos puede resultar un "ladrillo" o un melodrama digno de cualquier telenovela de media tarde. Para acercarse a esta obra hay que conocer, al menos de oídas, su ubicación histórico/cultural. Cuando se estrenó "Fantasmas" o "Espectros" (1881) el realismo era moda literaria; las filosofías postkantianas estaban en su apogeo con teorías utilitaristas, evolucionistas y positivistas; la ciencia había descubierto la genética y la polaridad de la luz; la sociedad se debatía entre la miseria de los más y la falsa caridad de los menos; la religión puritana...

Tampoco es fácil comprender una puesta en escena en la que sin costumbre teatral la escenografía puede marear y la interpretación podría valorarse de "psi", normal. Para sentir el espectáculo podría valorarse de "psi", normal. Para sentir el espectáculo había que ver el prisma que encuadraba la cuarta pared; había que interpretar el volumen en cuatro dimensiones, alto, ancho, profundo y su densidad; y había que descodificar la rica iconografía escénica y la palabra bien dicha, silencios incluidos.

Obra superada

"Espectros", en su momento, estuvo censurada, prohibida su

representación. Hoy resulta ser una obra conservadora en grado sumo. Ibsen fue valiente, denunció la sociedad que le tocó vivir pero dejó las cosas como estaban.

No basta con plantear los temas del sentido del deber y la libertad, del convencionalismo y la felicidad, de la fatalidad del pasado y la posibilidad del cambio de sino, de la genética y el amor. No basta con denunciarlo y que luego, siempre ganen las

representación. Hoy resulta ser una obra conservadora en grado sumo. Ibsen fue valiente, denunció la sociedad que le tocó vivir pero dejó las cosas como estaban. No basta con plantear los temas del sentido del deber y la libertad, del convencionalismo y la felicidad, de la fatalidad del pasado y la posibilidad del cambio de sino, de la genética y el amor. No basta con denunciarlo y que luego, siempre ganen las

Strasberg cerebral

Sólo con el cerebro se puede ver y escuchar estos "Espectros".

*Para sentir el espectáculo había que ver el prisma que encuadraba la cuarta pared; había que interpretar el volumen en cuatro dimensiones*

primeras premisas sobre las segundas. Al menos, lo podía haber dejado en incógnita, pero no, deja que todo siga igual.

Hoy esas denuncias no sirven porque la libertad es un valor democrático, porque la felicidad es un signo de salud, porque el progreso social y personal es una meta universal, y porque el amor ha roto razas, sexos, edades y uniones relativamente estables. Es posible que haya personas que afirmen la existencia de la misma hipocresía que señala Ibsen porque compartimos que se legalicen corrupciones, que se

hable de amor en vez de decir sexo, que famosos vivan juntos aunque no estén dispuestos a casarse hasta que no lo puedan hacer por la Iglesia, que...; pero hoy, esa hipocresía es pública y universal, recogida en los medios de información y aceptada como salvaguarda de la imagen personal.

El director lo deja bien claro cuando el público entra. Los personajes se moverán por unos espacios deformados en planos forzados y poco usuales. El público estará fuera de la caja. La historia a contar está en otro mundo.

Sólo si se mira a través de un prisma traslúcido, base de la espectrografía, se podrá ver ese otro mundo naturalmente distorsionado debido a la refracción

que se produce al pasar las imágenes por un cuerpo con distinta densidad. Sólo ese prisma produce ese plano superinclinado por donde se desarrollan los convencionalismos de los personajes. Sólo ese elemento óptico marca gradual e imperceptiblemente otro nivel inferior, más cercano pero aún distante del público en donde se mueve la libertad, la felicidad y la sinceridad de los personajes. Parece que todo está pensado en función de ese cristal que deja pasar imágenes reales pero deformadas, e imágenes virtuales, reflejadas, como el aparato de televisión precisamente en ese nivel cercano e inferior.

Como en el Arco Iris, las escenas transcurren seguidas, difuminadas una en el color de la siguiente por medio de ese estudiado ritmo escénico. Y, ¡qué variedad y calidad de ritmos para disfrutar!

### ESPECTROS

Autor: Henrik Ibsen  
Dirección: John Strasberg  
Actores: Julieta Serrano, José María Pou, Jaime Valls.  
Teatro Juan Bravo, viernes y sábado.

### Impetu de exageración dramática mediterránea

M.S.S.

En ese afán de distanciar la historia, Strasberg sujeta el ímpetu de exageración dramática mediterránea y obliga a actores y actrices a la contención.

Unas y otros aprendieron bien la lección. Laura Jou en Regina dosifica las dos vidas que lleva dentro, la que vive y la que quiere vivir. Pep Ferrer en Engstrand se mueve y dice con naturalidad. José María Pou en el Pastor Manders, que ni buscado con lupa. Julieta Serrano en Helena Alving matiza admirablemente su doble personalidad y podría parecer que tiene momentos menores, pero no.

Entra y sale en los diversos impulsos que la mueven con suavidad de gran actriz. Y Jaime Valls en Oswald hace que lo difícil sea natural; consigue llevar a su personaje por el camino decadente de forma imperceptiblemente gradual y pletórico de colores en la palabra bien dicha.

Lo fácil hubiera sido "dramatizar" pero el estudio y la inteligencia, en el grado que lo ha usado el equipo artístico de la Compañía de Julieta Serrano, es patrimonio de unos pocos.



GESTUR  
SEGOVIA

## POLIGONO INDUSTRIAL DE CARBONERO EL MAYOR

VENTA DE PARCELAS desde 875 m<sup>2</sup>

INFORMA: Gestur Segovia. C/ Antonio Machado, 6 - entresuelo B. Telf. 43 50 12



SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA

Las mujeres se afanaban en restregar con pulcritud las lápidas con asperón

## Trajines y costumbres del 1º de noviembre para asear las tumbas familiares

“No enterrarme urgente y hacer la prueba del espejo”, decía Trapero

Recuerdo de mozalbete que compartía la amistad con esa gran panda de chavales que, por efectos de simpatía o afinidad de gustos, se reunían para llevar a cabo sus correrías o pequeñas fechorías, saltar al huerto del tío Gálvez, de la tía Amalia o del tío Valbuena para coger moras, ciruelas o perillos.

RICARDO PASCUAL

Algún nido de gorriones también caía porque se delataba con sus trinos y se iba a por él con esa ilusión de meterlos en la jaula y oírles más cerca piar. Otros, iban a matarles, desplumarles y comérselos fritos.

De todos en nuestra inocente sociedad, aquella que vivía a costa de los padres, aquellos seres ya cargados de años que ganaban sus jornales tirando de arado, de cría de ganado lanar o de siega, jornales míseros que hacían pasar en muchas casas hambre perruna. Pero la familia, gracias a Dios, salía fuerte y la salud era a prueba de bombas, pues si no hubiera sido así, la mayoría hubiera muerto, porque médicos había pocos y boticas y pócmas, pues menos.

Llegaba la vendimia, recogiendo ya sazonados los grandes racimos que se apiñaban alrededor de su tronco, que iban a parar al covanillo y de éste al carro de mulas para trasladarlos al lagar, aquel artesanal de la tía Gaitera, la tasquera de nuestra villa, las de Nieva.

Luego se transportaba a las bodegas del tío Sebito, que ya componía sus caldos primitivos con sus unguentos químicos para dar diferentes sabores al mosto, pero salía todo agridulce. No dio con la verdadera química que hoy existe, pero nadie hacía ascos y se ingería tal cual se bebiera vino de la Rioja o de Valdepeñas, y menos nuestros mayores que, al tener el gaznate quemado, lo gozaban al beberlo.

Rótulos exquisitos

La vendimia finaba. El bando del Gobernador Civil de la provincia prohibía que entrara el ganado lanar a comerse los gajos o racimos olvidados en las parras, pues antes lo debían hacer los vecinos, aquellos modestos que así podían recoger alguna uva para su consumo o tenerla en el sobrado encima de la paja para hacerla “pasas” para el invierno.

Los chavales corrían de predio en predio y en oteando un majuelo, entraban en él como panda de gorriones y recorrían sus parras, topando con escasos “gajos” de dos o tres uvas que enseguida se metían en la boca. Algún afortunado topaba con un buen racimo de uvas apiñadas que metía entre cuerpo y camisa para ofrecérsela a su madre.

El recorrido se hacía rápido y la panda se agrupaba Comenza-



PEÑALOSA

“Como eran vísperas de Todos los Santos, se visitaba el cementerio por curiosear la gente que allí había”.

ba el éxodo a la carrera hacia la aldea, pero como eran vísperas de la festividad de Todos los Santos, se visitaba el Cementerio por curiosear la gente que allí había: las consabidas viudas o viudos, las madres doloridas ante la pérdida de hijos, el amigo que de lejos llegaba a depositar el ramo de flores en la tumba del difunto.

Veíamos al Paquillo, al antiguo escribiente del Registro, gran pendolista que restañaba los epítetos de las tumbas, aquellas de mármol, en el suelo, cosa difícil, ya que era muy corto de vista, tanto que portaba unas gafas de cristal “culo de vaso”. Pero exquisito él, en los rótulos, ni tiraba una gota fuera ni sacaba a la letra esos feos rabos. Se le saludaba y contestaba muy quedo, dando a entender que nos alejábamos de allí, que le entreteníamos.

### Cruces de hierro

Piñataro padre, el hojalatero, bajaba con sus faroles, aquellos artísticos hechos a dibujo geométrico con tanta maestría que los rombos los sacaba exactos, valiéndose de aquel compás, grande y algunos conocimientos de geometría que tenía, pues trabajaba en el Colegio de los Padres Dominicos y alguna fórmula, al dar clases, se escapaba por la ventana y éste, sabihondo, las recogía.

Hacía maravillas con la tijera, el compás, la hojalata y el cristal, faroles que dentro recogían el vaso con el aceite, las lamparillas y de noche daban luz a la tumba, sacando bellos colores al exterior del cristal.



PEÑALOSA

También trabajaba bien el hierro pues sus cruces eran hermosas.

El tío Gálvez, el herrero, portaba las cruces de hierro a cuestras desde su fragua al Cementerio y viéndole a distancia parecía ser Jesucristo, que cargado con su Cruz iba al Gólgota. Pero no, era el artista en hierro, aquel hombre que vivía muy solitario en la casucha de su huerto, allá en los finales de la calle Ochando.

También trabajaba bien el hierro, pues sus cruces eran hermosas y bien talladas, con ramas y flores simuladas que,

pintadas por el Paquillo al verde, al rojo o al amarillo, las dejaba preciosas.

Las mujeres, con sus erradas o cubos, se afanaban en sacar y sacar agua de la noria y restregar con asperón y arena las lápidas, que dejaban limpias al tirar y tirar sobre ellas mucha agua... quedando atrás, parte de los pies del difunto recogidas y contritas, en esos rezos profundos que enviaban a Dios por el descanso eterno del alma de su cónyuge o hijos.

## Epitafios célebres

R.P.

Los chavales retrataban todo, tanto que también cada cual ante la tumba del amigo ponía la misma pose y le rezaba. De ahí que en nuestras aldeas tanto penetrara en los cuerpos y en las almas de los vecinos esa grandiosidad espiritualidad que tanto beneficia a los seres vivos, porque se cooperaba, y era satisfactorio, a que si estaba el alma en el Purgatorio saliendo de él y subiera al Cielo para ya su goce interminable... Porque quizás se conocía que algún pecadillo el amigo se llevó consigo, beniales en sí, de poca monta, pero pudiera pesar sobre ellos alguna culpa.

Por conocidas, se pasaban por las célebres tumbas del médico Trapero, de aquel docto hombre que dijo a sus herederos: “Cuando muera, no enterrarme urgente y hacerme la prueba del espejo, si lo empañó con el vaho, estoy vivo. Cortarme el dedo corazón de la mano izquierda, pues al estar conectada la vena al corazón, manifiesta movimiento. No enterrarme en sitio despejado, liso, pues la gente pisaría mi tumba...”. Y está enterrado en el ángulo del cementerio, en la tapia posterior a la entrada principal.

Allí está la señora Adanero, sin lápida y con un epitafio en un tabique de yeso que la recordaba, pues la tumba era perpetua, diciendo que falleció rica y sus herederos se portaron mal con sus restos. La de un procurador de los Tribunales que, de mañana, aparecía con un escrito en el que un hijo se lamentaba de las travesuras que le hizo al padre en vida. Ayudándole a morir pronto, pero los otros herederos, al ir al sepulcro, lo cogían y lo rompían.

En fin, allí y en aquellos días estaba este teatro de la vida, dando realce y relieve a aquellas sepulturas de los seres queridos que en los otros días del año estaban solas... ¡Así es la vida!

Al anochecido, las pandillas salían corriendo a la Plaza Mayor a dar rienda suelta a sus juegos y a ponerse a buen recaudo del ánimo del tío Mingo, que se decía que revoloteaba por el Cementerio y esto daba miedo.



## Puso freno la Gim. Segoviana al líder

Era el desplazamiento de la G. Segoviana tan largo como difícil. El At. Bembibre, líder de la clasificación en el grupo, no cesa en su empeño de continuar el primero. Sin embargo, en un buen encuentro, el conjunto azulgrana, 2-2, consiguió un excelente empate, frenó al líder y pese a las muchas bajas que tiene en sus filas pudo y debió haber ganado el partido. Un excelente punto para los gimnásticos.

(Página 18)



Hubo firmeza en el área segoviana.

JUAN MARTIN

## La Granja y Segoviana, en ascenso

El equipo granjeño consiguió una buena victoria (1-0), ante el Valeránica, lo que lleva a los vencedores a situarse de nuevo en los lugares de cabeza. Algo parecido sucede con el equipo B de la G. Segoviana que en La Albuera ganó (3-1), al Velilla dejando constancia de su superioridad. Por el contrario no pudo el Cuéllar ganar al difícil Herrera, perdiendo 2-3, en un buen encuentro de ambos.

(Páginas 19 y 20)

FUTBOL

# LUNES DEPORTIVO

## El líder impuso su ley

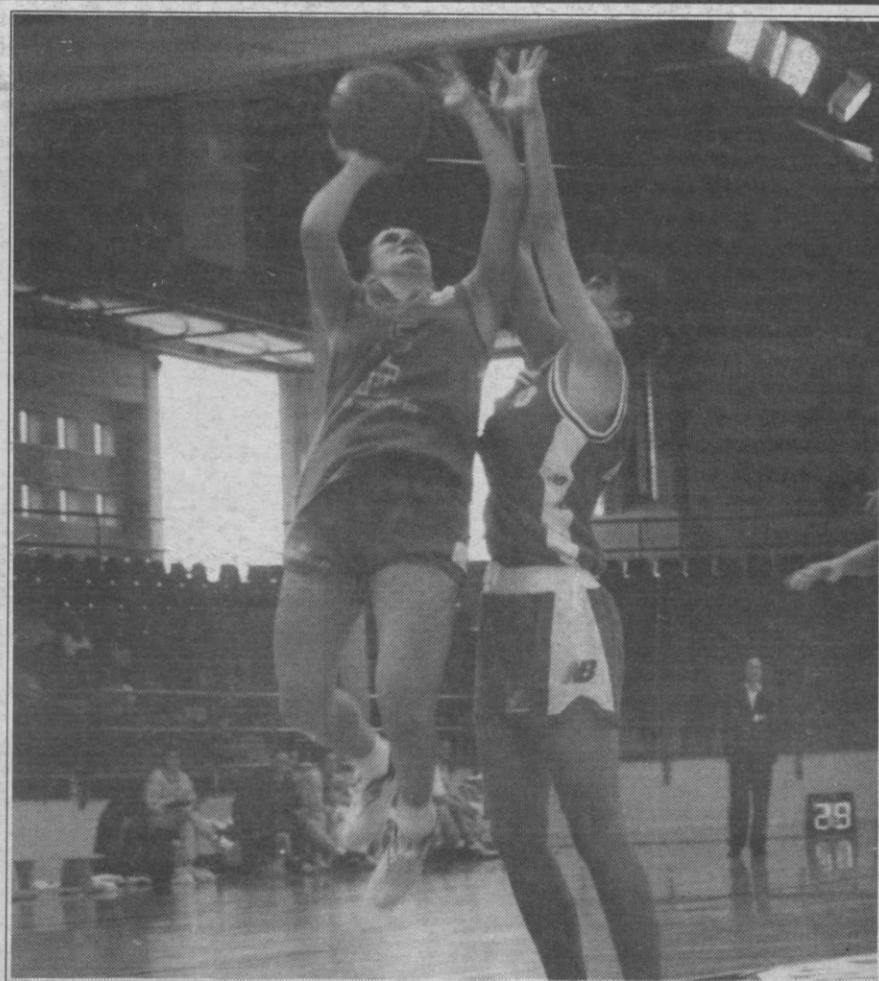
El viaje a Murcia no resultó favorable a los colores del C.D. La Escuela Caja Segovia. El líder, que no ha perdido aún ningún encuentro, venció (9-3) en un partido que tuvo dos fases completamente diferenciadas. El la primera, que terminó con empate, el equilibrio fue grande. Sólo a partir de la expulsión de Ben Hur, que había impuesto su juego como cierre, pudo El Pozo conseguir tan abultado marcador.

(Página 21)



La expulsión de Ben-Hur facilitó la goleada.

JUAN MARTIN



Esther Tordesillas bajo el aro contrario.

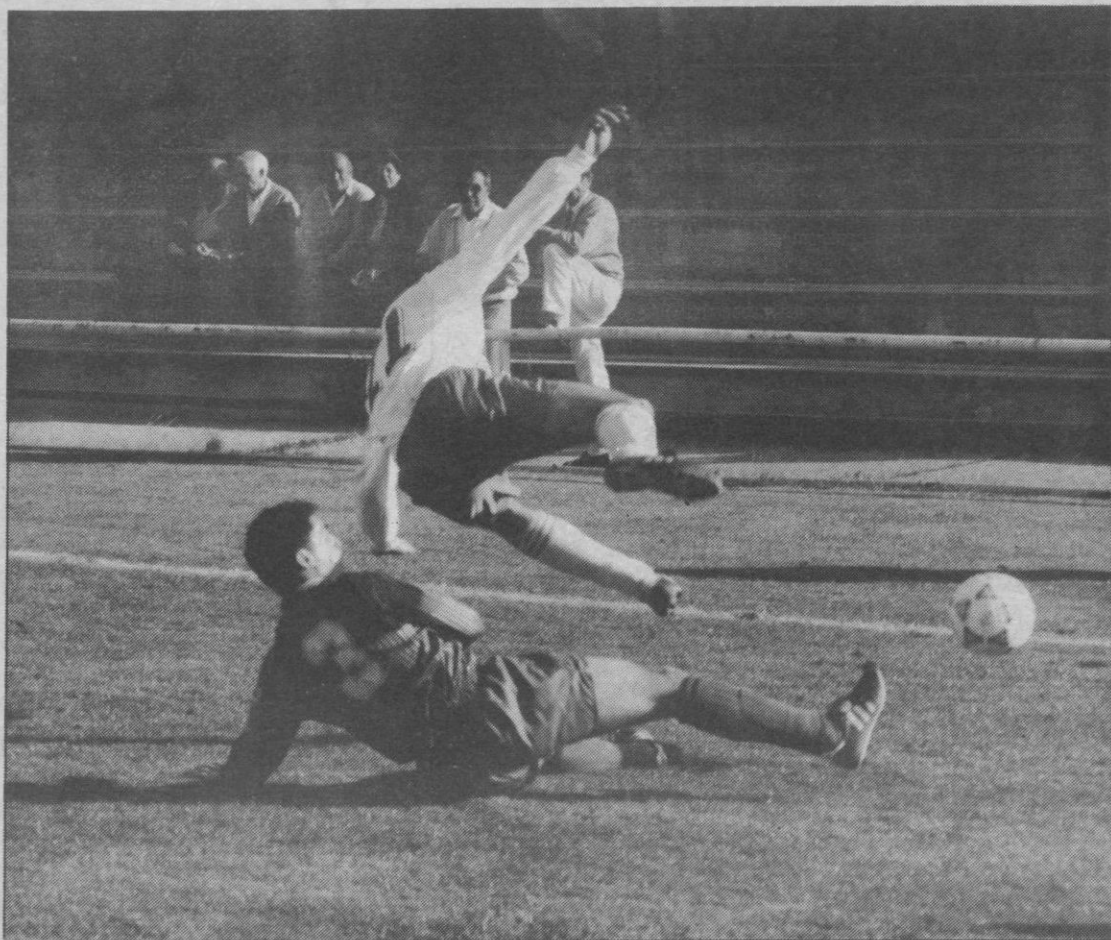
JUAN MARTIN

## El C.B. Vigo barrió a Caja Segovia

Si el hecho de haber perdido los encuentros anteriores al que ayer disputaron en Segovia, podía hacer pensar que el equipo de Vigo había bajado la guardia, la realidad fue otra. Caja Segovia no pudo superar en ningún momento a su rival que ganó, 93-62, la partida en todo momento. Tanto fue así que en la primera mitad las de casa sólo consiguieron marcar veinticuatro puntos.

(Página 22)

## FUTBOL.— TERCERA DIVISION



Oscar volvió a realizar una buena labor en defensa.

JUAN MARTIN



Los gimnásticos causaron una buena impresión.

JUAN MARTIN

2-2

## La Gim. Segoviana sacó un valioso punto del campo del líder

Valioso empate el conseguido por la Gimnástica Segoviana en esta su visita a tierras leonesas. El partido se disputó en el campo de Los Juncos, que presentaba un buen aspecto pese a las lluvias caídas la pasada noche; la afluencia de espectadores fue mayor

que en anteriores ocasiones, sin duda debido a que la Ponferradina jugaba esta jornada fuera de su campo, lo que hizo que muchas personas se desplazasen desde la capital del Bierzo a ver la actuación de ambos conjuntos.

MENCHETA

En el plano deportivo, el mayor mérito que podemos dar al partido del Atlético Bembibre es el haber remontado por dos veces un marcador adverso, aunque en los minutos finales el equipo leonés tuvo oportunidades suficientes para haberse quedado con los dos puntos, lo que, por otra parte, tampoco hubiese sido justo, pues el partido de la Gimnástica Segoviana fue merecedor, al menos, del punto que se llevó a la ciudad del Acueducto.

Poco hubo antes del primer tanto del partido; éste vino en el minuto 30, y fue bastante sorprendente, porque llegó tras un disparo lejano de Crespo, que sorprendió al meta local Delgado. A partir de entonces, poco peligro creó el cuadro segoviano, pero el dominio local también fue infructuoso debido a la buena defensa de una Gimnástica que en todo momento estuvo muy bien situada sobre el terreno de juego.

El 0-1 que señalaba el marcador era un buen resultado para la Segoviana que estaba realizando un fútbol muy serio, acorde a sus necesidades y, sobre todo, contundente en cuanto a porcentaje de acierto en su ataque, con un Bembibre que no estuvo a la altura de las circunstancias y al que le faltó el saber romper la defensa visitante para poder llevar el balón a las mallas.

En la reanudación, el Bembibre salió en tromba buscando el tanto del empate, que consiguió a los dos minutos de este periodo gracias a una bonita acción de Casimiro. Sin embargo, la igualdad apenas hizo mella en el áni-



Juan suplió a Pascual en el lanzamiento de penalti.

JUAN MARTIN

mo forastero, que contuvo muy bien esa fulgurante salida, y que volvió a adelantarse en el marcador en el minuto 65, cuando el meta Delgado cometió un penalti que, además de suponer su expulsión, hizo que volviera la ventaja para los visitantes, al transformar Crespo la pena máxima engañando al meta suplente leonés, Roberto.

A partir de entonces, la Gimnástica, de nuevo con una buena defensa, se limitó a conservar su ventaja, aunque no pudo evitar que Jorge, en otro gran gol, em-

patase de forma definitiva el encuentro en el minuto 75.

Hasta el final, los intentos locales fueron vanos ante la sólida defensa segoviana que sacó de forma totalmente merecida un punto en esta visita a tierras bercianas.

La Gimnástica Segoviana ha dejado un grato sabor de boca en su visita y desde luego cuenta con una buena plantilla de jugadores, en la que la técnica depurada de algunos de ellos es suficiente como para liderar un equipo que puede crear muchos

apuros jugando fuera de casa como hoy lo hizo. No hay duda de que trabajó bien, supo estar en su sitio y mantuvo a raya a un Bembibre que tuvo algunas buenas fases y que alternó con otras de las que más vale que tratemos de olvidarnos cuanto antes.

En el capítulo de destacados, por el Bembibre Casimiro, Blanco, Julio y Josines y por la Gimnástica Segoviana su meta César, Crespo, Benito y Fernando, dentro del buen tono general que tuvo el equipo en su visita a Bembibre.

## FICHA TECNICA

ATL. BEMBIBRE, 2; GIMNASTICA SEGOVIANA, 2.

CAMPO: Los Juncos.

ALINEACIONES: ATLETICO BEMBIBRE: Delgado, Julio, Santi, Adolfo (Roberto, minuto 65), Oscar (César, minuto 75), Blanco, Osa, Prieto, Casimiro, Jorge y Josines.

GIMNASTICA SEGOVIANA: César, Benito, Oscar, Juan, Nacho, Jesús, Fernando, Churro (Chema, minuto 65), Polo, Crespo y Cubo (David Fernández, minuto 85).

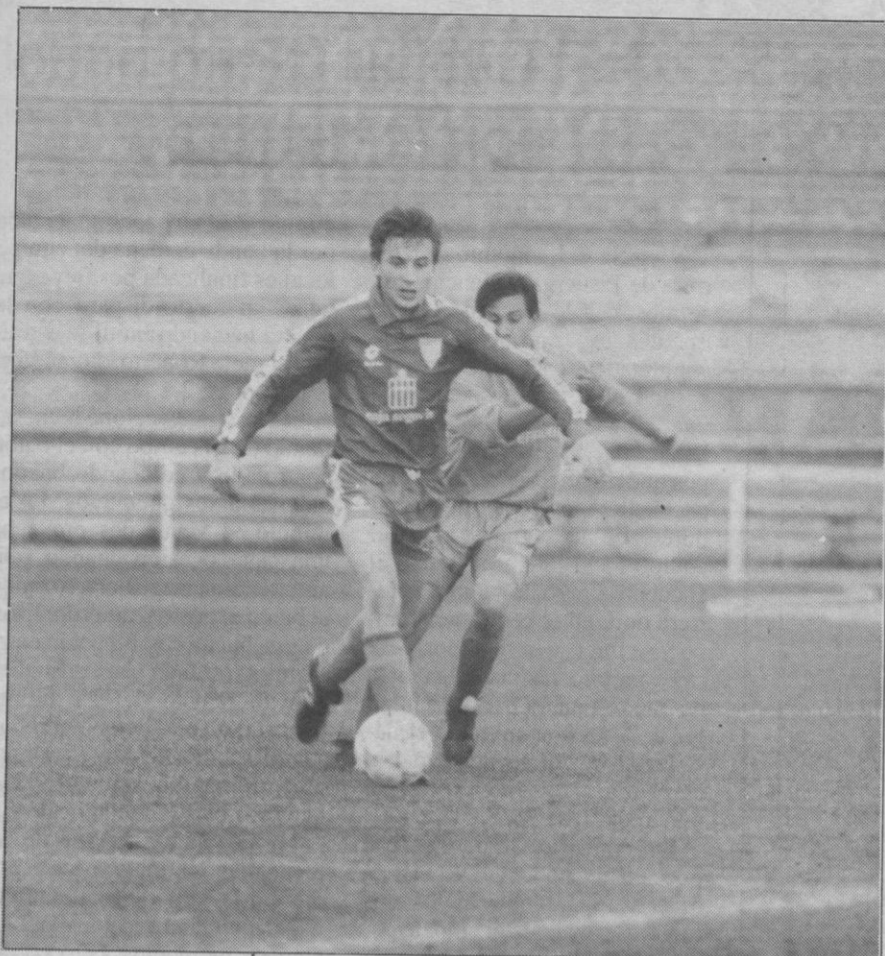
ARBITRO: González Sáiz, de Avila. Muy protestado por el público, viendo cómo medía con distinto rasero a ambos conjuntos y favoreciendo con sus decisiones al equipo visitante; en resumen, mala actuación. Amonestó por el Bembibre a Adolfo, Blanco, Osa y Casimiro; en el minuto 65 mostró la roja directa al meta Delgado, por lo que el portero suplente, Roberto, tuvo que salir en sustitución de Adolfo. Por la Gimnástica, amonestó a Oscar, Polo, Nacho y Fernando.

GOLES: 0-1 minuto 30. Crespo, de fuerte tiro desde treinta metros, sin que Delgado pudiese hacer nada para evitar el tanto. 1-1 minuto 47. Al inicio de la segunda parte, Casimiro recibe un balón y, de espaldas a la portería, bate a César. 1-2 minuto 65. Penalti del meta Delgado, que supone su expulsión, y que transforma Crespo, batiendo a Roberto. 2-2 minuto 75. Jorge, en el lanzamiento de una falta desde 25 metros.

## TELE-VENDING

Empresa de ámbito nacional ofrece DISTRIBUCION EN EXCLUSIVA. Inversión mínima 1.500.000 ptas. Distribución de producto red montada. Interesados leer revista dirigentes. No se admiten curiosos. Marketing por cuenta de la empresa. Escribir a C/ Tordoman, 4 - locales 6 y 7, 28043 Madrid. A la atención del Sr. Pérez Valero. Muy importante poner teléfono de contacto.

FUTBOL.—PRIMERA REGIONAL PREFERENTE



Poco público en las gradas.

JUAN MARTIN



Acoso a la portería segoviana.

JUAN MARTIN

Superioridad manifiesta de la Gimnástica Segoviana ante el Velilla

## Seis jornadas llevan sin conocer la derrota los jugadores azulgrana

La G. Segoviana-Villacastín añadió una nueva victoria a su fenomenal racha de resultados positivos al derrotar por tres goles a uno al Velilla. Esta es la sexta jornada consecutiva en la que el equipo segoviano ha conseguido sumar puntos, con lo que sigue ascendiendo puestos en la clasificación.

JAVIER M. MESA

Tras la excelente victoria de la pasada jornada ante el líder, además mostrando un buen nivel de juego, la G. Segoviana-Villacastín recibía la visita del Velilla, equipo que tan solo había perdido un encuentro, y que se situaba en la clasificación por encima del conjunto segoviano.

Durante el primer cuarto de hora, la iniciativa correspondió al equipo azulgrana, que ponía más empeño en sus acciones que el Velilla. Fruto de este buen hacer durante los primeros quince minutos fue el gol que consiguió David al rematar un centro de Héctor. Era la primera jugada de peligro y parecía que la primera victoria de la G. Segoviana en casa iba a llegar con facilidad.

Pero los jugadores del Velilla se encargaron de complicar las cosas. En la primera jugada que llevaron hacia el marco de Raúl, Félix consigue el empate. El equipo azulgrana había perdido concentración y sitio en el campo, por lo que les era muy fácil a los visitantes mantener el empate.

### La victoria fue merecida

La segunda parte comenzó con un mayor ritmo impuesto por la G. Segoviana, que busca



La Gimnástica-Villacastín fue superior al equipo visitante en todo momento.

JUAN MARTIN

ba con ahínco el gol. El continuo dominio al que sometía al Velilla no dio sus frutos hasta que David, auténtica pesadilla para los visitantes, peinara un balón tras el saque de un córner. Antes Luis y Diego gozaron de claras ocasiones para adelantarse en el

marcador, pero Manolo salvó a su equipo.

Con el 2-1 el Velilla adelantó sus líneas, intentando conseguir el empate. Su oportunidad más clara fue un lanzamiento lejano de Javi, que pilló a Raúl adelantado, y que finalmente se estrelló

en el travesaño. A partir de ese momento los segovianos se dedicaron a controlar el esférico ante el cansancio de los visitantes.

Aún el equipo azulgrana gozaría de otras ocasiones. Diego, solo ante el guardameta del Velilla, no supo marcar. Pero sí lo hizo J. Antonio, en una perfecta ejecución de un lanzamiento de falta cuando el partido ya tocaba a su fin.

La G. Segoviana, justo es decirlo, no jugó un buen partido. Sus jugadores no consiguieron enlazar sus líneas, y pasaron ciertos apuros hasta que se decidieron a tocar el balón en apoyos, en vez de jugarlo en largo. Lo mejor del encuentro, sin duda, fue el resultado.

### FICHA TECNICA

#### LA ALBUERA

RESULTADO: G.SEGOVIANA 3 (David 2 y J. Antonio) - VELILLA 1 (Félix).

FORMACIONES: G.SEGOVIANA: Raúl 1, Jesús 1, Herrero 1, Luis 2, Calili 1, Luisfer 1, David Montes 2, Toño 2, Diego 1, Cid 1 (Duque s.c., min 70) y Héctor 1 (J. Antonio 2, min 60).

VELILLA: Manolo 2, Santi 1, Javi 2, Josines 1, Chemari 0, Merino 1 (Oscar s.c., min 65), Logi 2, Dubi 1, Macho 0, Félix 1 y Alberto 1 (Jin s.c. min 73).

ÁRBITRO: Pato Sánchez 1, ayudado en las bandas por Martín 2 y Valdeoliva 2. Mostró cartulinas amarillas a José y Félix, ambos jugadores del Velilla. Concedió cuatro saques de esquina a los locales por tres a los visitantes.

### VESTUARIOS

Mario Marcos:  
"El partido no ha sido nada fácil"

Muy satisfecho se encontraba el entrenador segoviano del resultado conseguido gracias al trabajo que habían realizado todos sus hombres, si bien reconocía que el partido no había sido bueno, "nosotros no hemos jugado bien. Es posible que el hecho de haber anotado el gol a poco de iniciado el partido haya provocado un exceso de confianza en mis jugadores. Pero en la segunda parte hemos puesto las cosas en su sitio, y nos hemos llevado el partido, eso sí, sufriendo un poco".

Destaca Mario Marcos el hecho de que el conjunto azulgrana lleva seis jornadas sin conocer la derrota, "aunque, tal y como está la clasificación, ganar dos partidos significa estar arriba, y perder un par de puntos te manda hacia la zona baja de la tabla".

El hecho de que se hayan producido algunas bajas, y que David Fernández hubiera tenido que viajar con el primer equipo trastocó en cierta medida los planes del míster, "pero a mí me alegra mucho que José Luis haya llamado a David. Ya dije bien claro cuáles eran los objetivos con los que partíamos a principios de temporada. Si el primer equipo sigue necesitando a mis jugadores, eso significará que el trabajo se está haciendo bien".

## FUTBOL



Los dos equipos tuvieron pocas ocasiones de gol.

JUAN MARTIN

El Valeránica de Soria tampoco puntuó en el campo de El Hospital

## La Granja, en un difícil partido, salvó los puntos y sigue arriba en la tabla

En un encuentro que se preveía difícil dadas las características del rival, el C.D. La Granja, manteniendo su línea de no perder ningún encuentro en casa, batió al soriano Valeránica por un gol a cero. Con este triunfo el conjunto local mantiene su situación privilegiada en la tabla.

JAVIER M. MESA

El encuentro, pese a que se disputó sobre un campo embarrado y con charcos, no tuvo fases de aburrimiento, ya que los jugadores de ambos equipos se emplearon con total entrega. En la primera parte puede que al equipo de casa le faltara ambición, si bien hay que tener en cuenta que el conjunto soriano, con una excelente clasificación, venía precedido de ser uno de los fuertes del grupo.

No fueron muchas las ocasiones habidas en las porterías, si bien hay que dejar constancia de un centro-chut que Josito llevó a efecto desde el centro del terreno. El esférico, de manera sorprendente y con un raro efecto, fue a estrellarse contra el larguero. No hubo más ocasiones de gol y los jugadores rivalizaron sobre todo por tener el control del centro del campo.

### Jugar a lo positivo

En la segunda parte salieron los jugadores que dirige Emilio Manrique mucho más concienciados de que podían ganar. Ello les llevó a crear situaciones de gol que no fructificaron por una buena labor defensiva visitante. El equipo de Soria, con muchos veteranos en sus filas, contó también con alguna clara ocasión. Por todas reflejar la del minuto 90, cuando a un remate extraordinario de Carlos respondió sensacionalmente Ramón, atajando el balón en la misma línea de gol.

El Valeránica atacó fuerte

no de juego y el equipo granjeño se quedó con diez jugadores, pues ya había realizado los dos cambios pertinentes.

En resumen, que La Granja consiguió dos importantes puntos que le permiten seguir entre los primeros y salvó uno de los escollos de mayor dificultad en su campo.



El partido no tuvo fases de aburrimiento.

JUAN MARTIN

### FICHA TECNICA

Campo: El Hospital, 300 espectadores.  
Resultado: La Granja 1- Valeránica 0  
Alineaciones: La Granja: Ramón 2, Doró 1, Julio 1, Ricardo 1, Armengol 1, Alejandro 2, Andalúz 1 (Ángel, 1. m. 84), Emilio 1, Pirri 1, Velasco 1 (Faustino 1, m. 62) y Aparicio 2.  
Valeránica: Mínguez 1, Alberto 1, Richar 1, Catalina I 1, Sanz 1 (Álvarez 1, m. 50), Hernández 1, Josito 1, Romera 1, Tim 1, Carlos 1 y Pascual.  
Árbitro: Martín Taberna, auxiliado por Segovia y Resina, del colegio abulense. Mostró cartulinas amarillas a Pirri, Aparicio y Faustino de La Granja y a Mínguez, Hernández y varios jugadores del banquillo visitante.  
GOL. Minuto 48, galopada de Alejandro por el extremo, centro sobre puerta con remate de Velasco.

## 2-3 El Cuéllar CF no pudo con el Herrera

S. GUIJARRO

Victoria del conjunto de Herrera de Pisuerga, Palencia, que se mostró a lo largo de los 90 minutos un equipo más serio, conjuntado y experimentado. El partido tuvo una primera parte interesante, de juego y alegre y abierto por parte de ambos equipos que ofrecieron un bonito espectáculo a los escasos espectadores. En la segunda parte el equipo local intentó llevarse el encuentro, pero no pudo. El Herrera dominó el centro del campo y se impuso al final por 2-3.

El partido no pudo iniciarse de mejor manera para el equipo local. A los tres minutos el delantero Chuchi se internó por la izquierda, pisó el área palentina y marcó el 1-0.

Sin embargo, la alegría duró poco en el Cuéllar CF. El Herrera reaccionó bien y a los dos minutos consiguió el empate por mediación de Carlos, que supo aprovechar un error de la defensa local y batió a Nacho.

Ambos conjuntos plantean un juego alegre y con espíritu ofensivo. El dominio es alterno, aunque el Herrera domina más el centro del campo y sus delanteros llegan con más facilidad al área rival.

Sin embargo, es el Cuéllar CF el que deshace el empate en el

minuto 32. Una bonita jugada por la banda derecha del equipo local es finalizada por Beya que lanza un fuerte disparo con la diestra haciendo inútil la estirada del meta Roberto, situando el marcador en 2-1.

El Herrera reacciona bien, saliendo de su campo con el balón controlado y colocando buenos balones a sus delanteros. En el minuto 34 Manín desaprovecha una clara ocasión cuando solo ante Nacho lanza fuera, rozando el balón el poste izquierdo. En el 43 una buena combinación entre Domingo y Juan Carlos finaliza con un remate de este último dentro del área, deteniendo con seguridad Nacho. En el minuto 45 Domingo consigue el 2-2 al batir por bajo al meta local.

La segunda parte fue de un juego menos atractivo que la primera. El Cuéllar CF intentó llevar la iniciativa y lo consiguió en algunos momentos, pero no llevó peligro a la meta defendida por Roberto.

El conjunto palentino estaba bien plantado en el campo, mantenía el control del juego y llegaba con facilidad al área del Cuéllar. En el minuto 26 Izquierdo controló un balón en el área del Cuéllar y marcó por bajo el que sería el definitivo 2-3.



El Herrera dominó más el centro del campo.

ARCHIVO

### FICHA TECNICA

CUELLAR CF: Nacho, Boya (1), Maru (Morillo), Rafa, Aparicio, Jaime, Chuchi (1), Pablo, Claudio (Calderón), Barto y Crespo.  
HERRERA: Roberto, Lubera, De la Parte, Guillermo, Casado, Carlos (1), (Manín), Izquierdo (1), Juan Carlos, Domingo (1), Javi, Nacho y César.  
ÁRBITRO: Chamorro, linieres Palacio y Rodolfo. Regular.

El Pozo de Murcia, que es el líder del grupo impar de la División de Honor, y que no había perdido un solo encuentro, se enfrentó al Caja Segovia en la sexta jornada.

MENCHETA

Mucho público y un buen partido el que jugaron los dos equipos, con el triunfo de El Pozo por el claro resultado de 9-3, pero lo cierto es que el que sólo haya visto el primer tiempo no podrá decir esto, porque durante los primeros veinte minutos la lucha ha estado muy igualada, ya que los dos equipos se han empleado a fondo. El Caja Segovia, que figura en la tercera posición en la tabla, con tres victorias, un empate y una derrota, no ha sido un equipo fácil, demostrando que estar en el grupo de cabeza no es una casualidad. Los pupilos de Félix Aranda forman un equipo muy compacto y con elementos que son figuras en este deporte, caso del brasileño de Elías, que ha jugado muy bien durante la primera mitad.

En la primera parte las espaldas quedaron en todo lo alto, pero en la segunda, con el partido asegurado, jugaron los suplentes.

Se pensó que podría llegar la goleada en los primeros compases, ya que los murcianos salieron lanzados, y en el minuto 5, ya habían conseguido inaugurar el marcador, y su juego era brillante, ante un equipo que intentaba frenar el juego de los locales, pero que no conseguía, aunque salía en algunas ocasiones hasta las inmediaciones de Ricardo. Poco a poco los de Segovia se fueron afianzando en la cancha, y aunque encajaron el segundo tanto por mediación de Vicentín en el minuto 13, daban la impresión de no ser un equipo más. Antes de llegar al descanso Elías iba a poner la incertidumbre en el marcador y a demostrar que su equipo no estaba dispuesto a dar su brazo a torcer.

La segunda parte, comenzó con los segovianos lanzados en busca de conseguir la igualada, logrando empatar el partido nada más empezar, y dando la impresión de que se podían imponer, moviendo muy bien el balón y llegando con facilidad hasta los dominios de Ricardo, pero dos

La expulsión de Ben-Hur en el minuto 26 fue determinante

## 9-3. El Pozo de Murcia se impuso a Caja Segovia en la segunda parte



El conjunto segoviano sólo se vio superado tras la expulsión de Ben-Hur.

JUAN MARTIN



Volvió a destacar el juego de Elías.

JUAN MARTIN

goles seguidos de Vicentín levantaron los ánimos, y con la expulsión de Ben-Hur, el Caja Segovia se vino abajo, mientras que los murcianos seguían anotando tantos. El Pozo despertó de su letargo, y a partir del mi-

nuto 26 se hizo dueño y señor de la situación, realizando un buen fútbol, y superando a un equipo que hasta ese momento había realizado un buen partido, pero la expulsión de Ben-Hur llegó en un momento determinante para

los segovianos y ésta quizás ha sido una de las claves, para que el Caja Segovia no haya podido presentar más batalla a los murcianos. Luis en el minuto 38, conseguía el tercer tanto de su equipo, pero para ese momento los locales ya tenían en su casillero ocho goles, que demostraban su poderío rematador, ante un equipo que en defensa quedó totalmente roto, y en el cual todo eran facilidades, pero hasta ese fatídico, para los segovianos, minuto 26, las cosas habían estado muy igualadas, y cualquiera de los dos equipos podía llevar el marcador a su favor, pero el Pozo, una vez más ha demostrado que esta temporada puede luchar por el título, ya que tiene un buen conjunto y unos jugadores que en acciones individuales pueden decidir un partido.

El Caja Segovia ha causado una buena impresión, sobre todo en el primer tiempo, y en algunos minutos de la segunda mitad, pero en el último cuarto de hora se hundió, y dejó todo en manos del destino, y ese destino, hoy, era el Pozo y sentenció el choque con un claro y contundente 9-3. Influyó mucho para la moral del Caja Segovia la expulsión de

Ben-Hur, pero un jugador no puede ser la causa de una derrota, ya que los equipos tienen un banquillo para poder solucionar estos problemas. Destacar por el Pozo a Vicentín, Andrés y Julio César, y por los visitantes a Elías, Toño y Luis.

### FICHA TECNICA

**ALINEACIONES: EL POZO.**— Ricardo, Andrés, Julio César, Falinho, Vicentín, cinco inicial, Chavi, Isidoro, Moreno, Nacho y Caro.

**CAJA SEGOVIA.**— Toño, Ben-Hur, Luis Martín, Elías, Domingo, cinco inicial, Rubén Alberto y César.

**ARBITROS:** Cebrián y Canillas Romera, catalanes. Bien. Doble tarjeta y por tanto expulsión para Ben-Hur en el minuto 6 de la segunda parte.

**GOLES:** 1-0 minuto 5.— Andrés. 2-0 minuto 13.— Vicentín. 2-1 minuto 20.— Elías. 2-2 minuto 23.— Domingo. 3-2 minuto 25.— Andrés. 4-2 minuto 26.— Vicentín. 5-2 minuto 28.— Vicentín. 6-2 minuto 29.— Falinho. 7-2 minuto 30.— Julio César. 8-2 minuto 35.— Isidoro. 8-3 minuto 38.— Luis. 9-3 minuto 40.— Moreno.

# LO MEJOR DEL 92

## RENAULT OCASION

Renault 5 Oasis, con cinco velocidades y radiocasette extraíble **DESDE 750.000 Pts.**  
También encontrarás en condiciones excepcionales una amplia selección de **Renault Clio y Renault 19.**  
Coche revisado y con 24 meses de garantía\* como mínimo con opción a garantía de recompra y en las mejores condiciones si lo financias a través de **Renault Financiación.**

**RENAULT Ocasión**  
Con el sello de la casa

**RED RENAULT DE CASTILLA Y LEON**  
124 instalaciones a su servicio  
**EMAYSA, S.A.**  
Peñalara, 2  
**SEGOVIA**

**RENAULT**  
\*Según condiciones del contrato de la Tarjeta Renault

BALONCESTO



Caja Segovia estuvo lento todo el partido.

JUAN MARTIN



El equipo gallego fue muy superior.

JUAN MARTIN

62 Caja Segovia-CB Vigo 93

El equipo gallego del CB Vigo fue muy superior

# A Caja Segovia le faltó convicción para buscar la victoria en su propia cancha

El C.B. Vigo venció en la cancha del Caja Segovia, 93-62, en encuentro de la séptima jornada de Liga en la División de Honor de baloncesto femenino. El partido fue siempre de claro control del equipo gallego, sobre todo en la primera mitad.

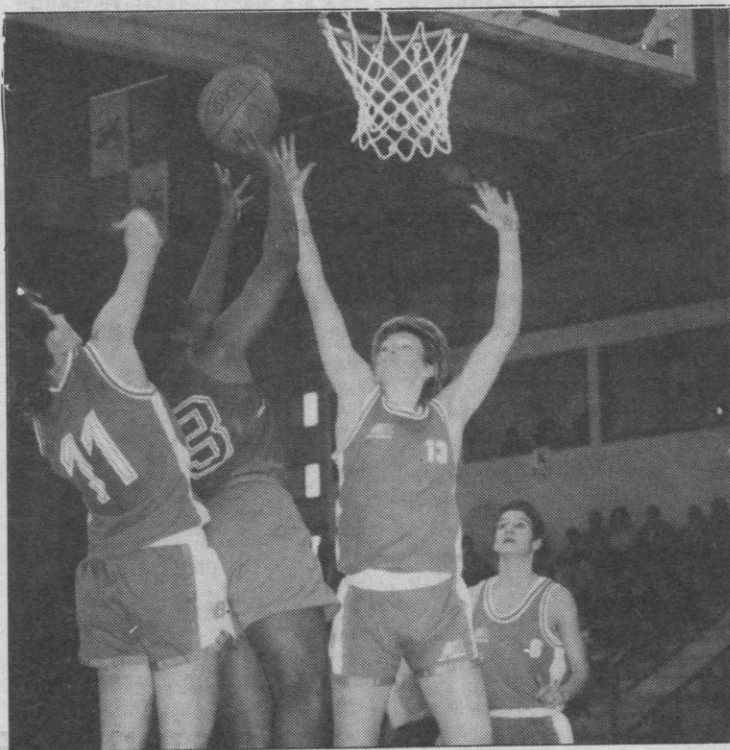
JAVIER M. MESA

Llegaba el conjunto vigués a Segovia tras haber pasado su semana negra, ya que en la jornada precedente perdió en casa frente a Cepsa y tres días más tarde en su encuentro de ida de la copa "Liliana Rochetti". Puede que ello sirviera a las jugadoras de estímulo para no seguir por el mismo camino, y quien pagó sus negativos resultados fue Caja Segovia.

**Nada que oponer**

El marcador pronto se situó con claras ventajas para el conjunto visitante, merced a su excelente juego de ataque que completaba con una defensa extraordinaria, dejando en evidencia el ataque de Caja Segovia cuyas jugadoras movían el balón hasta agotar su tiempo, lanzando de siempre al límite y perdiendo el control del esférico.

A lo largo de todo la primera parte esta fue la tónica del encuentro. El conjunto gallego, magníficamente dirigido por Nieves Lobón, encontraba en la



Las segovianas no tuvieron suerte en el lanzamiento a canasta.

rusa Erika Burianova el punto final para conseguir canastas con facilidad, con la particularidad de obligar a la defensa local a cometer constantes faltas en jugadas de tiro adicional que se convertían, de forma invariable, en canastas de tres puntos.

**Trabajando a destajo**

Con una diferencia de veinticuatro puntos en el marcador, el equipo segoviano salió en la se-

gunda parte decidido a que las cosas no continuaran por el mismo camino, y a lo largo de todo el tiempo de la segunda mitad realizó presión sobre su rival por toda la cancha.

Sin embargo, las continuas pérdidas de balón por parte del equipo gallego no se traducían en canastas de las locales. Por lo que su esfuerzo resultaba baldío, pese al entusiasmo de Esther o de la finlandesa Bordt, ya que el

resto de jugadoras no pudieron con sus correspondientes marcas.

Las estadísticas locales lo reflejan claramente: un triple de 19 intentos, mientras que sólo lanzó a canasta en 31 ocasiones a lo largo de los cuarenta minutos de partido. A lo largo de toda la segunda parte el juego dejó mucho que desear. Los contactos eran constantes, los árbitros tampoco estuvieron a la altura de lo que de ellos se espera, sin que tengan nada que ver en la derrota de Caja Segovia, y si bien el C.B. Vigo lo tuvo mucho más difícil para desarrollar su juego, en ningún momento tuvo la más mínima dificultad para ganar el partido.

Excelente, como se esperaba, el juego de Nieves Lobón, seguramente la mejor base del baloncesto español, junto al gran trabajo de la pívot Burianova y el de la infatigable Mar Xantal, mientras que Piluca Alonso no dejó constancia de atravesar un buen momento.

Al final del partido hubo control antidopaje. Las jugadoras de Caja Segovia que hubieron de pasarle fueron María Angeles y Malú.

Curiosamente al conjunto segoviano también le tocó en el partido de Valencia. Por cierto, que el recibo que han de abonar los clubes al equipo médico que se desplaza es de 120.000 pesetas.

VESTUARIOS

**"NOS FALTO FE EN LA VICTORIA"**  
(BELEN SERRANO)

J.M.MESA

"Decían que las jugadoras de Vigo estaban atravesando un mal momento, pero por lo visto aquí hoy hemos sido nosotras las que hemos ayudado a salir del bache".

Las anteriores eran palabras de Belén Serrano al término del encuentro frente al C.B. Vigo, "tengo que reconocer que nosotras no hicimos un buen encuentro, mientras que a ellas la salía todo bien. No fallaban un solo lanzamiento y además tiene una tripleta de postes bajos (Xantal, Hirkova y González), que yo me he pasado todo el partido intentando superarlas y al final han conseguido que yo abandonara la cancha".

No se trataba de justificaciones más o menos positivas y Belén lo dijo claramente, "teníamos que lanzar de tres, porque su defensa nos forzaba a ello, y la verdad es que peor no ha podido salirnos. Lanzamos desequilibradas y así es difícil que el balón pueda entrar. Como además no hemos defendido nada bien, ahí queda justificada la diferencia del marcador".

Nada tuvo que ver el encuentro de ayer con el que el equipo segoviano disputó en Valencia la jornada anterior, "allí se realizó un excelente partido porque jugamos en equipo y el sistema 1-2-1 que llevamos nos salió muy bien. Todo lo contrario que hoy, que nunca llegaba el balón a la jugadora que estaba sola. En Valencia tuvimos fe en la victoria, cosa que hoy nos ha faltado".

LOCAL	PTOS.	1 P.	2 P.	3 P.	REB.	PERS.	VAL.
4. Laura	4	—	2/3	—	—	4	1
7. Bordt	8	6/8	1/2	0/4	0 (1)	3	1
9. Belén	6	2/2	2/6	0/5	1	5	0
13. Harris	23	9/9	7/10	—	6 (7)	3	1
15. Esther	17	0/1	7/10	1/8	3 (1)	4	1
6. Mª Angeles	—	—	—	0/1	—	2	0
8. Susana	—	—	—	—	—	0	s.c.
10. García	—	—	—	—	—	0	s.c.
11. Malú	4	—	2/5	0/1	—	2	1
TOTAL	62	17/20	21/38	1/19	11 (9)	23	

VISITANTES	PTOS.	1 P.	2 P.	3 P.	REB.	PERS.	VAL.
6. Lobón	19	7/9	3/4	2/4	7	3	3
10. Xantal	13	—	2/4	3/3	4 (1)	3	2
11. Hirkova	12	4/5	4/9	—	1 (2)	3	2
13. Burianova	33	7/7	13/18	—	8 (3)	4	2
15. González	4	—	2/2	0/1	—	4	2
4. Andrés	0	—	—	—	—	0	s.c.
5. Villamor	3	0/1	0/1	1/1	1	1	1
7. Coello	0	—	—	—	1	1	s.c.
12. Alonso	9	3/4	3/6	—	0 (1)	3	1
TOTAL	93	21/26	27/44	6/9	22 (7)	22	



## 74-75. Schlegel debutó con derrota en el Estudiantes

Madrid (Efe).— La dirección de Pablo Laso y su oportunidad en los lanzamientos, junto con el dominio reboteador del hispano-puertorriqueño Ramón Rivas, el estadounidense Ken Bannister y Santi Abad, dieron la victoria al Taigrés frente a un Estudiantes a la deriva.

El conjunto de Miguel Angel Martín no se encontró con la primera renta considerable en contra hasta el minuto ocho (13-16), puesto que el choque se había mantenido igualado hasta entonces, excepción hecha del 15-8 (m.5).

Mike Schlegel debutó con el conjunto madrileño en el minuto 14, cuando el marcador registraba un 25-30. El Taigrés se estiró después, pero al descanso su renta disminuyó en cuatro puntos (36-39) y el encuentro se igualó en la reanudación, con el empate a 44, en el minuto 24, gracias a una mejor disposición ofensiva local que propició un parcial de 6-0 entre los minutos 23 y 24.

Sin embargo, Perasovic dio el primer paso para otro 0-9 que devolvió la iniciativa al equipo vasco, confiado en la muñeca de Laso en los momentos en los que el marcador estaba más ajustado y acabó por endosar la segunda derrota consecutiva de los madrileños.

El máximo anotador del Estudiantes fue Sanders, con 19 puntos, mientras que en el Taigrés fue Perasovic, también con 19 tantos.

## BALONCESTO

Los catalanes consiguieron ganar a tres segundos del final

## 86-85. Galilea salvó al Barcelona frente a un Cáceres peleón

El Cáceres cuajó un excelente encuentro y todos sus jugadores dieron una lección de coraje para poner contra las cuerdas al Barcelona, salvado en última instancia por un hombre, José Luis Galilea, que no está entrando en los planes de Aíto García Reneses, su entrenador, quien incluso le propuso ser traspasado a principio de temporada.

Cáceres (Efe).— Manuel Flores planteó un partido que los barceloneses sólo consiguieron ganar a tres segundos de final, tras una personal de Jordi Soler sobre Galilea, y al base no le tembló el pulso en el uno más uno a pesar de la agobiante presión en su contra que llegaba desde las gradas.

Los extremeños maniataron al Barcelona en la primera mitad a través de una gran defensa, precisamente el principal argumento del juego catalán en esta campaña, pero Flores ganó la partida a su maestro, García Reneses, con las mismas armas que él emplea.

El Cáceres también rotó constantemente su quinteto con un resultado más que aceptable que permitió gozar de ventajas.

Además, los cacereños también equilibraron el juego interior y, antes de finalizar el primer tiempo, tuvo hasta ocho puntos de renta, aunque los visitantes, a rachas, igualaron el marcador (24-23 m.14).



Nwosu lanza a canasta ante Pedrera, Crespo y Roberts.

Un final inspirado del Cáceres, con un triple de Ilic a cinco segundos del descanso, marcó la máxima ventaja del encuentro (45-35).

La cuarta personal de Ilic y su sustitución mermó el poder ofensivo del Cáceres, menos suelto que en la primera mitad, cuando Juan Antonio San Epifanio relevó a Williams en la tarea anotadora y el partido

parecía sentenciado (51-63 m.32).

La última y definitiva apuesta de Flores por la victoria y el choque desembocó en un final emocionante, el serbio colocó por delante al Cáceres (85-84) con nueve segundos en el reloj, aunque Galilea se encargó de forzar una personal y de darle el triunfo a su equipo.

## 85-68. El Real Madrid se paseó ante el OAR Ferrol de Fernando Romay

Madrid (Efe).— El Real Madrid solventó la visita del OAR Ferrol con holgura y, excepto durante unos momentos de la primera mitad, el partido fue un paseo para el equipo de Clifford Luyk. Fernando Romay comprobó que el sentimentalismo se acaba cuando el balón se lanza al aire, igual que el resto de sus compañeros, reunidos en el primer tiempo muerto a los dos minutos, cuando ya perdían 0-8 y el conjunto madridista prácticamente se entrenaba.

La renta local se alargó hasta el 15-0 (m.4) y fue precisamente Romay quien sumó los dos primeros puntos del Ferrol, que tardó otros tres minutos en lograr sus segundos dos puntos y parecía que en vez de canastas conseguía goles (19-4 m.7). Pero José A. Figueroa tomó una decisión que seguro analizarán otros entrenadores que jueguen ante el Real Madrid: implantó una sen-

cilla zona 2-3 de efectos devastadores. La racha madridista se cortó en seco y del 24-4 (m.9) se pasó al 26-15 en dos minutos, al tiempo que el juego local perdía por completo el contacto con los hombres interiores. Además, en contra de lo que Luyk ha comentado alguna vez, su equipo aún no ha aprendido a jugar sin Sabonis, y éste, tras ser sustituido (m.12), tuvo que volver a la pista para recuperar el mando a cuatro minutos del descanso.

El Real Madrid retornó al contragolpe que había olvidado, mejoró sus movimientos dentro de la zona y señaló la distancia entre unos y otros: 45-30. Los ferrolanos apelaron de nuevo a su zona, aunque esta vez su consistencia apenas si duró. El partido, animado gracias a la recuperación del OAR Ferrol en la primera mitad, decayó muy pronto y el segundo periodo fue un cúmulo de "minutos de la basura".

### RESULTADOS

NatWest Zaragoza, 87; TDK Manresa, 94.  
DyC Lugo, 76; Caja San Fernando, 91.  
Estudiantes, 74; Taigrés Vitoria, 75.  
Cáceres, 85; Barcelona, 86.  
CB León, 94; Argal Huesca, 75.  
Coren Orense, 80; Festina Andorra, 79.  
Murcia CB, 62; Joventut, 63.  
Real Madrid, 85; OAR Ferrol, 68.  
Fórum Valladolid, 86; Pamesa Valencia, 97.  
Unicaja Málaga, 73; Valvi Girona, 76.

### CLASIFICACION

	J.	G.	P.	F.	C.
Barcelona	10	9	1	929	833
R. Madrid	10	8	2	873	785
Estudiantes	10	7	3	841	756
Joventut	10	7	3	754	681
TDK Manresa	10	7	3	835	786
Coren	10	6	4	785	782
Andorra	10	6	4	834	789
Taigrés	10	5	5	860	846
C. S. Fernando	10	5	5	825	818
León	10	5	5	871	880
Pamesa	10	5	5	838	852
Unicaja	10	5	5	582	850
OAR	10	4	6	780	779
NatWest	10	4	6	846	859
DyC Lugo	10	4	6	755	797
Cáceres	10	3	7	831	855
Fórum	10	3	7	890	919
Argal	10	3	7	856	921
Valvi	10	3	7	820	898
Murcia	10	1	9	696	854

## 63-62. Pedrera perdió la ocasión de apuntillar al Joventut de Badalona

Murcia (Efe).—El Murcia estuvo sin duda a punto de protagonizar la sorpresa de la jornada, pero José María Pedrera falló el último lanzamiento de su equipo con sólo cuatro segundos en el cronómetro.

El conjunto que dirige el serbio Zeljko Obradovic ofreció un baloncesto equilibrado en la primera mitad, tanto desde dentro como desde fuera de la zona, con Jordi Villacampa como estilete, pero el partido careció por completo de calidad.

El Joventut de Badalona tampoco ejerció un dominio aplastante y su mayor renta fue de diez puntos (15-25) a cinco minutos del descanso, aun con los numerosos e intensos esfuerzos de los locales por contener a los catalanes.

El partido tuvo un primer tiempo muy pobre de juego y por el que apostó el técnico del conjunto local para que sus jugado-

## 91-76. El San Fernando se impuso al DyC-Lugo

Lugo (Efe).— El Caja San Fernando se impuso al DyC-Lugo en un encuentro en el que no encontró contestación a lo largo de los cuarenta minutos, gracias a una gran velocidad en las transiciones producto de los múltiples errores gallegos.

Los andaluces ya tenían nueve puntos de ventaja (5-14 m.4), pero el público lucense quería ver espectáculo y comenzó a animar a sus jugadores, quienes en un derroche de fuerza casi igualaron el marcador (13-14 m.8).

José Alberto Pesquera, entrenador de los sevillanos, llamó a sus hombres a la banda y, con la aportación de los estadounidenses Darryl Middleton y Brian Jackson, quienes convertían todo cuanto lanzaban a causa de la mala defensa de Alex Strivins y Alex Holcombe, su equipo recobró la tranquilidad. Los dos equipos utilizaron defensas individuales, con ventaja para los visitantes, que poco a poco abrían la brecha en el marcador con la colaboración de los nefastos Strivins y Sergi López, que en ningún momento pudo con Nacho Azofra.

En la segunda mitad se repitió el guión de la primera, pero Andreu Casadevall, técnico de los gallegos, mantuvo su confianza en Strivins y en Sergi López, algo que no desperdició el Caja San Fernando, cada vez más lejos en el marcador (45-66 m.27). Los sevillanos no dieron opción a la sorpresa, y tanto Nacho Azofra como Javier Lafuente llevaron perfectamente la dirección de su equipo, con rápidos contragolpes en los que Middleton dejó patente que estaba intratable.

res pudieran tener alguna opción de triunfo.

### Ventaja local

En la segunda parte, los jugadores de José María Oleart, entrenador del CB Murcia, apretaron los dientes, redujeron distancias e, incluso, se permitieron colocarse por delante en el marcador (44-40).

Pero la efectividad anotadora de Jordi Villacampa y la suerte en los segundos finales le dieron la victoria al Joventut de Badalona, cuando Pedrera, la incorporación más destacada que ha efectuado el Murcia y su mejor jugador en este choque, no acertó con el último lanzamiento a canasta, que habría cambiado el partido.

Encuentro correspondiente a la décima jornada de la Liga ACB disputado en el pabellón Príncipe de Asturias ante unos 5.000 espectadores.



FUTBOL.— PRIMERA DIVISION

## 2-1. Escaich doblegó a un Logroñés desquiciado por el arbitraje

Logroño (Efe).—Escaich, quien marcó los goles en los dos únicos disparos del Spórting a la portería de Lopetegui, confirmó que el equipo asturiano funciona mejor fuera de casa, mientras el Logroñés terminó el partido desquiciado por el arbitraje.

Durante los primeros quince minutos ambos equipos acumularon muchos jugadores en el centro del campo, con dominio del Logroñés que movía el balón con más fluidez y acierto en los pases. El Spórting, con Escaich y Stanic como delanteros, apenas atacó.

El gol del delantero ruso Salenko, en una hábil jugada dentro del área con Poyatos, le permitió al Logroñés presionar más

aún al Spórting en el centro del campo para recuperar el balón y atacar al contragolpe, su arma preferida. El Spórting, con el Logroñés replegado, atacó en los últimos minutos de la primera parte y logró empatar en su primer disparo a puerta. Escaich se coló por el medio entre los defensas riojanos. En la reanudación, el Logroñés adelantó sus líneas para llegar más veces al área del Spórting, pero la defensa asturiana mantuvo el orden, vigiló a Salenko y no dejó espacios libres.

El segundo gol de Escaich provocó el nerviosismo en el Logroñés, que a partir de entonces intentó todo para empatar, pero no lo pudo lograr.

## 1-1. Geli empató para el Rácing en tiempo añadido frente al Albacete

Santander (Efe).—El Rácing salvó un punto con diez hombres y en el tiempo añadido, en un partido que fue dominado durante su mayor parte por el Albacete y en el que la suerte se alió con los cántabros pues marcaron en su única oportunidad clara de un segundo periodo en el que los castellano-manchegos hicieron méritos para la victoria.

En la primera parte ambos equipos jugaron con constantes imprecisiones en los pases y romos en ataque. Tan solo hubo una ocasión por cada lado.

Primero fue Popov quien falló solo ante Conejo y, luego, José hizo lo propio al cabecear a las

manos de Ceballos, totalmente libre de marcaje.

El Albacete pudo adelantarse en un remate de cabeza de Dos Santos que a punto estuvo de sorprender adelantado a Ceballos.

Poco después se produjo una embarullada jugada en área pequeña del Rácing y, al final, la presión del Albacete dio frutos cuando Dos Santos logró marcar al rematar de cabeza un saque de esquina botado al primer palo.

Geli salvó un punto en la única oportunidad que se produjo en la que llegaron con peligro los radinguistas durante todo el segundo periodo.



Butragueño y Calderón en una jugada del partido.

TELEFOTO EFE

Firmó el triunfo y la reacción del Real Madrid en la Liga

## 2-0. Zamorano eclipsó a su rival Hugo Sánchez

Iván Zamorano sumó dos nuevos goles en su cuenta particular, eclipsó a su rival Hugo Sánchez en el terreno de juego, y firmó el triunfo y la reacción del Real Madrid en la Liga ante un Rayo Vallecano que jamás creyó en sus posibilidades de ganar el 'derby' madrileño.

Madrid (Efe).—El mexicano Hugo Sánchez fue el protagonista de los prolegómenos del partido. Sus aptitudes como relaciones públicas le permiten ganarse a las dos aficiones —Rayo y Real Madrid— en una misma jornada y sentir el aliento y el apoyo de todo un estadio.

Hugo, en cambio, no estuvo afortunado en césped. Buscó con ahínco el gol ante la portería de su amigo Francisco Buyo, pero Manuel Sanchís se encargó de nublar su sueño de

marcar un tanto al Real Madrid.

El Real Madrid borró del mapa al Rayo en la primera mitad. Luis Enrique y Alfonso se han convertido en los salvadores del Real Madrid.

Alfonso, desde su nueva posición de interior izquierdo, hizo sufrir al rayista Alcázar y a Luis Enrique, con su velocidad y su "hambre" de éxito, le sobraron fuerzas para 'destronar' el carril de Josete.

El Real Madrid siempre llevó el mando del partido y apa-

bulló al Rayo Vallecano en la recta final.

La marcha de Alcázar ahondó el nerviosismo de la defensa rayista, que falló en exceso y permitió a Zamorano redondear una brillante actuación personal.

— FICHA TECNICA —

Rayo Vallecano: Wilfred; Alcázar (Luis Delgado, min. 62), Miguel, Alex, Josete; Cota, Pablo, Calderón, Visnjic; Hugo Sánchez y Onésimo.

Real Madrid: Buyo; Luis Enrique, Alkorta, Sanchís, Lasa (Nando, min. 78); Hierro, Michel, Milla, Alfonso; Butragueño (Dubovsky, min. 85) y Zamorano.

0-1. Min. 26. Zamorano 0-2. Min. 76. Zamorano

Árbitro: Martín Navarrete

La entrada de Dertycia abrió el camino del triunfo

## 2-1. El Tenerife sentenció en un minuto el partido contra la Real Sociedad

Santa Cruz de Tenerife (Efe).—En un minuto marcó el Tenerife dos goles y de esta forma sentenció un encuentro que se le había puesto cuesta arriba, frente a una Real Sociedad que mantuvo su firmeza defensiva durante 71 minutos y en ese momento fatídico tuvo dos despistes que le costaron el empate que había mantenido hasta entonces.

La entrada de Dertycia a falta de 27 minutos para el final del partido fue fundamental, pues abrió el camino del triunfo con un gol de un auténtico centro delantero, aunque hay que darle una parte importante del protagonismo a Conte, que no sólo dio el pase del primer gol, sino que robó un balón nada más sacar de centro la Real y logró el segundo.

La primera parte comenzó con un disparo de Conte que encontró la oposición del poste derecho de la meta de Alberto y poco



Conte, autor del segundo gol del Tenerife, intenta un remate a puerta.

TELEFOTO EFE

después una nueva jugada de Conte dio la posibilidad a Pier para disparar, pero no acertó y envió alto. Parecía que los tinerfeñistas salían dispuestos a ganar un partido en principio complicado por los antecedentes de la Real en sus compromisos fue-

ra de casa, y en efecto que se complicó a medida que pasaban los minutos. El conjunto donostiarra tuvo arrestos para lanzar una y otra vez sus peligrosos contragolpes, que en varias ocasiones cogieron desprevenida a la fallona retaguardia local.

## 3-0. Giganda y Guerrero rompieron la racha negativa del Athletic de Bilbao

Bilbao (Efe).—La labor de Giganda y Guerrero, protagonistas de la preparación y materialización de los tres goles, sirvió para que el Athletic quebrara su mala racha de resultados a costa de un Valladolid que no dio sensación de peligro y que se derrumbó con el marcador en contra.

Un Athletic con cuatro novedades en su alineación devolvió el ánimo a su público, si bien el juego que desplegó no se asemejó al protagonizado en las primeras jornadas de liga.

Los comienzos del encuentro no presagiaban nada bueno a los locales, que dominaban claramente el encuentro, pero que se veían incapacitados para superar a la contundente y abundante en efectivos defensa vallisoletana. El público llegó a temer lo peor cuando Alberto y Amavisca comenzaron a emplear su punta de velocidad para tratar de sorpren-

der a una defensa del Athletic que en las últimas jornadas ha cometido graves errores.

Todo concluyó en el minuto 28 cuando Giganda peinó el balón perfectamente hacia Guerrero, quien enfiló la portería y marcó por alto el 1-0, que fue recibido por una explosión de alegría entre jugadores y aficionados. Cuatro partidos después, el Athletic se colocaba por primera vez con el marcador a favor.

Al filo del descanso, la consecución de los dos puntos para los de Heynckes quedó asegurada con el 2-0, que nació de las botas de Julen Guerrero, autor de un intencionado pase en profundidad que supo aprovechar Giganda para marcar ante la desesperada salida de Lozan. El 3-0 fue marcado de nuevo por Giganda a pase de Guerrero, en uno de los muchos errores defensivos que cometieron los de Felipe Mesones.

## 2-1. Primera victoria del Oviedo en el Carlos Tartiere

Oviedo (Efe).— Los dos primeros goles de Carlos en la Liga sirvieron para que el Oviedo lograra su primera victoria de la temporada en el Carlos Tartiere ante un Zaragoza que, en la segunda mitad, cuando necesitó remontar, no supo hacerlo.

El conformismo del Zaragoza y el escaso acierto ofensivo del Oviedo hicieron que la primera mitad resultase de escasa calidad y que el juego transcurriese siempre en el centro del campo.

Los discípulos de Víctor Fernández se defendieron con orden y destruyeron el juego local en el centro del campo, pero en ataque no inquietaron en ninguna ocasión a Viti, que tuvo un primer tiempo tranquilo.

El Oviedo, por su parte, intentó buscar la portería de Juanmi, lo que logró en pocas ocasiones debido a su poca imaginación para jugar por las bandas, donde el único recurso era centrar balones sobre el área que no encontraban rematador.

### Ocasiones

No obstante, Carlos, en dos ocasiones, Jokanovic y Suárez dispusieron de ocasiones, que el guardameta del conjunto maño, Juanmi, solventó con acierto.

A los cinco minutos de la reanudación el delantero oviedista Carlos logró su primer gol en la presente Liga que sirvió para que su equipo encarrilara el partido, ya que este tanto obligó al Zaragoza a salir en busca del empate.

Pero el conjunto maño, presionado por el marcador, no pudo llevar peligro a la portería oviedista, pese a las incorporaciones de Pardeza y Poyet.



El jugador del Lleida Andersen intenta deshacerse de la defensa sevillista.

TELEFOTO EFE

El debutante Andersen no arregló los problemas ilerenses

## 0-3. El Sevilla se aprovechó del limitado juego del Lleida

El Lleida suma otros dos negativos y sigue su triste andadura por la Primera División y esta vez fue el Sevilla el que sacó provecho de los limitados recursos del conjunto catalán.

Lleida (Efe).— El 0-3 y cualquier otro resultado que se hubiese producido en favor del Sevilla no hubiese extrañado ante un Lleida resignado ya al descenso, a pesar de haberse disputado tan solo nueve jornadas.

Ni el fichaje del danés Soren Andersen, cuya nota ha sido de aprobado en su debut, ha arreglado los problemas y mucho tendrán que cambiar las cosas para que el Lleida logre su primera victoria en la Liga.

El Sevilla dispuso de buenas ocasiones para marcar,

pero no logró adelantarse en el marcador hasta el minuto 12, en una fase del encuentro en la que dominaba el Lleida.

El segundo tanto sevillista llegó tras un penalty, y a partir de ese momento el Lleida se despidió del partido, más cuando nueve minutos antes de este tanto, Aguilá vio cómo Ferreira sacaba un balón de debajo de los palos, con Unzué ya batido.

El Sevilla marcó su tercer tanto en el segundo periodo, en el que durante los primeros diez minutos el Lleida aún dio sensación de querer reaccio-

nar, pero con el gol de Marcos todo volvió a la normalidad.

Unos 9.000 aficionados acudieron al estadio municipal de Lleida, para presenciar el partido, correspondiente a la novena jornada de la Primera División.

### FICHA TECNICA

Lleida; Ravníc; Jaime (Milinkovic, min.66), Virgilio, David, Chema, Gonzalo; Tomás, Rubio (Javi, min.69), Urbano; Andersen y Aguilá.

Sevilla; Unzué; Martagón, Soler, Ferreira, Diego, Cortijo; Marcos, Moya (Del Campo, min.67); Simeone, Suker y Monchu (Bango, min.86).

Goles: 0-1, min.12: Monchu. 0-2, min.29: Suker. 0-3, min.74: Marcos.

Árbitro: Urío Velázquez.

## 3-0. El Valencia de Guus Hiddink, nuevo líder tras vencer al Celta

Valencia (Efe).— El Valencia, actual líder de Primera División con 14 puntos y cuatro positivos, ha realizado el mejor inicio de competición de las dos últimas décadas, por encima de las campañas 70-71, en la que fue campeón, y 71-72 y 89-89, en las que se proclamó subcampeón de Liga.

El equipo valenciano ha sumado 14 de los 18 puntos disputados en las nueve primeras jornadas, al vencer en seis encuentros: en sus desplazamientos a Oviedo y Santander y en casa ante Tenerife, Rayo Vallecano, Atlético de Bilbao y Celta de Vigo.

El Valencia esperaba la derrota del Barcelona en Madrid para situarse como líder, y en los prolegómenos del encuentro Valencia-Celta se vivía una cierta resignación ante la imposibilidad de encabezar la tabla al conocerse la ventaja del equipo catalán

por 0-3 en Madrid. Sin embargo, el resultado final de 4-3 a favor del Atlético ha permitido que los valencianistas se encaramen a la cabeza de la clasificación.

El equipo que entrena Guus Hiddink ya fue líder de Primera División tras la cuarta jornada de liga, al ganar al Tenerife por 3-2, en aquella ocasión empatado a siete puntos con el Atlético de Bilbao. Con aquel liderato cerrada el club valenciano una década entera sin conocer la primera posición de la tabla clasificatoria, desde las primeras jornadas de la temporada 83-84.

Hiddink ha colocado al equipo en la cabeza de la tabla tras un verano muy conflictivo, en el que el ambiente del club estuvo muy enrarecido por la decepción que supuso el final de la pasada temporada, en la que el Valencia quedó eliminado en las semifinales de la Copa del Rey por el Zaragoza.

Los azulgrana no supieron mantener los tres goles de Romario

## 4-3. Histórica remontada del Atlético frente al Barcelona

Madrid (Efe).— El Atlético de Madrid se impuso el sábado al Barcelona por 4-3, después de remontar un resultado adverso de 0-3, conseguido por los hombres de Johan Cruyff en la primera parte.

El partido parecía haberse acabado en el minuto 33, cuando el Barcelona ganaba por tres goles a cero conseguidos por el delantero brasileño Romario. Sin embargo, el Atlético de Madrid, en un impresionante segundo tiempo, con una garra y unas ganas increíbles, borró del campo al equipo azulgrana y consiguió remontar el partido, no sólo para empatar, sino para ganarlo ante todo un campeón de Liga.

El Barcelona había controlado toda la primera parte mientras el Atlético esperaba al contragolpe, pero con Romario en el ataque, marcado por Solozábal, los rojiblancos no pudieron hacer,



Kosecki consiguió dos goles para el Atlético.

TELEFOTO EFE

aunque lo intentaron todo hasta el descanso. El primer gol llegó muy temprano, cuando Romario aprovechó un centro de Beguiristáin. El segundo de Romario fue genial tras parar con el pecho y elevar el balón ante Solozábal

y Diego. Tras el descanso, Kosecki abrió el marcador del Atlético y después llegó el tanto de Pedro de falta. Después los rojiblancos se crecieron y el Barcelona se mostró incapaz ante el nuevo proyecto de Jesús Gil.

TELEGRAMAS DEPORTIVOS

**MOTOCICLISMO:** El catalán Pedro Riba (Honda), en la categoría de Supersport, se sumó al trío de vencedores en el Campeonato de España de motociclismo de velocidad, en el que ya estaban decididos antes de la última prueba de Jerez los títulos del alemán Dirk Raudies y el madrileño Luis D'Antín, en 125 y 250 c.c. respectivamente.

**AUTOMOVILISMO:** El piloto británico de Fórmula Uno Nigel Mansell, que el ayer resultó herido durante una carrera de turismos en el circuito inglés de Donington, abandonó esta mañana el hospital de Nottingham, al norte de Inglaterra, donde se encontraba ingresado. Mansell, de 40 años, fue sometido a observación neurológica en el Queen's Medical Centre, tras haber resultado con heridas en la cabeza, indicaron fuentes hospitalarias.

**FUTBOL:** El brasileño Romario da Souza (FC Barcelona) recuperó el liderato de los máximos goleadores de Primera División, al marcar tres goles al Atlético de Madrid y sumar nueve en el cómputo general.

\*\*\*

La derrota del Milán en terreno del Sampdoria (3-2), además de poner fin a la condición de invicto del equipo milanista en el actual campeonato liguero, acaba con la racha de 38 encuentros ligeros sin perder que llevaba el conjunto milanés fuera de su terreno de juego.

**TENIS:** El argentino Javier Frana se adjudicó ayer el torneo ATP que se ha disputado en Santiago de Chile al vencer en la final al español Emilio Sánchez Vicario, por el resultado de 7-5, 3-6 y 6-3.

\*\*\*

La tenista española Conchita Martínez, actual número cinco de la lista mundial de la WTA, tampoco pudo con la ucraniana Natalia Medvedeva, verdugo en semifinales de Arantxa Sánchez Vicario y que se proclamó vencedora del torneo de Essen al vencer en la final a la aragonesa por el tanteador 6-7 (4-7), 7-5 y 6-4. Medvedeva, 38 del mundo, se anotó así el cuarto torneo de su carrera.

ATLETISMO

El equipo femenino español, subcampeón del mundo de maratón

La mejora de las dos plusmarcas nacionales y el subcampeonato mundial femenino han sido las notas destacadas de la participación española en la Copa del Mundo de maratón, celebrada ayer en San Sebastián.

San Sebastián (Efe).— En categoría masculina, Rodrigo Gavela, que corría "por libre" al no haber sido incluido en el equipo español, no sólo fue el mejor nacional (quinto), sino que, además, con un registro de 2.10:27, superó la mejor marca española, hasta ayer en poder del guipuzcoano Diego García, con 2.10:58.

Gavela, tras asegurar que estaba "sumamente satisfecho" y que había corrido "la mejor maratón" de su vida, admitió que estaba "dolido" por no haber sido incluido en el equipo de España. "Creo que después de haber ganado el Campeonato de España y de haber sido decimotavo en los Juegos Olímpicos, se me tenía que haber tenido en cuenta", se lamentó.

Por su parte, Diego García, que corría en casa y que partía entre los favoritos, se mostró "defraudado y molesto" por la falta de colaboración.

"He pedido ayuda para tirar del grupo en muchas ocasiones, pero nadie me ha ayudado y me he visto totalmente solo. Nadie quería colaborar, ni de otras selecciones ni de la española y eso me ha dolido mucho", agregó.

La nueva plusmarquista española de maratón, María Luisa Muñoz, se mostraba exultante: "Estoy muy satisfecha con el récord y por la gran carrera que hemos hecho las españolas", dijo. "Al principio —explicó— la carrera ha ido un poco lenta, pero en la segunda mitad hemos conseguido avivar un poco el ritmo, si bien yo esperaba estar aún más por debajo de la marca que he conseguido".

Por su parte, Mónica Pont, sexta en la Copa del Mundo y



La china Yunxia, en la meta.

TELEFOTO EFE

que también mejoró la anterior plusmarca española, dijo: "Ha sido todo maravilloso, lo he conseguido todo, tanto en cuanto puesto como a marca como a posición por equipos". "Sabía que podíamos estar en torno al récord de España y así ha sido, aunque María Luisa ha sido la mejor y la plusmarca es para ella", añadió.

Nerurkar y Yunxia

El inglés Richard Nerurkar y la china Wang Yunxia, ganadores individuales de la Copa del Mundo de maratón de ayer, han conseguido sus victorias en la segunda ocasión en que ambos corren esta distancia. Richard Nerurkar, tras obtener la victoria, dijo que aún le queda "mucho por aprender" y que esta carrera le ha servido "para adquirir experiencia".

Wang Yunxia se limitó a explicar la victoria de esta forma: "Hemos corrido como nuestro entrenador nos había ordenado". Wang aseguró que tanto ella como sus compañeras no estaban totalmente recuperadas después de los campeonatos de China, en los que consiguieron espectaculares resultados.

1 - X - 2

La quiniela ganadora

1	Valencia - Celta	1
2	Logroñés - Sporting	2
3	Rayo Vall. - R. Madrid	2
4	Lleida - Sevilla	2
5	Tenerife - R. Sociedad	1
6	Racing - Albacete	X
7	At. Madrid - Barcelona	1
8	R. Oviedo - Zaragoza	1
9	Deportivo - Osasuna	1
10	Ath. Bilbao - Valladolid	1
11	Villarreal - Compostela	1
12	Español - Toledo	1
13	R. Burgos - Ath. Bilbao	1
14	Eibar - Castellón	1
15	R. Madrid - Barcelona	1

532 acertantes del pleno al 15 cobrarán 470.000 pesetas

Los 532 acertantes del Pleno al 15 cobrarán 470.000 pesetas, mientras que los 895 de 14 resultados recibirán un premio de 220.000 pesetas, al 90 por ciento del escrutinio correspondiente a la novena jornada del campeonato nacional de Liga.

Los 18.317 de 13 aciertos recibirán 6.500 pesetas, en tanto que los 177.182 de 12 percibirán 670 pesetas.

Los de 11 aciertos no cobrarán.

Próximo boleto

1.	CELTA-ATH. BILBAO	1	X	2
2.	SPORTING-VALENCIA	1	X	2
3.	R. MADRID-LOGROÑÉS	1	X	2
4.	SEVILLA-R. VALLECANO	1	X	2
5.	R. SOCIEDAD-LLEIDA	1	X	2
6.	ALBACETE-TENERIFE	1	X	2
7.	BARCELONA-RACING	1	X	2
8.	ZARAGOZA-AT. MADRID	1	X	2
9.	OSASUNA-OVIEDO	1	X	2
10.	VALLADOLID-DEPORTIVO	1	X	2
11.	COMPOSTELA-EIBAR	1	X	2
12.	PALAMOS-BURGOS	1	X	2
13.	BARCELONA-BETIS	1	X	2
14.	BADAJOS-R. MADRID	1	X	2
15.	CASTELLON-CADIZ	1	X	2

RESULTADOS Y CLASIFICACIONES

FUTBOL PRIMERA DIVISION

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Valencia..	9	6	2	1	17	8	14
Sevilla.....	9	5	3	1	16	6	13
Deportivo	9	5	3	1	11	2	13
Barcelona	9	5	2	2	17	8	12
R. Sociad.	9	5	2	2	13	10	12
Athletic....	9	5	1	3	16	11	11
R. Madrid	9	4	2	3	14	10	10
Racing ....	9	4	2	3	7	6	10
At. Madrid	9	3	4	2	15	14	10
Sporting..	9	4	2	3	9	9	10
Tenerife..	9	4	2	3	12	13	10
Celta .....	9	2	5	2	7	8	9
Albacete .	9	1	6	2	8	11	8
Rayo .....	9	3	1	5	11	15	7
Oviedo.....	9	2	3	4	7	12	7
Logroñés	9	3	0	6	10	14	6
Valladolid	9	2	2	5	6	13	6
Zaragoza	9	1	3	5	9	15	5
Osasuna .	9	2	1	6	11	18	5
Lleida.....	9	0	2	7	4	17	2

SEGUNDA DIVISION

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Mallorca..	9	5	3	1	17	7	13
Badajoz ..	9	5	3	1	17	9	12
Compost.	9	5	2	2	14	9	12
Barcelona	9	3	5	1	17	11	11
R. Madrid	9	5	1	3	15	9	11
Palamós .	9	4	3	2	13	9	11
Español ..	9	4	3	2	10	6	11
Eibar.....	9	4	3	2	11	10	11
Burgos.....	9	4	3	2	9	6	11
Toledo ....	9	3	4	2	11	9	10
Betis .....	9	3	3	3	10	10	9
Hércules.	9	3	2	4	10	12	8
Villarreal .	9	3	2	4	7	10	8
Marbella..	9	2	3	4	11	14	7
Murcia.....	9	2	3	4	9	16	7
Mérida ....	9	3	0	6	11	12	6
Athletic....	9	2	2	5	10	16	6
Cádiz .....	9	1	4	4	7	14	6
Castellón	9	1	4	4	7	15	6
Leganés..	9	0	3	6	9	21	3

TERCERA DIVISION GRUPO VIII

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Bembibre	10	6	4	0	24	6	16
Laguna ...	10	7	1	2	23	7	15
Burgalés .	10	5	4	1	14	7	14
Zamora...	9	4	4	1	11	4	12
Salmantino	10	5	2	3	16	11	12
V. Baños .	10	4	4	2	16	12	12
Segoviana	10	5	2	3	14	13	12
Hullera ...	10	5	1	4	16	12	11
Arandina .	10	3	5	2	15	15	11
Endesa ...	10	4	2	4	17	12	10
Ribert.....	10	3	4	3	11	9	10
Lermeño .	10	4	1	5	13	14	9
C. León ...	10	2	5	3	8	10	9
La Bañeza	10	3	1	6	13	17	7
Uxama ....	10	1	5	4	6	14	7
Aguilar ...	10	1	5	4	8	17	7
Almazán .	10	3	1	6	6	17	7
Medinense	9	1	4	4	5	10	6
Guardo ...	10	2	2	6	10	22	6
Béjar.....	10	1	3	6	3	21	5

PRIMERA DIVISION

Valencia, 3; Celta, 0
Logroñés, 1; Sporting, 2
Rayo Vallecano, 0; Real Madrid, 2
Lleida, 0; Sevilla, 3
Tenerife, 2; Real Sociedad, 1
Racing, 1; Albacete, 1

At. Madrid, 4; Barcelona, 3  
Oviedo, 2; Zaragoza, 1  
Deportivo, 3; Osasuna, 1  
Ath. Bilbao, 3; Valladolid, 0

SEGUNDA DIVISION

Villarreal, 3; Compostela, 2  
Hércules, 0; Mallorca, 4  
Mérida, 1; Marbella, 2  
Español, 3; Toledo, 0  
Burgos, 3; Ath. Bilbao, 1  
Betis, 1; Palamós, 2  
Real Madrid, 3; Barcelona, 1  
Leganés, 2; Badajoz, 6  
Cádiz, 0; Murcia, 1  
Eibar, 3; Castellón, 1

TERCERA DIVISION

GRUPO VIII

Laguna, 4; Béjar Ind., 1  
Hullera, 1; Medinense, 0  
Bembibre, 2; Segoviana, 2  
Aguilar, 0; Zamora, 0  
Racing Lermeño, 2; Salmantino, 1  
At. Burgalés, 0; Sp. Uxama, 0  
Endesa, 2; Guardo, 1  
Cultural León, 0; La Bañeza, 0  
Venta Baños, 2; Arandina, 2  
Ribert, 1; Almazán, 0

BALONCESTO FEMENINO

PRIMERA DIVISION

Rioja Lestonnac, 57; CB. Navarra, 69  
Juven, 68; Sandra Gran Canaria, 87  
Aucalsa, 71; BEX Argentario, 74  
Cepsa Tenerife, 49; Canoe, 59  
Lasarte Oriá, 58; Doma Godella, 79  
Caja Segovia, 62; CB Vigo, 93  
Cajalón Zaragoza, 69; U. Salamanca, 59  
Clasificación: 1. Doma, 14.2. Vigo, 12.3. Lasarte Oriá, 11.4. Gran Canaria, 11.5. BEX Argentario, 11.6. Aucalsa, 10.7. Cajalón Zaragoza, 10.8. Canoe, 10.9. Cepsa Tenerife, 9.10. CB Navarra, 9. 11. Caja Segovia, 9.12. Juven, 8.13. U. Salamanca, 8.14. R. Lestonnac, 6.

FUTBOL-SALA

DIVISION DE HONOR

Grupo Impar

Podepom El Ejido, 3; Barcelona, 2  
Marsanz Torrejón, 6; Alonso Astorga, 2  
El Pozo Murcia, 9; Caja Segovia, 3  
Extremadura, 3; Juan León, 2  
Egasa Coruña, 4; Interviu Boomerang, 11  
Luminosos Regui, 5; Galdar Cohesana, 6  
Clasificación: 1. El Pozo Murcia, 12 puntos.2. Interviu Boomerang, 11.3. Marsanz Torrejón, 9.4. Extremadura, 9.5. Caja Segovia, 7.6. Juan León, 7.7. Barcelona, 5.8. Podepom El Ejido, 4.9. Galdar Cohesana, 4.10. Egasa Coruña, 2.11. Alonso Astorga, 2.12. Luminosos Regui, 0.

ESTO NO ES UNA EMERGENCIA

No sólo en los casos extremos necesitamos tu ayuda.

Es una necesidad diaria.

HAZTE DONANTE DE SANGRE

Evidentemente para tratar con profusión el tema de los enterramientos, aun ciñéndome a la Historia de España, habría de publicar sobre él una serie de artículos que, recopilándose en un libro, crearía un grueso volumen. No sé si esta obra existe, pero tampoco es seguro su interés, porque éste iría decreciendo a medida que retrocediéramos, salvo especialistas de la Edad Antigua. Por ser oriundo de Santa María de Nieva partiré de los reyes fundadores de dicho pueblo: Enrique III, el Doliente, y Catalina de Lancáster.

MANUEL LOPEZ PERALTA

Al primer príncipe de Asturias le sorprendió la muerte a los 27 años de edad en Toledo, el día de Navidad de 1406, y fue enterrado en la capilla de los Reyes Nuevos de dicha ciudad. Doña Catalina falleció y fue inhumada en Valladolid el 2 de junio de 1418 a la edad de 44 años. Padeía de perlesía y se encontraba verdaderamente senil. El 10 de diciembre del año siguiente fue su cadáver trasladado a Toledo, donde yace junto a su marido.

Por lo que tiene de extenso, no transcribiré su epitafio donde consta que fue mujer del muy temido rey don Enrique, madre del muy poderoso rey don Juan, hija del príncipe don Juan (primogénito del reino de Inglaterra, duque de Guilana y Alancaster) y de la infanta doña Constanza, primogénita y heredera de los reinos de Castilla, nieta de los justicieros reyes Eduardo de Inglaterra y don Pedro de Castilla.

La Cartuja de Nuestra Señora de Miraflores, próxima a Burgos fue inicialmente un palacio de recreo de Enrique III, su edificación fue seguida por su hijo, Juan II, apenas la pudo continuar por sus tribulaciones, el rey Enrique IV y la concluyó Isabel la Católica. Se trata de una joya arquitectónica que guarda el sepulcro, obra de Gil de Siloe, del mencionado rey Juan II y de su segunda esposa, doña Isabel de

Salvo excepciones, a partir de Carlos V los reyes españoles reposan en El Escorial

## De enterramientos reales, sepulcros suntuosos y de lo que acontece tras la muerte

Felipe V e Isabel de Farnesio descansan en la Colegiata de La Granja

Portugal. Es uno de los más bellos de España, ya sea de monarca o de subdito.

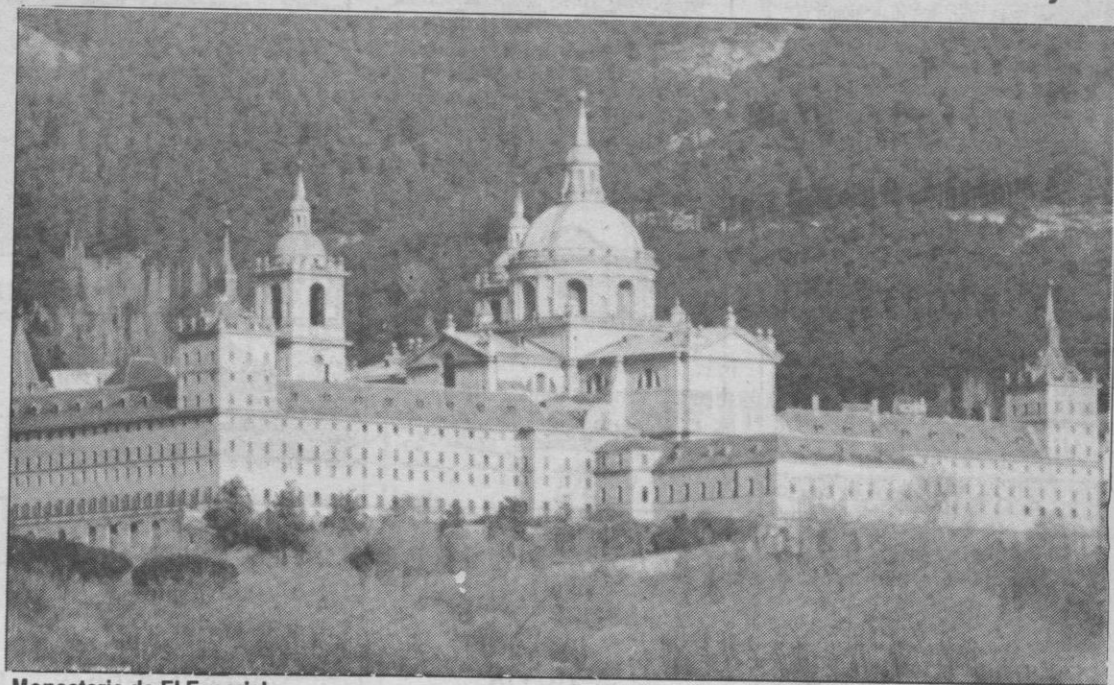
En la cartuja burgalesa hállase también el hijo de ambos, el infante —rey "sui generis"— don Alfonso, llevado desde Arévalo en 1492. En esta población moriría la aludida madre de Isabel I de Castilla, hecho ocurrido precisamente en la festividad de la Asunción de Nuestra Señora (15 de agosto de 1496), siendo enterrada en el convento de San Francisco, donde estuvo por espacio de casi nueve años hasta que la reina, su hija, la trasladó al Real Monasterio de Miraflores.

### Cinco féretros

Nadie ignora que Isabel la Católica murió en Medina del Campo (Valladolid), pero muchos están en la creencia que ocurrió el óbito en el castillo de la Mota, pues múltiples historiadores y diccionarios —el Espasa, por ejemplo— así lo sostienen, cuando lo cierto es que falleció el 25 de noviembre de 1504 en la llamada Casa Real, sita en la Plaza Mayor.

De esta fecha, en la que llovió con copiosidad, escribe un biógrafo de esta reina que, con su balance de "debe" y "habe", arroja un resultado muy positivo: "El día, cubierto de celajes, cual si comprendiera que de luto debiera vestirse, veló con cendal de nubarrones su azul de turquesa. Las nubes, al derrumbarse en lluvia torrencial sobre la campiña, parecían derramar lágrimas de dolor, como todos los españoles ante la pérdida irreparable de su amadísima reina".

Asimismo, es generalmente conocido, y más desde que el turismo tomó carta de naturaleza, que en Granada se encuentran sus restos mortales. El cortejo fúnebre tardó en llegar vein-



Monasterio de El Escorial.

ARCHIVO

titrés días, bajo intensa lluvia, siguiendo como itinerario Arévalo, Cardenosa, Cebreros, Toledo, Manzanares, Palacios, el Viso, Barcas de Espelúy, Jaén, Torre-Campo y Granada.

Sus restos mortales fueron provisionalmente sepultados en el convento de San Francisco de La Alhambra y "allí estuvieron hasta después de la muerte de Fernando, en que habiéndose erigido el soberbio mausoleo de la catedral de Granada, en que se enterró aquel monarca, fueron trasladados al lado de los de su esposo, según ella había dejado también prevenido en su testamento". La cita corresponde a la "Historia General de España", de Modesto Lafuente, pero igualmente lo exponen otros autores.

Huelga detenerse en la descripción de la Capilla Real, de su soberbia y emotiva cripta que guarda los cinco féretros de plomo. Después de los Reyes Católicos, los tres féretros restantes corresponden a su cuitada hija doña Juana, al mal yerno y peor marido, Felipe el Hermoso, y al pequeño príncipe Miguel de la Paz.

### Envenenadas

Cronológicamente, nos hemos saltado a Enrique IV, hijo de doña María de Aragón, primera esposa de Juan II, el cual dejó dispuesto que lo enterrasen junto a su madre en el monasterio de Guadalupe. Doña María murió en Villacastín en 1448, algún tiempo antes de la batalla de Olmedo, que tuvo lugar el 19 de marzo de dicho año. Se dice que tanto ella como su hermana doña Leonor, reina viuda de Portugal, fallecida en Toledo por entonces, fueron envenenadas y que en el proceso actuaron contra don Alvaro de Luna se le halló culpable de dar "hierbas" a las dos reinas.

Citemos ahora a la primera esposa del tan controvertido don Enrique, es decir, a doña Blanca

de Navarra, que también falleció "de hierbas", diagnóstico habitual en aquel tiempo pero, en este caso, no se ocultó que fue envenenada por mandato de su hermana, doña Leonor, para usurparle el trono navarro y tras de tenerla en prisión más de dos años. Era el 2 de diciembre de 1464.

Fue enterrada en la catedral de Lescar, quedando en memoria, según frases de un historiador, "para predicar a todo el mundo perpetuos desengaños". Como escribe otro, "víctima de la injusticia, de la perfidia y de la ambición, la desgracia ha hecho tristemente célebre a esta princesa". No llegó a reina de Castilla y León, como cónyuge del rey, porque fue declarada la nulidad de este matrimonio pocos meses antes de terminar la vida de Juan II, su exsuegro.

Sobre la reina doña Juana de Portugal, la segunda esposa de don Enrique que tanto le avergonzó hasta que hubo de separarse de ella, hay varias versiones acerca de la fecha de su muerte, y el lugar de su sepulcro, preguntas que se plantearán más adelante en el deseo de despejar la incógnita.

### Panteón regio

A partir de Carlos V, los reyes españoles están enterrados en el Monasterio de El Escorial, a excepción de Felipe V y su segunda mujer, doña Isabel de Farnesio, que descansan en la Colegiata de La Granja de San Ildefonso, que edificara nuestro primer Borbón. Su primera esposa, María Luisa de Saboya, reposa en el Panteón de Reyes de dicho monasterio, donde descansan también las reinas que dejaron sucesión. Por ello no descansa en dicho panteón la reina doña Mercedes de Orleans, primera esposa de Alfonso XII, pese a lo romántico y popular de dicha unión.

Tampoco fueron enterrados en El Escorial los monarcas Fer-

nando VI y Bárbara de Braganza, sino en dos bellísimos sepulcros en la iglesia de las Salesas Reales (Madrid), situado el del rey (ideado por Sabatini) en el lado derecho del crucero, según se entra, y el de la reina (ejecutado por Juan León) detrás del de su esposo. En tanto se concluyeron ambos sepulcros —1765— estuvieron depositados desde su muerte —la de ella en 1758 y la de él en 1759— en la cripta del templo de la Visitación o Salesas Reales, de cuyo monasterio, palacio e iglesia fue la reina fundadora.

Si como excepción faltan estos dos monarcas, también se sale de la regla general ya indicada (que figuren en la cripta del Panteón de Reyes) las dos esposas de Carlos II con las que no tuvo descendencia, pero que impuso que allí descansaran. La primera doña María Luisa de Borbón, que murió el 12 de febrero de 1686 cuando aún no cumplía veintisiete años, siendo una de las reinas más queridas.

Su segunda mujer, Mariana de Neoburg, le sobrevivió, ya que el rey dejó este mundo el 1 de noviembre —¡señalada fecha de muerte!— de 1700 y hubo de sufrir la guerra de sucesión. Pasó a Francia y se instaló en Bayona, regresando a España pasado el tiempo, influida por su sobrina Isabel de Farnesio —segunda esposa de Felipe V—, siendo homenajeada en Alcalá de Henares donde se reunieron ambas reinas. Fijó la reina viuda su residencia en Guadalajara y aquí permaneció hasta su muerte en 1740 a la edad de setenta y dos años.

Frente a bastantes sepulturas de reyes y de príncipes, no se puede dejar de pensar en el giro que la muerte dio a la Historia, cómo es ésta y, lo que ya es más difícil, cómo pudo ser, la forma que tiene y la que pudo seguir. Y es que, en definitiva, nos rige la muerte, incluidos reyes y presidentes. En conclusión la propia Historia.



Vista del palacio de La Granja.

ARCHIVO

Lunes  
**1**  
noviembre

► **CALENDARIO**  
PARA MAÑANA: Martes 2 de noviembre de 1993. Van 305 días, faltan 60. Sol: De 7,46 a 18,11.  
► **SANTORAL**  
PARA MAÑANA: Santos: Fieles difuntos, Ernesto, Severiano.  
► **FARMACIA DE GUARDIA**  
Segovia: Hernández Lopez, S<sup>ta</sup> Teresa de Jesús, 24. (Barrio de El Carmen)  
► **CINE**  
MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 5, 7,30 y 10,30: "Huevos de oro". Sala 2: A las 5, 7,30 y 10,30: "Sol naciente". Sala 3: A las 5, 7,30 y 10,30: "Jurassic Park". SALA ZULOAGA: A las 5,15, 7,45 y 10,45: "Kika".

**Bono Loto**  
Viernes, 29

1 4 17 18 19 24 Com. 32  
Rein. 5

Miércoles, 27

14 16 20 21 28 46 Com. 19  
Rein. 0

Martes, 26

20 25 28 37 41 49 Com. 16  
Rein. 3

Lunes, 25

4 16 22 28 38 47 Com. 27  
Rein. 2

**lotería primitiva**

**EL GORDO DE**  
**La Primitiva**  
COMBINACION GANADORA

1 7 8  
24 42 44  
COMPLEMENTARIO  
35  
REINICIO  
9

Sábado, 30

9 23 31 38 40 46 Com. 44  
Rein. 5

Jueves, 28

13 23 24 25 26 38 Com. 44  
Rein. 2

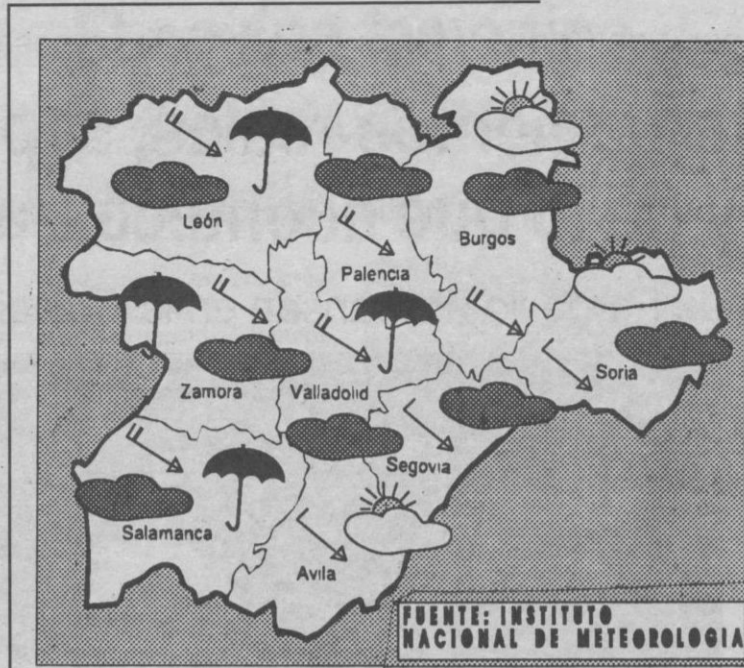
**ONCE**

Viernes, 29  
**55.890**  
070

Jueves, 28 Miércoles, 27  
**17.178 94.481**

Martes, 26 Lunes, 25  
**83.299 09.273**

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	10,2	8,8	0,8
Burgos .....	12,5	5,5	3,0
León .....	10,0	9,2	1,2
Palencia .....	11,8	7,4	0,8
Salamanca .....	15,2	9,4	1,2
Segovia .....	13,0	10,2	1,0
Soria .....	10,4	8,0	4,0
Valladolid .....	14,5	9,2	2,1
Zamora .....	14,0	9,6	1,0

TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Para hoy, muy nuboso con precipitaciones débiles, generalizadas y ocasionalmente moderadas en la mitad occidental y en el sistema central y dispersas en el resto. Ligero ascenso de las temperaturas con máximas previstas entre 12 y 16 grados. Vientos flojos predominando la componente S.

Para mañana, muy nuboso por la mañana con precipitaciones débiles y dispersas, sobre todo en la mitad oeste, disminuyendo a nuboso durante el día. Temperaturas máximas en ligero descenso en la mitad occidental, sin cambios en el resto, y mínimas sin cambios con valores previstos entre 5 y 10 grados. Vientos de flojos a moderados de componente O.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

LA CASA DEL SIGLO XV

— Pintura. A. Cristóbal Higuera. Hasta el 18 de noviembre.

TEATRO JUAN BRAVO

— Biodiversidad. CENEAM. VI Jornadas del Paisaje. Hasta el día 8 de noviembre.

COLEGIO UNIVERSITARIO DOMINGO DE SOTO

— Exposición: El agua espejo del mundo. Nicolás Gargiulo. Taller de Visión Fotográfica. Hasta el 5 de noviembre. Jornadas sobre el Paisaje.

SALA UNTURBE CASINO DE LA UNION

— Oleos. Pablo Caballero. Hasta el 15 de noviembre. Horario: laborales, de 19,00 a 21,00 horas. Sábados y festivos de 12, a 14 de 19,00 a 21,00 horas.

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

La Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia pone en conocimiento de los vecinos de Turégano y su comarca que en la tarde de mañana martes, 2 de noviembre, en horario de 17,30 horas a 21,30 horas se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Centro Médico de Turégano.

En la extracción celebrada el día 19 en el Centro de Salud de Cuéllar se obtuvieron 52 bolsas de sangre de 64 donantes presentes:

- 18 del O + / 7 del 0 -
- 20 del A + / 4 del A -
- 1 del B + / ninguno del negativo.

CUELLAR

GALERIA DE ARTE MODESTO FRAILE ANTIGÜEDADES

— Pintura. Luis Cabrera Hernández. Obra reciente. Hasta el 16 de noviembre.

SAN ILDEFONSO

REAL FABRICA DE CRISTALES

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII; "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX; y "Tecnología del Vidrio". Horario de 11,00 a 19,00 horas ininterrumpidamente. Cerrado lunes y martes.

RIAZA

CENTRO NUESTRA SEÑORA DEL MANTO

— Certamen autonómico de ilustración. Hasta el 14 de noviembre. Horario de 10,00 a 13,00 horas y de 18,00 a 21,00 horas.

LES RECOMENDAMOS

PREMIOS RELEVO

La Consejería de Cultura convoca los premios "Relevo" correspondientes a 1993 a los que podrán acceder aquellos deportistas castellano-leoneses que hayan sido propuestas por sus federaciones respectivas.

Los premios "Relevo" 1993 cuentan con la siguiente dotación económica. — Relevo de oro: 1.000.000 cada uno

— Relevo de plata, 750.000 cada uno

— Relevo de bronce, 500.000 cada uno

— Accésit, 250.000 pts cada uno.

La presentación solicitudes finalizará el día 3 de noviembre.

21,00 horas

CURSOS

TECNICAS DE ESTUDIO

Curso de técnicas de estudio. Plazas limitadas. Varios niveles. Plazo de inscripción hasta mañana. Duración del 6 de noviembre al 18 de diciembre. Horario, sábados de 11,00 a 14,00 horas. en el Centro Cultural de la Caja de Ahorros de Cuéllar.

CULTOS

ADORACION NOCTURNA

Vigilia general extraordinaria en sufragio de los difuntos de la Adoración Nocturna. Hoy, a las 21,00 horas en la iglesia de San Sebastián.

CONFERENCIAS

ALIMENTACION

La asociación de amas de casa "María del Salto" comunica que la conferencia de mañana tratará sobre "Alimentación y salud", a cargo de Francisco Sanchez, asesor dietético. A las 18,00 horas en Cultura.

ADEMAS

TRASLADOS DE MAESTROS

BOE del 19 de octubre, convocatoria de concurso de traslados para maestros.

El concurso se convoca para la provisión de puestos de trabajo en centros públicos de Preescolar, Educación Infantil, Educación General Básica, Educación Primaria y Educación Especial, en el ámbito de gestión del MEC. Para este curso la convocatoria es conjunta, incluyendo los puestos de trabajo de los profesores itinerantes de los Colegios Rurales Agrupados y de los profesores itinerantes de Educación Especial. El plazo de presentación de instancias terminará el 8 de noviembre.

INSTITUTO DE FP ANGEL DEL ALCAZAR

Pruebas de enseñanza no escolarizadas para obtención del título de técnico auxiliar correspondiente a la Formación Profesional de primer grado.

— Profesionales en las que se puede matricular en el centro:

Metal, mecánica o construcciones metálicas.

Automoción, mecánica del automóvil y electricidad del automóvil.

Hostelería, cocina y servicios.

— Plazo de matrícula, hasta el día 8 de noviembre, inclusive, en la secretaría del centro.

— Pruebas: Día 25 de noviembre, Instituto Politécnico, a las 11,00, Ciencias Aplicadas. A las 16,00 horas, Formativa Común.

Día 26, "Angel del Alcazar", a las 9,00, Conocimientos técnico-prácticos.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



**ACCION IP**

**ALQUILERES**

LOCAL planta baja y semisótano, mejor sitio José Zorrilla, acondicionado, sin traspaso. Teléfono 425802 (mañanas).

ALQUILO piso y plaza de garaje. Marqués del Arco, 34. Teléfono 91/5742383.

SE ALQUILA piso. C/ Cantarranas. Razón: 433661 (horas oficina).

BUSCO casa con corral en alquiler, en pueblo cerca Segovia. Teléfono 493137.

ALQUILO aulas por horas, días, meses. Teléfono 424282.

ALQUILO o traspaso bar El Aperitivo. Teléfono 434025.

ALQUILO naves, local comercial y plantas de oficinas con ascensor. Teléfonos 441400-422719.

ALQUILO pisos amueblados a estudiantes, frente Colegio Universitario Domingo de Soto. Teléfono 428085.

**COMPRAS**

NECESITO cabeza y bañera trailer. Teléfono 442456. Llamar de 23 a 24 horas.

**IMPAGADOS**

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

**TRABAJO**

SE NECESITA empleada de hogar de lunes a sábado, de 9 a 5 tarde. Teléfono 429100.

SE NECESITA cocinero. Teléfono 434807.

**ENSEÑANZAS**

CEASE: Oposiciones al Cuerpo Nacional de Policía; 1.200 plazas. Preparación completa (incluyendo pruebas físicas). Plazo de admisión instancias hasta el 5 de noviembre.

CEASE: Oposiciones al Insalud; 8.500 plazas. Preparamos Auxiliares Administrativos, Auxiliares Clínica y Celadores.

CEASE: Oposiciones a la Junta de Castilla y León; 140 plazas para Auxiliares Administrativos.

CEASE: Infórmate. C/ Los Coches, nº 7. Teléfono 424798.

**GANADOS**

VENDO sementales y chotas limousine, puros, caría. El Espinar. 91-5435090.

SEMENTALES charoleses. El Espinar. Teléfono 181271.

**INMOBILIARIAS**

**43.59.50 43.54.61**  
**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**PISOS VENTA**  
**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlasedo Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: JARDIN DE FRONKES. 98 m². 1 dormitorio. Gran calidad. A estrenar. Parking.

HABITAT: SAN LORENZO. 75 m². 2 dormitorios. Seminuevo. Garaje, trastero. Mejoras.

HABITAT: JOSE ZORRILLA. 60 m². Para reformar. Cuarto exterior (ascensor). 8.600.000.

HABITAT: CRISTO DEL MERCADO. Precioso ático. 88 m². 2 dormitorios. Seminuevo. Vistas. Buen precio.

HABITAT: CALLE ROBLE. 80 m². 2 dormitorios. Terraza 30 m². Todo exterior. Garaje.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
**HABITAT HABITAT**  
**HI**  
**LAS MEJORES OFERTAS**

**fincas NOVO**  
agencia de la propiedad inmobiliaria  
A.P.I. nº 12.948  
Severo Ochoa, 6 bajo Tlf. 44 17 29

**AMBITO**  
**AGENCIA INMOBILIARIA**  
Plaza Mayor, 13 44 30 33

AMBITO. Traspasa bar totalmente instalado, zona céntrica. Ocasión. Información personal.

AMBITO. "Mercado Inmobiliario". Reciba gratis en su domicilio, revista de información de pisos, locales y fincas rústicas: compra, venta o alquiler. ¡Pídala! 443033.

**ugarte**  
agencia inmobiliaria  
Madróna, 3 - 1º Izq. Tlf. 44.46.47

VENTA de naves 150-400-700 m². Próximas silo La Fuencisla.

PROXIMA construcción 28 chalets adosados, El Sotillo. Páguelo sin darse cuenta.

HONTORIA. 5 chalets adosados, 3-4 dormitorios. Garaje. Jardín privado. Facilidades de pago.

PALAZUELOS. Parcelas 800-1.000 m². Urbanas. Valladas. Muy bonitas. Buen precio.

CONSTRUYA su casa. San Cristóbal. Solar de 110 m². 2 alturas. Muy barato.

HONTORIA. Casa 100 m². Dos plantas, en construcción. Patio. 7.300.000.

**VARIOS**

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

**VEHICULOS**

VENDO Seat 127. 4 puertas, buen estado. 100.000 ptas. Pruébelo. Teléfono 420782.

SE VENDE R-19 TXI, aire acondicionado, 2 años. Telfs.: 140660-140583-140563.

RENAULT Express 2 años, seminueva. Polo Classic, toda prueba. Varios. Teléfono 442367.

**VENTAS**

VENDO magnífica vivienda unifamiliar en Nueva Segovia. 250 m². 4 dormitorios. 2 baños. Bodega. Garaje. Jardín privado 120 m². Entrega en noviembre de 1994. Facilidades. Teléfono 440312.

¿QUIERE USTED CERCAR? Materiales para cerramientos de fincas y jardines. Ferretería Llorente. Villacastín. Telf. 107110.

SE VENDE acción Casino La Unión. Teléfono 424513.

**VENDO restaurante CON ALMACEN Y VIVIENDA**  
Totalmente instalado. Información personal. Telf. 44 13 43.

SE VENDE o alquila organización frutera almacén, cámaras y despachos, por no poder atender. Teléfono 426118.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

MANTILLO para evitar los hielos del césped de su jardín. Por m². Teléfonos 420826-434839 (Tabanera).

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**  
**DECIA HACE 50 AÑOS**

LOS CURSILLISTAS DE QUIMICA DE GUERRA VISITAN LA CIUDAD UNIVERSITARIA

Madrid.—Los cursillistas de química de guerra que asisten al curso organizado por la Academia de Farmacia, realizaron una visita a la Ciudad Universitaria, en cuya Facultad de Farmacia el catedrático señor Casares López dio una lección sobre análisis de los productos de la agresión.

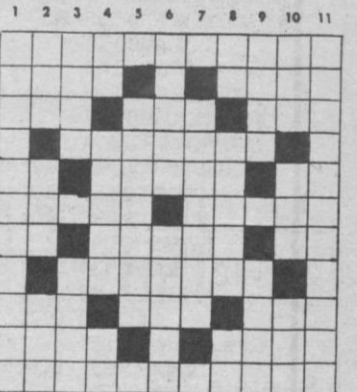
Después, los cursillistas visitaron el edificio de la Facultad y el pabellón de la Junta constructora, donde vieron las maquetas de los proyectos de los diversos centros diocesanos.

El general García Pruneda, en nombre de la Jefatura de la Defensa pasiva, dio las gracias por las atenciones y evocó la memoria de los que murieron allí, especialmente del desconocido sacrificio de un ingeniero de Caminos, don Ignacio Bolívar Sequeiro que, enrolado modestamente como soldado raso, al frente de un pelotón de Infantería, dio su vida en la toma de una trinchera a pocos pasos del sitio donde se hallaban.

**CRUCIGRAMA**

HORIZONTALES.— 1: Edificio, en general de planta circular, o poligonal, próximo a un templo, donde se administraba el bautismo. 2: Sienta aversión. Cada una de las dos partes laterales de la cabeza, comprendidas entre la frente, la oreja y la mejilla. 3: Nota musical. Apócope de fraile. Onomatopeya con que se representa la voz de la gallina clueca. 4: Excomunión. 5: Vocales. Borde del tejado. Artículo. 6: Copa. Diriges la mirada a determinada parte mirando atentamente. 7: Repetido y familiar, madre. Termina. Consonante repetida. 8: Pasaré por alto. 9: Al revés, cierto licor. Tuesto. Al revés, repollo. 10: Constelación ((Pl.)). Ninguna cosa. 11: Mueves el ánimo de una persona induciéndola a adoptar alguna actitud rebelde.

VERTICALES.— 1: Pueblo negroide de cazadores nómadas que hoy habitan principalmente en el desierto de Kalabari (Pl.). 2: Al revés, composición poética. Dueña. Animal plantígrado. 3: Montón. Expresado verbalmente. 4: Nombre de consonante. Al revés, quitan la vida. Nota musical. 5: Engaño, mentira. 6: Provec con alguna cosa. Al revés, urge la ejecución de una cosa. 7: Aplícase al ser vivo que necesita del aire para subsistir. 8: Existe. Humedecer, empujar. Consonante repetida. 9: Poderoso.



sa. Al revés, corte árboles. 10: Al revés, recorrí con la vista lo escrito. Al revés, semejante. Compensación poética. 11: Ciencia que trata del estudio etimológico del nombre de una persona (Pl.).

**SOLUCION**

HORIZONTALES.— 1: Solviantas. NOR. ASO. IOC. 10: Osas. Nada. 7: Ma. Acaba. TT. 8: Omitir. 9: UA. Alero. La. 6: Imita. Ojeas. Sol. Fra. Cio. 4: Anatema. 5: Baptisterio. 2: Odit. Sien. 3: Sol. 1: Horizontales.— 1: Omomástica. 10: Tel. lat. Oda. 11: robio. 8: Es. Mejar. NN. 9: Rica. Falacia. 6: Suerte. atisl. 7: Ac. Pila. Oral. 4: Te. nata. M. Si. 5: manos. 2: ad. Ama. Oso. 3: VERTICALES.— 1: Bosqui-



**Junta de Castilla y León**

Delegación Territorial  
Servicio Territorial de Medio Ambiente  
y Ordenación del Territorio

COMISION PROVINCIAL DE URBANISMO,  
SESION DE 7 DE OCTUBRE DE 1993

**ANUNCIO**



**INFORMACION PUBLICA PARA AUTORIZACION DE CONSTRUCCION EN ALDEALENGUA DE PEDRAZA**

Se hace público para general conocimiento, que de acuerdo con lo prevenido en el artículo 44 del Reglamento de Gestión Urbanística, en relación con los artículos 15 y 16 del Texto Refundido de la Ley sobre Régimen del Suelo y Ordenación Urbana y con el artículo 128 del Reglamento de Planeamiento, se abre información pública, por plazo de quince días sobre el expediente para autorización de emplazamiento, que a continuación se reseña:

— Estación base de telefonía móvil, en el lugar denominado "Sanchinigo" del Barrio de Galíndez, de ese término municipal, promovido por Telefónica de España, S.A.

El expediente de referencia se encuentra expuesto al público, durante las horas de oficina, en los locales del Servicio Territorial de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, de la Junta de Castilla y León, c/ Infanta Isabel, n.º 16, donde podrá examinarse por quien lo desee y formularse las alegaciones que se estimen oportunas durante el expresado plazo.

LA SECRETARIA DE LA COMISION P. DE URB., Fdo.: Mª Paz Plaza Santamaría.  
Vº Bº, EL DELEGADO TERRITORIAL, Fdo.: Luis Pérez de Cossío.



 <b>LOTERIA NACIONAL</b>		<b>SORTEO DEL DIA</b> <b>30 DE OCTUBRE DE 1993</b> Doce series de 100.000 billetes cada una				<b>SORTEO</b> <b>88</b> <b>93</b>	Lista acumulada de las cantidades que han correspondido a los números premiados, clasificados por su cifra final Estos premios podrán cobrarse hasta el día 31 de enero de 1994, INCLUSIVE			 LOTERIA NACIONAL 30 DE OCTUBRE DE 1993	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9		
Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas	Números Pesetas		
49400.....55.000	49401.....50.000	49402.....50.000	49403.....50.000	49404.....55.000	49405.....50.000	49406.....50.000	49407.....50.000	49408.....55.000	49409.....50.000		
49410.....55.000	49411.....50.000	49412.....50.000	49413.....50.000	49414.....55.000	49415.....50.000	49416.....50.000	49417.....50.000	49418.....55.000	49419.....75.000		
49420.....55.000	49421.....50.000	49422.....50.000	49423.....50.000	49424.....55.000	49425.....50.000	49426.....50.000	49427.....50.000	49428.....55.000	49429.....50.000		
49430.....65.000	49431.....50.000	49432.....50.000	49433.....50.000	49434.....55.000	49435.....50.000	49436.....50.000	49437.....50.000	49438.....55.000	49439.....50.000		
49440.....55.000	49441.....50.000	49442.....50.000	49443.....50.000	49444.....55.000	49445.....50.000	49446.....50.000	49447.....50.000	49448.....80.000	49449.....1.193.000		
<b>49450.....40.000.000</b>	49451.....1.193.000	49452.....50.000	49453.....50.000	49454.....55.000	49455.....50.000	49456.....50.000	49457.....50.000	49458.....55.000	49459.....50.000		
49460.....55.000	49461.....50.000	49462.....50.000	49463.....50.000	49464.....55.000	49465.....50.000	49466.....50.000	49467.....50.000	49468.....55.000	49469.....50.000		
49470.....55.000	49471.....50.000	49472.....50.000	49473.....50.000	49474.....55.000	49475.....50.000	49476.....50.000	49477.....50.000	49478.....55.000	49479.....50.000		
49480.....55.000	49481.....50.000	49482.....50.000	49483.....50.000	49484.....55.000	49485.....50.000	49486.....50.000	49487.....50.000	49488.....55.000	49489.....50.000		
49490.....65.000	49491.....50.000	49492.....50.000	49493.....50.000	49494.....55.000	49495.....50.000	49496.....50.000	49497.....50.000	49498.....55.000	49499.....60.000		
70800.....55.000	70801.....50.000	70802.....50.000	70803.....75.000	70804.....55.000	70805.....50.000	70806.....50.000	70807.....50.000	70808.....55.000	70809.....50.000		
70810.....55.000	70811.....50.000	70812.....50.000	70813.....50.000	70814.....55.000	70815.....50.000	70816.....50.000	70817.....50.000	70818.....55.000	70819.....50.000		
70820.....55.000	70821.....50.000	70822.....50.000	70823.....50.000	70824.....55.000	70825.....50.000	70826.....50.000	70827.....50.000	70828.....55.000	70829.....50.000		
70830.....65.000	70831.....50.000	70832.....50.000	70833.....50.000	70834.....55.000	70835.....50.000	70836.....50.000	70837.....50.000	70838.....55.000	70839.....50.000		
70840.....55.000	70841.....50.000	70842.....50.000	70843.....50.000	70844.....55.000	70845.....50.000	70846.....50.000	70847.....50.000	70848.....55.000	70849.....50.000		
70850.....80.000	70851.....50.000	70852.....50.000	70853.....50.000	70854.....55.000	70855.....50.000	70856.....50.000	70857.....50.000	70858.....55.000	70859.....50.000		
70860.....55.000	70861.....50.000	70862.....50.000	70863.....50.000	70864.....55.000	70865.....50.000	70866.....50.000	70867.....75.000	70868.....55.000	70869.....50.000		
70870.....55.000	70871.....50.000	70872.....50.000	70873.....622.000	<b>70874.....20.005.000</b>	70875.....622.000	70876.....50.000	70877.....50.000	70878.....55.000	70879.....50.000		
70880.....55.000	70881.....50.000	70882.....50.000	70883.....50.000	70884.....55.000	70885.....50.000	70886.....50.000	70887.....50.000	70888.....55.000	70889.....50.000		
70890.....65.000	70891.....50.000	70892.....50.000	70893.....50.000	70894.....55.000	70895.....50.000	70896.....50.000	70897.....50.000	70898.....55.000	70899.....60.000		
<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>		<b>Terminaciones</b>			
200.....30.000		8702.....125.000	083.....25.000	2824.....130.000	6815.....125.000	6057.....125.000	9158.....130.000	419.....25.000			
350.....55.000		602.....25.000	803.....25.000	094.....30.000		587.....25.000	038.....30.000	99.....10.000			
450.....80.000				4.....5.000		867.....25.000	448.....30.000				
30.....15.000							8.....5.000				
50.....30.000											
90.....15.000											
0.....5.000											
<b>ESTE SORTEO ADJUDICA 4.254.120 DECIMOS PREMIADOS POR UN IMPORTE TOTAL DE 4.200.000.000 DE PESETAS</b>											
<b>PREMIO ESPECIAL</b> 396.000.000 Ptas. Núm. 49450 PRIMER PREMIO				FRACCION	SERIE	PREMIO ACUMULADO					
				4.ª	5.ª	400.000.000					

**INSTRUCCIONES PARA LA CONSULTA DE ESTA LISTA**

1.ª Compruebe si la fecha del sorteo y el dibujo que figuran en la parte superior de la lista coinciden con los de su billete o décimo.  
 2.ª En cada columna, y sólo en ella, están todos los premios y reintegros que han correspondido a todos los números que terminan con la cifra grande que le encabeza, clasificados en dos grupos: números completos y terminaciones.  
 Por ejemplo, si su número termina en 1, ha de fijar su atención únicamente en la columna

encabezada con un uno. Los premios indicados en la columna «pesetas» son los que corresponden a un billete, o sea, a diez décimos.  
 3.ª Vea si en la columna de números aparece el que Vd. juega y, si así fuera, a la derecha encontrará acumulado el importe total de los premios que han correspondido al billete, con excepción de los especiales que figuran ya acumulados en el recuadro inmediatamente anterior a estas instrucciones.

4.ª Si no está su número completo puede tener premio en el grupo de terminaciones. Si las hay de cuatro cifras y su número las tiene igualmente dispuestas, a la derecha encontrará el total de premios que han correspondido a todos los números que terminan con esas cuatro cifras.  
 Si no tiene premio por terminación de cuatro cifras, o no las hay, proceda en la misma forma con las terminaciones de tres cifras, en su caso con las de dos y, finalmente, con las de una.

 <b>LOTERIA NACIONAL</b> <b>SORTEO</b> <b>MILLONARIO</b>		<b>SORTEO DEL DIA</b> <b>30 DE OCTUBRE DE 1993</b> Ocho series de 100.000 billetes cada una				<b>SORTEO</b> <b>87</b> <b>93</b>	Lista acumulada de las cantidades que han correspondido a los números premiados Estos premios podrán cobrarse hasta el día 31 de enero de 1994, INCLUSIVE												
<table border="1"> <tr> <th>NUMERO</th> <th>SERIE</th> <th>FRACCION</th> <th>PREMIO ACUMULADO</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>35438</b></td> <td style="text-align: center;"><b>1.ª</b></td> <td style="text-align: center;"><b>5.ª</b></td> <td style="text-align: center;"><b>100.000.000</b></td> </tr> </table>		NUMERO	SERIE	FRACCION	PREMIO ACUMULADO	<b>35438</b>	<b>1.ª</b>	<b>5.ª</b>	<b>100.000.000</b>	<b>PREMIOS AL DECIMO</b>									
NUMERO	SERIE	FRACCION	PREMIO ACUMULADO																
<b>35438</b>	<b>1.ª</b>	<b>5.ª</b>	<b>100.000.000</b>																
TERMINADOS EN					PESETAS														
7					250														
8					250														
37					750														
38					1.250														
39					500														
437					1.250														
438					10.000														
439					1.000														
5437					10.250														
5438					100.000														
5439					10.000														
35437					1.000.250														
35438					3.000.000														
35439					1.000.000														
<b>RECUERDE:</b> <b>TIENE OTRA OPORTUNIDAD MILLONARIA, CON SU SIGNO,</b> <b>EN EL JUEGO DEL ZODIACO</b>																			
<b>INSTRUCCIONES PARA LA CONSULTA DE ESTA LISTA</b>																			
1.ª Compruebe si la fecha y el número del sorteo que figuran en la parte superior de esta lista coinciden con los de su décimo. 2.ª Todos los premios indicados son los que corresponden a un décimo o fracción.																			



GRAN PANTALLA

## 38 Semana Internacional de Cine de Valladolid

ANDRES P. LLORENTE

En la gala de clausura del sábado, antes de la proyección de "Dave, Presidente por un día", de Ivan Reitman, una muy agradable película americana a lo Frank Capra, se procedía a la entrega de los premios concedidos por un jurado internacional presidido por Juan Antonio Bardem. No hubo sorpresas.

La espiga de oro a la mejor película fue recogida con emoción y profundo agradecimiento por la delegación colombiana, con el director Sergio Cabrera al frente. "La estrategia del caracol", que era también la favorita del público, llevaba todas las de ganar si nos atenemos a la gran acogida que tuvo el día de su proyección.

Stephen Frears recibía la espiga de plata por la "otra" película del festival, la magnífica "The snapper", que aquí se titulará "Café irlandés". Su protagonista, Tim Kellegher, obtenía también el premio a la mejor actriz. El de mejor actor fue para Gian Maria Volonté por su inter-

pretación del dictador de la española "Tirano Banderas" y fue algo contestado al considerarse que estaba doblado.

El premio al mejor nuevo director fue para Steven Zaillian por "En busca de Bobby Fischer", film que obtuvo una buena acogida en determinados círculos críticos. Finalmente se concedió el premio a la mejor dirección de fotografía a David Franco por "Amo los uniformes".

En la sección de cortometrajes, casi todos de gran calidad según criterio generalizado, se premió ex-aequo a "Britannia", de Joanna Quinn y "El viajero negro", de Pepe Danquart, aunque el favorito para la gran mayoría era el espléndido "¡Estos pantalones no son míos!" de Nick Park, del grupo Aardman Animations, que hubo de conformarse con el especial del jurado.

Por otra parte el jurado de la sección "Tiempo de historia" otorgó el premio a la francesa "El país de los sordos", de Nicolas Philibert.

15,00.- TELEDIARIO - 1  
15,30.- VACACIONES DE CINE  
"Danny, campeón del mundo"  
17,20.- TENDIDO CERO: TOROS  
Resumen de las mejores faenas de 1993  
18,40.- ESPECIAL DISNEY  
"Los grandes villanos de Disneylandia"  
19,30.- A LAS OCHO CON RAFFAELLA  
20,55.- COLORIN COLORADO  
21,00.- TELEDIARIO-2  
21,27.- EL TIEMPO  
21,30.- CINE  
"Don Juan, mi querido fantasma"  
23,30.- CODIGO UNO  
00,45.- TELEDIARIO-3  
01,15.- LEY Y ORDEN  
"El muro azul"  
02,15.- DIGA 33  
02,35.- DESPEDIDA Y CIERRE

### Mañana

07,00.- CARTA DE AJUSTE  
07,29.- APERTURA Y PRESENTACION  
07,30.- PINNIC  
09,15.- LA PRIMERA RESPUESTA  
10,05.- NOTICIAS  
10,10.- POBRE DIABLA  
11,00.- PASA LA VIDA  
13,30.- EL MENU DE  
KARLOS ARGUINANO  
13,55.- NOTICIAS  
14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR  
15,00.- TELEDIARIO 1  
15,30.- KASSANDRA  
16,25.- REGRESO A CASA  
"La guerra ha terminado"  
18,25.- NOTICIAS  
18,30.- PASO A PASO  
19,30.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
20,00.- A LAS OCHO CON RAFFAELLA  
20,55.- COLORIN COLORADO  
21,00.- TELEDIARIO 2  
21,27.- EL TIEMPO  
21,30.- ¿QUIEN SABE DONDE?  
23,30.- GENTE DE PRIMERA  
00,45.- TELEDIARIO 3  
01,15.- LEY Y ORDEN  
"Sonata para un solo órgano"  
02,00.- TESTIMONIO  
02,05.- DIGA 33  
02,30.- DESPEDIDA Y CIERRE



15,00.- CIFRAS Y LETRAS  
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES  
17,00.- PARA NOSOTROS  
19,00.- GIMNASIA  
20,00.- EL INFORME DEL DIA  
20,30.- EL SUPERAGENTE 86  
21,00.- LINGO  
21,30.- EN CONCIERTO: MIGUEL BOSE  
22,30.- LA ESTRELLA ES... RICHARD  
GERE "Días del cielo"  
00,15.- DOCUMENTOS TV  
"Haití: la muerte de un sueño"  
01,15.- CINE CLUB. CLASICOS DEL CINE  
"Bajo dos banderas"  
02,50.- DESPEDIDA Y CIERRE

### Mañana

06,30.- CARTA DE AJUSTE  
06,59.- APERTURA Y PRESENTACION  
07,00.- 24 HORAS  
09,30.- LA AVENTURA DEL SABER: POLIS  
11,00.- LA PELICULA DE LA MAÑANA  
"Nunca nos han vencido"  
12,45.- 24 HORAS  
13,30.- ULTRAMAN  
14,00.- LA LOCA ACADEMIA DE POLICIA  
14,30.- LOS FRUITTIS  
15,00.- CIFRAS Y LETRAS  
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES  
17,00.- PARA NOSOTROS  
19,00.- GIMNASIA  
20,00.- EL INFORME DEL DIA  
20,30.- BALONCESTO. COPA KORAC  
Estudiantes-Ludwiburg  
22,00.- CINE  
"El factor humano"  
24,00.- JEAN MICHEL JARRE  
Concierto en Houston  
01,00.- EURONEWS  
01,15.- CINE CLUB:  
TAN LEJOS, TAN CERCA "Isla"  
02,50.- DESPEDIDA Y CIERRE

15,00.- NOTICIAS  
15,30.- TELECINE  
"El destino de Sissi"  
17,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA  
18,00.- CINE  
"Cowboy de ciudad"  
21,00.- NOTICIAS  
21,30.- LLENO POR FAVOR  
22,30.- QUEREMOS SABER  
01,00.- NOTICIAS  
01,30.- PREVIO DEL RALLY CATALUÑA-  
COSTA BRAVA  
Undécima prueba valedera para el  
Campeonato del Mundo de Rallys  
01,35.- CINE DE MADRUGADA  
"Rojos"  
04,30.- CINE DE MADRUGADA (II)  
"Rebeldía España"

### Mañana

06,45.- NOTICIAS  
07,15.- TRAS 3 TRIS BUENOS DIAS  
09,30.- PASIONARIA  
10,30.- SANTA BARBARA  
11,15.- TODO VA BIEN  
13,00.- EL EQUIPO "A"  
14,00.- COSAS DE CASA  
14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR  
15,00.- NOTICIAS  
15,30.- TELECINE "Muerte silenciosa"  
17,30.- A OTRA COSA  
19,30.- COSAS DE CASA  
20,00.- FUTBOL. COPA DE LA UEFA  
Ofi Creta-Atlético de Madrid.  
22,00.- LOS LADRONES VAN  
A LA OFICINA  
22,30.- CITA CON LA VIDA  
00,00.- LOS INTOCABLES  
01,00.- NOTICIAS  
01,30.- RESUMEN RALLY CATALUÑA-  
COSTA BRAVA  
01,35.- FUTBOL  
Juventus-Kongsvinger  
03,15.- CINE DE MADRUGADA  
"Una estrella por veinte dólares"  
05,00.- CINE DE MADRUGADA II  
"Made in China"  
06,30.- RODILLO DE PROGRAMACION



15,30.- CINE FIESTA  
"Una de las chicas"  
17,30.- LAS NOTICIAS. AVANCE II  
17,35.- APARTAMENTO PARA TRES  
18,05.- TOROS  
Desde Olivenza (Badajoz). Diestros:  
Cristina Sánchez, José Luis Peralta,  
Antonio Muñoz. Ganadería: "Buena-  
vista".  
20,30.- LAS NOTICIAS  
21,00.- MISTERIOS SIN RESOLVER  
21,30.- SENSACION DE VIVIR  
22,30.- MELROSE PLACE  
23,30.- CONTACTO CON TACTO  
00,20.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
00,50.- OTRA DIMENSION  
02,20.- F.B.I.  
03,10.- TAXI  
03,40.- CIERRE DE PROGRAMACION

### Mañana

06,30.- AVANCE DE PROGRAMACION  
06,35.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
07,00.- DESAYUNA CON ALEGRIA  
09,30.- ANTONELLA  
10,25.- MICAELA  
11,20.- LAS MAÑANAS DE TELE 5  
13,00.- LA RULETA DE LA FORTUNA  
13,30.- SONIC  
13,55.- NOTICIAS. AVANCE 1  
14,00.- PAPA COMANDANTE  
14,30.- SU MEDIA NARANJA  
15,30.- GRAN PANTALLA TV  
"Muerte por locura"  
17,20.- LAS NOTICIAS. AVANCE 2  
17,25.- APARTAMENTO PARA TRES  
17,50.- PRESSING FUTBOL. COPA DE LA  
UEFA Karlsruhe-Valencia  
20,00.- TELEUPON  
20,30.- LAS NOTICIAS  
21,00.- SORTEO DE LA ONCE  
21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER  
22,30.- LA BATALLA DE LAS ESTRELLAS  
00,00.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
00,30.- UNA NOCHE DE PELICULA  
"Los hermanos Karamazov"  
02,55.- MANNIX  
03,45.- CIERRE DE PROGRAMACION

15,00.- CINE "Chechu y familia"  
16,23.- CINE "Sueños rotos"  
17,53.- CINE "Amor verdadero"  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- EL DIA DESPUES  
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,53.- INFORMACION DEPORTIVA  
21,57.- PRIMER PLANO  
22,00.- ESTRENO CANAL +:  
"Mi primo Vinny"  
23,56.- CINE "La noche de los cristales rotos"  
01,30.- CINE "Suburban commando"  
02,56.- CIERRE

### Mañana

08,00.- ABC WORLD NEWS  
08,30.- DIBUJOS ANIMADOS  
08,55.- VIDEOMINUTO  
09,52.- REDACCION. NOTICIAS  
10,00.- CINE: "Critters 3"  
11,22.- CINE: "Grand Canyon"  
13,30.- PIEZAS  
13,35.- LOS 40 PRINCIPALES  
14,00.- REDACCION. NOTICIAS  
14,05.- DIBUJOS ANIMADOS  
14,30.- TELECOMEDIA: "Aii"  
15,00.- DOCUMENTAL: "El vuelo del cóndor"  
15,54.- CINE: "Un lugar en el mundo"  
17,54.- CINE: "Amo tu cama rica"  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Doug"  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- TELECOMEDIA  
21,00.- TELECOMEDIA: "Padres forzados"  
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,53.- INFORMACION DEPORTIVA  
21,57.- PRIMER PLANO  
22,00.- ESTRENO CANAL +:  
"Adorable seductor"  
23,37.- CINE: "Este chico es un demonio 2"  
01,04.- MUSICA NOCHE  
02,46.- CINE: "Amada madre"  
04,15.- CIERRE



TELEMADRID

15,00.- HERMANAS  
15,30.- CINE DE TARDE  
"Los caballeros de la moto"  
18,00.- LOS REBELDES DE LA CIENCIA  
19,00.- PARKER LEWIS NUNCA PIERDE  
19,30.- MADRID DIRECTO  
20,30.- TELENOTICIAS  
20,55.- EL TIEMPO  
21,00.- EN ACCION  
21,30.- PASACALLES  
20,30.- CINE: LA NOCHE DE PELICULA  
"El novato"  
00,30.- TREINTA MINUTOS  
01,00.- TELENOTICIAS  
01,15.- CINE. SALA DE MADRUGADA  
"Malo para todos"  
03,00.- INFORMACION CULTURAL

### Mañana

07,30.- TRAFICO DE MADRID  
09,00.- A SABER  
09,30.- VICTOR: CURSO DE INGLES  
09,45.- EN CLAVE VERDE  
10,00.- AVANCE INFORMATIVO  
10,10.- MADRID DIRECTO  
11,05.- MAGNUM  
12,00.- BELLEZA Y PODER  
12,45.- LA FAMILIA BIONICA  
13,10.- SEABERT  
13,25.- LAS TORTUGAS NINJA  
14,00.- TELENOTICIAS MADRID  
14,30.- TELENOTICIAS  
14,55.- EL TIEMPO  
15,00.- HERMANAS  
15,30.- CINE DE TARDE  
17,15.- A TRAVES DEL TIEMPO  
18,05.- SERIE  
19,00.- PARKER LEWIS NUNCA PIERDE  
19,30.- MADRID DIRECTO  
20,30.- TELENOTICIAS  
20,55.- EL TIEMPO  
21,00.- EN ACCION: FUTBOL  
22,50.- RIFI RAFE  
01,30.- 101 ESCAÑOS  
02,00.- TELENOTICIAS  
02,15.- HOSPITAL  
03,05.- INFORMACION CULTURAL DE LA  
CAM



15,00.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL  
19,00.- AVANCE INFORMATIVO  
19,05.- DIBUJOS ANIMADOS  
19,30.- HABANA 21  
20,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO  
21,00.- REPORTAJE  
21,30.- CAMPO DE JUEGO  
Programa deportivo  
22,30.- PELICULA  
"Rent a cop"  
00,00.- REDACCION 21.  
INFORMATIVO  
00,30.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL

### Mañana

08,00.- SERVICIO SEGOTEX  
13,30.- AVANCE INFORMATIVO  
13,35.- CAMPO DE JUEGO  
14,30.- REDACCION 21.  
INFORMACION  
EN DIRECTO  
15,00.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL  
19,00.- AVANCE INFORMATIVO  
19,05.- DIBUJOS ANIMADOS  
20,00.- VIDEO COSMO  
20,30.- REDACCION 21  
INFORMATIVO  
21,00.- REPORTAJE  
21,30.- EN CELESTE  
22,00.- PELICULA  
"El chico de los guantes"  
23,30.- REDACCION 21.  
INFORMATIVO EN DIRECTO  
00,00.- SERVICIO SEGOTEX.  
INFORMACION LOCAL

## CARTELERA

### MULTICINES MIRO

#### SALA 1

ESTRENO A NIVEL NACIONAL  
DE  
"HUEVOS DE ORO"

Premio SAN SEBASTIAN '93  
Laborables: 7,30 y 10,30.  
Sábado y domingo: 5,00, 7,30 y 10,30.

#### SALA 2

ESTRENO A NIVEL NACIONAL  
DE  
"El sol naciente"

Obra maestra de SEAN CONNERY  
Laborables: 7,30 y 10,30.  
Sábado y domingo: 5,00, 7,30 y 10,30

#### SALA 3

CUARTA SEMANA SE EXITO  
"PARQUE  
JURASICO"

Laborables: 7,30 y 10,30.  
Sábado y domingo: 5,00, 7,30 y 10,30

### ZULOAGA

"KIKI"

La comedia de ALMODOVAR

Laborables: 7,45 y 10,45.  
Sábado y domingo: 5,30, 7,45 y 10,45.



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

■ MISCELANEA

A petición familiar no se le practicará la autopsia y el miércoles será enterrado en Rímini

## El Estudio 5 de "Cinecittá", escenario del último adiós al director de cine Federico Fellini

La dirección de "Cinecittá", los estudios cinematográficos romanos en los que Federico Fellini filmó prácticamente todas sus películas, confirmó ayer que el público podrá dar el adiós final al "Maestro" en la capilla ardiente que se montará en el "Estudio 5".

Roma (Efe).— Es el estudio donde Fellini filmó "La dolce vita" —hizo reconstruir toda la Via Veneto de Roma—, "E la nave va", "Ocho y medio" y "La entrevista", entre otras. En este Estudio 5 había comenzado a montarse el plató del filme que Fellini ya no podrá realizar: "Apuntes de un director: El actor". Durante el velatorio, el féretro permanecerá cerrado.

El miércoles, día 3, a las 11 de la mañana (10:00 GMT), el cardenal Acchille Silvestrini, amigo personal de la viuda de Fellini, la actriz Giulietta Masina, oficiará la misa fúnebre en la iglesia de Santa María degli Angeli, cuyo diseño arquitectónico realizara Miguel Angel.

Federico Fellini será enterrado en la tumba familiar, en Rímini (costa adriática italiana), la ciudad que le viera nacer hace 73 años.

El cadáver del cineasta, fallecido ayer a las 11:00 GMT, por una insuficiencia respiratoria, reposa ahora en la sala de anatomía patológica de la policlínica "Umberto I" de Roma, donde estuvo ingresado en "reanimación" desde el pasado día 17. Cubierto hasta el cuello con una sábana blanca, Fellini deberá



Fellini, en el centro, junto a Sofia Loren y Marcello Mastroianni en marzo cuando recibió el "Oscar".

permanecer allí hasta hoy al mediodía, cuando, trascurridas las 24 horas legales desde el deceso, los familiares podrán transportarle hasta la capilla ardiente.

Giulietta Masina, que el sábado debía haber festejado las bodas de oro de su matrimonio con Fellini, fue advertida de cuanto había sucedido por Gianfranco Turchetti, médico privado de la familia, que fue personalmente a la casa de via Margutta, en Roma, donde la pareja vivía desde hace años.

Alessandro Gasparetto, director del Centro de Reanimación del Policlínico Umberto I de Roma, donde estuvo ingresado Federico Fellini hasta su muerte, dijo que no se practicará la au-

topsia al cadáver del cineasta italiano a petición de sus familiares. "La autopsia no se hará porque los familiares de Fellini han firmado una petición para que no se efectúe", que ha sido aceptada, ya que sobre la enfermedad de Fellini no existen "interrogantes clínicos sustanciales", según los médicos del servicio de Reanimación, dijo Gasparetto.

### Lenguaje cinematográfico

Fellini, que en marzo pasado recibió el "Oscar" de Hollywood por el conjunto de su carrera, el quinto conquistado desde 1954, fue autor de una obra que cambió el lenguaje cinematográfico, dándole la posibilidad de expresar las fantasías del ser humano

como parte de la realidad.

El primer contacto directo de Fellini con el cine "desde adentro" fueron dos filmes de Roberto Rossellini, "Roma ciudad abierta" (1945) y "Paisá" (1946), en cuyo guión ambos trabajaron junto a Sergio Amidei para realizar dos obras fundamentales del cine internacional.

En 1951 Alberto Lattuada le ofreció la posibilidad de ponerse detrás de una cámara con "Luci del varietà" (Luces de variedades), filme que firmaron ambos, basado en una idea de Fellini, que colaboró también en el guión, y en el que por primera vez dirigió a Giulietta Masina, con quien se había casado en octubre de 1943.

## BURBUJAS

● El empresario José María Ruiz Mateos aparecerá como actor principal en un anuncio de televisión, para la promoción de la marca de chocolates de una factoría de su propiedad. Ruiz Mateos hizo la presentación del anuncio ante los medios informativos, en el curso de una rueda de prensa celebrada en Palencia. En el anuncio, que presenta la intimidad de un ambiente muy distinguido, el empresario Ruiz Mateos, vestido de etiqueta, ofrece un bombón a una bella mujer que, visiblemente emocionada, le agradece la atención. El diálogo entre ambos se inicia cuando el empresario se acerca a la dama, a la que llama Isabel, y en actitud insinuante le sugiere que se tome el chocolate, "y que no se entere Miguel". Ella responde entonces: "Humm, qué detalle, marqués, me tiene atrapada" y, tras la intervención de una voz en off, el aviso concluye con la frase de Ruiz Mateos: "¡Qué te atrapo, leche!". Tanto el diálogo como los nombres y el ambiente recuerdan las relaciones entre el ex propietario de Rumasa y el ex ministro Miguel Boyer y la actual esposa de éste, Isabel Preysler, incluido el conocido incidente en que el empresario agredió a Boyer al grito de "¡que te pego leche!". La campaña publicitaria, que se desarrollará durante los meses de noviembre de 1993 a febrero de 1994, a través de una cadena privada de televisión, tendrá un costo de 250 millones de pesetas.

■ HOY NO ES FIESTA

## Los príncipes de Gales, entre la reconciliación y el divorcio

Londres (Efe).— Las supuestas intenciones de reconciliación matrimonial de Diana de Gales pueden topar con los presuntos planes de divorcio del príncipe Carlos si las informaciones divulgadas ayer en la prensa londinense se hacen realidad.

Según el "Sunday Express", amigos de lady Di han confirmado los deseos de reconciliación de la princesa que estaría dispuesta a vivir bajo el mismo techo que su marido, pero no en la misma habitación. La reina Isabel II podría dar su aprobación a esta reconciliación que pondría fin de forma pública a la separación matrimonial de los príncipes desde 1992. El periódico indica que los proyectos de Diana, que podrían estar motivados por una baja en su popularidad, cuentan

con el frontal rechazo del príncipe, quien no cree que la oferta sea auténtica.

Según "News of the world", Carlos, de 44 años, no sólo no desea una reconciliación, sino que está planeando el divorcio de su esposa, de 32 años. Como prueba, se menciona una reunión secreta entre el primer ministro británico, John Major, y el príncipe de Gales, quien el sábado viajó de forma inesperada en un helicóptero real a la residencia de descanso del jefe del Ejecutivo. No existe ningún impedimento legal que impida la coronación del príncipe Carlos si decide divorciarse, pero, a juicio de los observadores, su credibilidad como cabeza de la Iglesia de Inglaterra quedaría seriamente dañada.

■ VISTO Y NO VISTO



FELIZMENTE ENJAULADO.— Nuestro compañero Marcelo Galindo ha contraído nupcias con la bellísima señorita, Rosa María. Como gesto de la docilidad que le caracteriza, el novio ha accedido encantado a meterse por su propio pie en una jaula conducida por su ya esposa. Sin duda alguna aunque los barrotes no sean de oro, estamos seguros que esta jaula será muy confortable y hará las delicias de ambos "tórtolos". Desde aquí, nuestra felicitación a los dos amigos.— (Foto: J. Martín).

PALAZUELOS DE ERESMA

## Continúan los conflictos entre el equipo de gobierno y los concejales de la oposición

A.S.  
Continúan produciéndose conflictos entre el equipo de gobierno del PSOE y el concejal independiente que les apoya y los cuatro concejales de la oposición en el Ayuntamiento de Palazuelos de Eresma.

El pasado viernes se tenía previsto celebrar un pleno ordinario en cuyo orden del día únicamente figuraban como puntos a tratar la aprobación de las actas de las sesiones del 30 de agosto y del 24 de septiembre y los ruegos y preguntas.

Según un escrito remitido a esta Redacción por el concejal de IU, Domingo Asenjo, quien fue expulsado del pleno por el alcalde en la noche del viernes, en nombre del grupo de control municipal, "se volvió a cometer por Modesto Gil Migueláñez otra agresión a la democracia, al Estado de Derecho y al ROF de las entidades locales".

Según el texto del concejal de IU, Domingo Asenjo, en el pleno "el alcalde, apoyado por los ediles del PSOE y el concejal independiente, presentaron siete mociones de urgencia, una por una, sin pasar por las comisiones informativas, sin justificaciones, sin informes y sin posibilidad siquiera de verlas. Este hecho y la actitud caciquil e insultante del alcalde durante el pleno, provocó las quejas del grupo de control, hecho que aprovechó el señor Gil Migueláñez para expulsarme".

"Cómo después de la expulsión se siguieron cometiendo irregularidades y atropellos por el alcalde de Palazuelos de Eresma, el resto de los concejales en la oposición, CD y PP, se vieron obligados a abandonar la mesa

de plenos poco minutos más tarde de la expulsión".

El grupo de control municipal considera lamentable la irresponsable y caciquil actitud de Modesto Gil, "ya que está provocando una situación que en nada beneficia ni el trabajo de la corporación ni la convivencia de nuestros vecinos".

Según denunciaron estos mismo ediles, en días previos al pleno, "el equipo de gobierno y el concejal independiente están llevando al caos a este Ayuntamiento... Los actuales responsables municipales están más preocupados de sus asuntos personales y de impedir nuestra labor que de resolver los problemas del municipio".

### Mociones de urgencia

Todas las mociones fueron aprobadas. En la votación sobre tres de ellas participaron los ediles del CDS y PP, en unas oponiéndose y en otras absteniéndose, mientras que a la cuarta moción presentada por el equipo de Gobierno, estos ediles del Grupo de control municipal abandonaron la mesa de plenos y se sentaron con el público.

Las mociones, que a juicio de los cuatro concejales de la oposición deberían haber pasado previo al pleno por las Comisiones informativas versaban sobre la tubería de la caca del Cambrones, planes provinciales con porpuestas de obras para los años 1994 y 1996, la adquisición de una máquina fotocopidora para el Ayuntamiento, obras de ampliación de las del centro social del barrio de Tabanera, revisión del convenio de recogida de basuras, y aprobación inicial del plan parcial Navisa.

MATABUENA

## Los vecinos se oponen a la construcción de naves ganaderas en el casco urbano

A.S.  
Unos 79 vecinos de la localidad se oponen a la construcción de naves ganaderas en el casco urbano.

En un escrito remitido a esta Redacción, los vecinos aseguran oponerse a la construcción de naves ganaderas fuera de la legalidad, por lo que piden al Ayuntamiento que cumpla con la legislación vigente y con las Normas de Planeamiento Urbanístico del término municipal que exige una distancia de 2.000 metros del núcleo urbano para la instalación de actividades insalubres e impide el libre vertimiento de aguas residuales y olores.

Estos 79 vecinos, que anteriormente habían expresado sus quejas sobre la instalación de estas naves ganaderas al gobernador civil de Segovia, se han diri-

gido también al delegado territorial de la Junta recordándole el compromiso del Ejecutivo autonómico ha tomado en el recién celebrado III congreso regional de medio ambiente, así como las competencias que la Administración autónoma tiene en todo lo que se refiere a actividades clasificadas por el RAMINP.

Igualmente los vecinos han recordado a la Delegación Territorial como que en la omisión de las actividades clasificadas por el RAMINP puede dar lugar a la aparición de responsabilidades ecológicas por la vía del delito ecológico, recordando también en su comunicación con la Delegación el derecho reconocido en el artículo 45 de la Constitución española de gozar de un medioambiente saludable para el desarrollo de la persona.



Los actuales marqueses de Lozoya durante el homenaje que se realizó a Juan de Contreras.

### Commemorativa del 75 aniversario de la colonia

## El Centro Segoviano en Valladolid clausuró su X Semana Cultural

El Centro Segoviano clausuraba ayer tarde en un ambiente festivo la X Semana Cultural conmemorativa del 75 aniversario de la fundación de la colonia segoviana en Va-

lladolid. En el centro se congregaron numerosas personalidades de la vida política y cultural de Segovia, Valladolid y Junta para participar en este acto.

Después de la comida, se hizo entrega de los títulos de presidente y socios de honor del Centro Segoviano de Valladolid a las entidades y personas que fueron propuestas y aprobadas en una reunión de la asamblea general el pasado 2 de abril de 1993.

El Centro Segoviano ha nombrado presidente de honor a Angel San Miguel de Pablos, el primer presidente que dirigió el Centro desde su constitución hace 12 años. Asimismo, el Centro Segoviano ha concedido el título honorífico a la Diputación Provincial de Segovia, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia "por el apoyo económico y moral que siempre hemos recibido de ellos", explicó el presidente actual del centro desde hace ocho años, José Luis Bellido.

El Patronato Provincial de Turismo de Segovia, la asociación cultural "Arienzo" de Valladolid y la comunidad se-

goviana de Valladolid además de la cofradía de nuestra excelsa patrona la Virgen de la Fuencisla de Valladolid fueron las otras entidades que recibieron el galardón de reconocimiento a su apoyo y su solidaridad.

Entre las personas que también fueron homenajeadas con este título honorífico estaban el alcalde de Valladolid, Tomás Rodríguez Bolaños, que asistió al acto de clausura acompañado de su mujer, José María Yagüe Gómez, director de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia por el que recogió el título el alcalde de Segovia. Por último, Luis Borreguero del Caz, jefe de gestión de la Obra Social y Cultural de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad.

### Emilio Zapatero

En el programa estaba prevista la presencia del consejero de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León, Emi-

lio Zapatero, quien fue representado por el secretario general de la Consejería, Isafas López Andueza.

También asistieron al acto de clausura de esta Semana Cultural los artistas segovianos que han expuesto sus obras en la sede de la Diputación Provincial de Valladolid, el Palacio de Pimentel, desde el pasado 16 hasta ayer 31 de octubre, los pintores Francisco Lorenzo Tardón y Angel Cristóbal Higuera y el escultor José María García Moro.

La X Semana Cultural del Centro Segoviano de Valladolid, que además de celebrar la conmemoración del 75 aniversario de la fundación de la colonia segoviana en Valladolid ha intentado, según José Luis Bellido, que todos los segovianos afincados en Valladolid, alrededor de 8.000 familias, "se involucren en las actividades que el centro propone a sus asociados, unos 400 segovianos".

VALSECA

## La red eléctrica de la localidad necesita una reorganización urgente

ALVARO PINELA  
Estas últimas fechas de comienzo de otoño, saltó la chispa entre muchos de los vecinos, que ven cómo a medida que se van destruyendo algunas de las edificaciones para construir o cambiar sus entornos, ven reflejados en las diferentes calles o pasos los dificultosos e indescritibles entramados de cables de la red eléctrica, que hay por las diferentes zonas del municipio, haces, mallas, no sé cómo se defi-

nirán en términos tecnológicos, pero esta estructura es difícil de estudiar y no sólo no favorecen la arquitectura del pueblo, sino que resulta peligroso esquivar este entramado dispar que conforman una verdadera tela de araña en algunas zonas del pueblo y como remedio a la disponibilidad de alcance del medio, no se duda en la imposición: colocar un palo en un cruce, en una calle, para enlazar sin problemas, ante todo practicidad.

Los problemas que se han originado de esta mala distribución de hilos, hasta el momento, aparte de su dificultad para determinados trabajos, han quedado en simulacro, los amagos de incendio han sido sofocados a tiempo, pero no estaría mal reorganizar esta red eléctrica, pues llegará un día que Valseca estará totalmente copada y los trabajos se tendrán que hacer más intensos y costosos.

En otros sectores se entraría en regulación

## La crisis del porcino amenaza al único sector productivo que crea empleo en Segovia

El sector porcino en España, y prácticamente en toda la CE, sufre una importante crisis con precios muy bajos, que en estos momentos apenas alcanzan las 115 pesetas kilo para el cerdo de engorde. Para la provincia de Segovia es una cuestión muy importante porque el sector porcino se ha convertido en los últimos años en una pieza clave de la economía provincial y es el único sector productivo junto a la construcción y el turismo, que ha creado empleo y riqueza, una trayectoria que ahora se truncará durante bastantes meses. La situación del porcino, salvando todas las distancias y dimensiones que las separan, puede asemejarse a la de sectores en crisis como el automóvil, donde cada día se producen regulaciones de empleo, algo que se deberá hacer en el porcino, aunque de forma diferente.

Esta situación había sido ya avisada. El sector vivió dos años de precios muy altos, ante la escasez de oferta por el efecto de ciertas enfermedades en países como Bélgica y Holanda y la reestructuración del sector productor en la antigua Alemania del Este tras la unificación, ello provocó una cierta euforia y el aumento continuo del censo de productoras. Ahora, con una situación sanitaria normalizada en la CE y una rápida recuperación de la producción alemana, el exceso de oferta es evidente; el mercado español debe absorber la nueva producción, ahora es más difícil exportar al resto de Europa y el mercado Portugal se ha cerrado, y de nuevo España puede convertirse en un país importador, sobre todo de lechones.

En principio hay que hacer dos puntualizaciones. En primer lugar, el sector porcino no cuenta con ningún sistema de protección en la CE; es el que tiene unas estructuras más liberalizadas e industrializadas y apenas existen mecanismos para la concesión de ayudas oficiales. Por lo tanto, la solución a esta situación será muy diferente a las que se podían habilitar para otros sectores ganaderos, debe llegar por la propia reestructuración de la oferta en el sector. Los bajos precios obligarán a recortar el parque de reproductoras y puede llevar a desaparecer a muchas explotaciones que todavía no han amortizado, y que contaban con un nivel de precios más alto para hacerlo. Con ello, es lógico pensar que esta tendencia de precios a la baja, con algunas variaciones temporales, se mantendrá al menos hasta la próxima primavera, que es el período mínimo de reestructuración en una explotación.

En segundo lugar, hay que dejar claro que esta crisis no beneficia a nadie. Existen explotaciones ganaderas que en los años pasados lograron importantes beneficios, pero nadie debe olvidar que este sector requiere una inversión constante, y que, a pesar de todos los beneficios económicos que proporciona a la sociedad, debe luchar contra unos impedimentos medio-ambientales que han originado múltiples problemas y es preciso realizar reinversiones constantes, con la introducción de nuevos sistemas tecnológicos e informáticos para poder competir con un sector totalmente abierto. En cualquier caso, éstos serán los que consigan sobrevivir, el problema es para los jóvenes que desean incorporarse a este sector o que se han incorporado hace poco tiempo, y que son los que tienen todos los boletos para tener que dejar la actividad.

### Una estructura empresarial

El sector porcino cuenta con una enorme tradición en Segovia, y sus productos elaborados tienen una fama importante y bien ganada, como el chorizo de Cantimpalos. Sin duda, esto sirvió de base para la creación de una importante organización de producción porcina, que funciona con características plenamente empresariales, que se dio cuenta desde el primer momento de que había que cerrar los ciclos de abastecimiento de medios de producción y de otros servicios, como los veterinarios o el transporte, y también de comercialización de los productos. Al mismo tiempo que se dejaba un margen amplio de libertad al propio productor. Una organización que debe ser un ejemplo para el resto del sector agrario, aunque también haya generado una "mala prensa" que a veces no reconoce la importancia de su labor.

Pero, de ello nos hemos beneficiado todos. Los agricultores porque pueden vender su producción, sobre todo de cebada, a mejores precios, y también los consumidores que han podido acceder a un producto de calidad y más barato.

Por cierto, que una vez más, en las crisis del sector agrario se demuestra que la bajada de precios al productor no se refleja de forma adecuada en los precios al consumidor, o ¿alguien ha visto un descenso importante en los precios de la carne de porcino en las carnicerías?, y de acuerdo con el funcionamiento ideal del mercado una de las fórmulas para salir de esa crisis sería que la bajada de precios provocara un aumento del consumo, algo lógico pero que está muy difícil de conseguirse en este país.

## LONJA DE SEGOVIA

28-10-1993

PORCINO		SEMANA ANTERIOR Pesetas	SEMANA ACTUAL Pesetas	VARIACION Pesetas
CEBO SELECTO		119	116	-3
NORMAL		115	112	-3
GRASO		133	130	-3
CERDAS DESVIEJE		72-77	73-78	+1
LECHONES (SELECTOS)		165	160	-5
LECHONES (NORMAL)		155	150	-5
TIPO CANAL II (KG./CANAL)		156	150	-6
<b>VACUNO</b>				
AÑOJOS EXTRA	(Kg./canal sobre matadero)	580	580	=
AÑOJOS PRIMERA		560	560	=
AÑOJOS SEGUNDA		530	530	=
VACAS EXTRA		400	400	=
VACAS PRIMERA		340	340	=
VACAS SEGUNDA		290	290	=
TERNERAS DE LECHE DE MENOS DE 130 KG.		770	770	=
TERNERAS LECHE DE MAS DE 130 KG.		750	750	=
TERNERAS DE PIENSO - EXTRA		600	600	=
TERNERAS DE PIENSO - PRIMERA		575	575	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) MACHOS		420	400	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) HEMBRAS		370	370	=
TERNEROS DE VIDA DEL PAIS		335	325	=
<b>OVINO</b>				
LECHAL (10 - 12 KG.)	(Kg. vivo)	625	625	=
LECHAL (12 - 15 KG.)		510	510	=
RECENTAL (15 - 22 KG.)		430	430	=
PASCUAL (22 - 28 KG.)		380	380	=
GRANDES (MAS DE 28 KG.)		320	320	=
OVEJAS DESVIEJE		50	50	=
<b>CEBADA</b>				
DOS CARRERAS	(pesetas/Kg. en destino)	22,00	22,30	+0,30
SEIS CARRERAS		21,50	21,80	+0,30

## CLAVES DE FUTURO

**PORCINO:** Se mantiene la crisis de precios en el sector que a pesar del aumento del número de sacrificios en mataderos, pero un día menos de sacrificio la próxima semana y partidas pasadas de peso inciden a la baja en todas las cotizaciones. **VACUNO:** Mercado estable con repetición de precios en todas las categorías. Poca venta en los despachos, menor consumo y continúa la tendencia a la baja ante la debilidad de la demanda. **OVINO:** Poca ganancia en los apriscos y poca venta en el mercado con repetición de todos los precios y bastante firmeza en el mercado. **CEBADA:** Sigue en aumento el índice del precio de la cebada, habiendo pocas transacciones y equilibrio entre oferta de almacenistas y demanda de las fábricas de pienso.



Cierto equilibrio en el porcino y ligero aumento en lechones.

ARCHIVO

Suscríbase a

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

## El secretario de UPA reclama un cambio profundo en la política agraria

León (Efe).— El secretario nacional de UPA-UGT, Fernando Moraleda, reclamó en León un "cambio profundo" en la política agraria española, que "debe defender al productor frente al producto, y no como ocurre en la actualidad".

Moraleda asistió en León al congreso constituyente de la Unión de Ganaderos y Agricultores Leoneses-Unión de Pequeños Agricultores (UGAL-UPA), que eligió como primer secretario provincial a Matías Llorente, vicepresidente de la Diputación leonesa. El sindicato agrario surgido de la fusión de UGAL y UPA-UGT cuenta con 2.075 afiliados.

En su intervención el secretario nacional de UPA, Fernando Moraleda, afirmó que "en tiempos de crisis como estos, con excedentes agrarios en la CE, ha llegado el momento de revisar el contenido y el fondo de la política agraria en la Europa occidental y en España".

En España, dijo Moraleda, se van a afianzar dos organizaciones agrarias: "una conservadora", precisó el líder de Unión de Pequeños Agricultores, en referencia a ASAJA, y "otra progresista, representada por UPA".

Además de la prevista en la localidad abulense de Cebreros

## Instituciones Penitenciarias proyecta cinco macrocárceles en la región

La Secretaría General de Instituciones Penitenciarias proyecta edificar un total de seis macrocárceles en la Comunidad castellano-leonesa con una capacidad superior a las 5.000 plazas. Entre los proyectos previstos, el de Segovia se encuentra paralizado provisionalmente y el de Cebreros ha sido rechazado en referéndum por los vecinos de la localidad.

Valladolid (Ical/Servime-dia).— Los nuevos centros se incluyen dentro de un plan elaborado por el Ministerio de Justicia que pretende cubrir un déficit de cerca de 20.000 plazas carcelarias en todo el territorio nacional y que sustituirán a las ya existentes en Burgos, León, Palencia, Salamanca, Segovia y Zamora, que desaparecerán.

Los proyectos más avanzados son los de Dueñas (Palencia) y Topas (Salamanca), mientras que en Burgos y León todavía no se han adquirido los terrenos y en Segovia el proceso se encuentra paralizado provisionalmente.

En Dueñas los terrenos están comprados y los constructores ya han comenzado a explanar y remover la tierra para colocar los cimientos de un centro con capacidad para 1.000 reclusos y con un presupuesto aproximado de 6.000 millones.

Mientras que en Dueñas los

vecinos apenas han mostrado su oposición a la construcción de la cárcel, el alcalde de Topas, Angel Blanco, asegura que todos los conatos de protesta fueron rápidamente abortados por Instituciones Penitenciarias.

"Nos dijeron que si no cedíamos los terrenos o se los facilitaríamos por las buenas, los expropiarían o construirían la cárcel en Cubo, que está aquí al lado, con lo que sufriríamos los mismos perjuicios y no obtendríamos ningún beneficio. ¿Qué íbamos a hacer?", comentó el edil.

El Ayuntamiento de Segovia espera, por su parte, una respuesta del Ministerio antes de otorgar la licencia urbanística necesaria para edificar el centro.

El alcalde de la ciudad, Ramón Escobar, mantuvo una entrevista con el responsable de Instituciones Penitenciarias, Antoni Asunción, para pedirle que se replanteara o

bien la ubicación del centro o su capacidad, de forma que no albergue a más de 350 reclusos.

En León, sólo el municipio de Mansilla de las Mulas, a 30 kilómetros de la capital, ofertó unos terrenos el pasado verano, sin haber obtenido todavía una respuesta de la Administración. En Burgos, el Ministerio anunció la construcción de un recinto en Cogollos, proyecto que provocó las protestas de las coordinadoras de vecinos, sin que hasta la fecha se haya confirmado la ubicación definitiva del recinto.

Por su parte, los vecinos de la localidad abulense de Cebreros dijeron que no a la construcción de la macroprisión, en el referéndum celebrado el pasado día 27 de noviembre, pese a que fue el propio Ayuntamiento quien ofertó los terrenos a la Dirección General de Prisiones.

La división vecinal quedó patente en los resultados del escrutinio de la votación que sobre un censo de 2.087 habitantes sólo hubo una diferencia de 77 votos en contra de la construcción de la instalación penitenciaria en la localidad abulense.

## La Consejería de Cultura convoca el I Congreso de la Juventud

Valladolid. (Ical).— La Dirección General de Deportes y Juventud de la Junta de Castilla y León, perteneciente a la Consejería de Cultura y Turismo, ha convocado a todas las asociaciones juveniles de la región y especialistas en materia de juventud, al primer congreso de la juventud que se celebrará en la Comunidad desde el próximo 3 de noviembre hasta el 6 en León.

El presidente del Consejo de la Juventud de Castilla y León, Roberto Gutiérrez Herrero, comenta en el programa que se trata de un encuentro "punto de partida hacia dinámicas más participativas en donde las entidades juveniles y los jóvenes en general sintamos que nuestra voz se escucha y nuestros proyectos e iniciativas son asumidos".

El próximo tres de noviembre la conferencia inaugural correrá a cargo de Alberto Moncada Lorenzo, "Culturas y subculturas juveniles". La primera jornada estará dedicada también a la entrega de documentación, debates distribuidos según las ponencias y la actuación del Coro y Orquesta de Alumnos del Conservatorio de León. Asimismo, los participantes se distribuirán según los temas para ser debatidos.

## Dos segovianos, premiados en el II Concurso Regional de Artesanía

A.S.

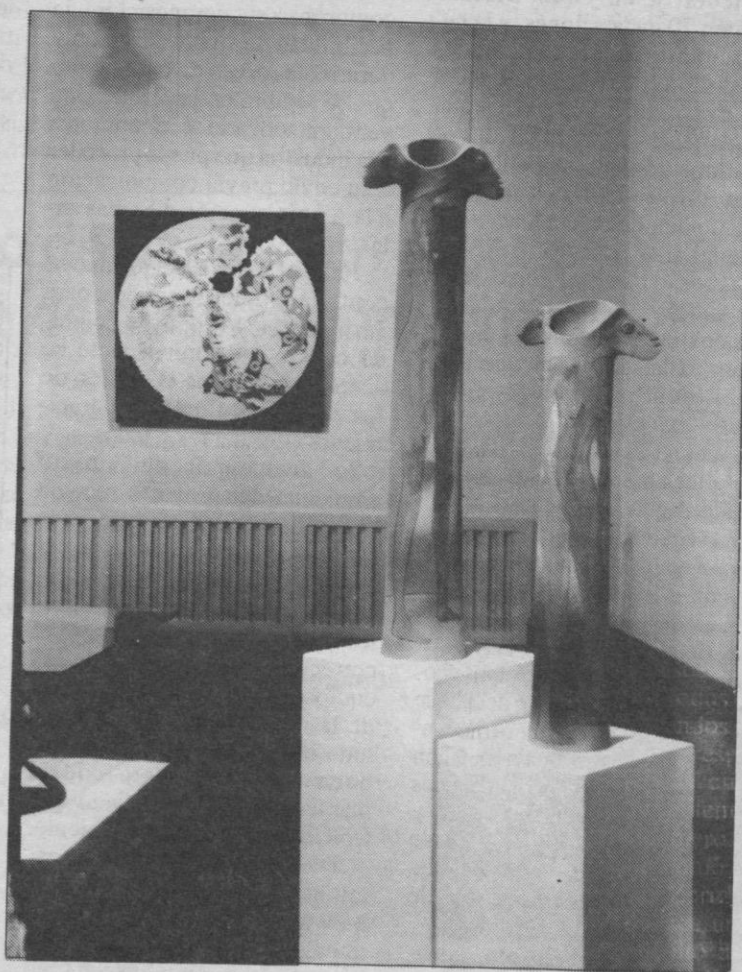
Los segovianos, Rafael Francisco Estaire, con un retablo trípico de madera, titulado "La Leyenda de Fernán González" y Jesús Angel Polo Senovilla, con la pieza en cerámica "Lámpara" fueron premiados en el II Concurso Regional de Artesanía de Castilla y León, organizado por la Dirección General de Economía y Asuntos Comunitarios, con la colaboración de la Federación de Organizaciones Artesanas de Castilla y León (FOCAL).

En el concurso participaron seis artesanos de Segovia, y las piezas que obtuvieron premio fueron seleccionadas entre 91 obras que concurrieron al concurso.

Una de las novedades de la convocatoria es que las 18 piezas premiadas tendrán como destino la decoración de edificios públicos de la Junta, en concreto, la Consejería de Economía y Hacienda y la Oficina del Ejecutivo Regional de Bruselas.

La muestra regional de artesanía, que ha acogido estas obras ha permanecido abierta en la galería de Castilla, de Valladolid, desde el pasado día 19 de octubre hasta el pasado día 30, fecha de clausura y fue visitada por un total de 1.200 personas.

La convocatoria de los premios regionales de artesanía de Castilla y León, que tiene carác-



Una de las obras expuesta en la muestra regional de artesanía. TELEFOTO EFE

ter bianual, pretende ser un estímulo económico y artístico para los trabajadores de este importante sector en la Comunidad Autónoma, que se acerca al millar de profesionales.

El galardonado, Francisco Estaire, fue uno de los fundadores del gremio artesanal de Segovia y trabaja, en la mayoría de los casos por encargos. En su haber cuenta con casi 387 tablas.

**WÜRTH** <sup>®</sup> **LOS PROFESIONALES DEL MONTAJE**

**SE TRATA DE SU PROFESION**  
La pregunta decisiva ante cualquier cambio de profesión...  
¿Qué ventajas de futuro me ofrecerá el nuevo empleo?  
**AQUI ESTA LA SOLUCION: HABLE CON WÜRTH !**  
En una empresa líder del mercado con un promedio alto de crecimiento, activa en gran parte del mundo, tiene Ud. todas las posibilidades de alcanzar éxitos profesionales.  
Würth es suministrador de toda la gama de sujeción, técnica de montaje, productos químico-técnicos y sistemas de almacenaje. Suministramos a talleres de reparación de vehículos, de construcciones metálicas, talleres de carpintería, así como talleres de mantenimientos empresariales y a la industria en general.  
Contacte ahora mismo con Würth para hablar de las posibilidades de hacer una carrera como

**VENDEDOR**  
en las provincias de: **SEGOVIA y AVILA**  
Jóvenes eficientes y activos encuentran en nuestra empresa las condiciones ideales para llegar rápidamente a ser vendedores de éxito.  
El programa de formación ampliará sus actuales conocimientos además de adquirir una experiencia previa que pronto le responsabilizarán de su zona de trabajo.  
Sus ingresos estarán por encima de la media, podrá disfrutar de vehículo de la empresa, una vez superados los objetivos iniciales, tendrá contrato laboral y seguridad social ya al inicio del período de formación, y la seguridad de trabajar en una empresa con éxito en todo el mundo.  
Ofreciendo unas condiciones como éstas, exigimos los siguientes requisitos de nuestro colaborador:

- Edad máxima 25 años.
- Libre servicio militar.
- Vehículo propio.
- Decidida vocación comercial.
- Dinámico, optimista, entusiasta y tenaz.
- Se valorarán conocimientos del sector de la madera.

**DECIDASE YA POR SU FUTURO!**  
**WÜRTH LE TRAZARA EL CAMINO.**  
Würth España, S.A. Ref. HDW - H  
Teléfono (93) 862 95 47. Srta. Laura

## CEMENTERIO METALICO

Castilla y León, entre las regiones que generan un mayor volumen de desechos

# El vertedero de Santovenia trata ya 500 toneladas mensuales de residuos industriales

Al final, "las barras de chocolate" descansan en la planta de seguridad

Tóxica, peligrosa... y olvidada por la sociedad tras dos años en las portadas de los medios de comunicación. La planta regional de tratamiento de residuos industriales y su vertedero —depósito de seguridad para los puristas—, adjudicada en diciembre de 1990 a la empresa CETRANSA, ha comenzado a funcionar en la localidad vallisoletana de Santovenia de Pisuerga.

I. PAGAUAURTUNDUA

De forma silenciosa, sin inauguraciones ni fotos oficiales, los camiones han empezado a llegar hasta unas instalaciones modernas, todavía con algunos remates sin terminar.

En España se producen anualmente más de dos millones de toneladas de residuos industriales, según datos de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente. Castilla y León es, junto con Madrid, Cataluña y Valencia, una de las regiones que mayor volumen de residuos genera. Dentro de la autonomía, Valladolid y Burgos son los entornos industriales que mayor volumen de este tipo de residuos aportan.

De acuerdo con las actuales directivas comunitarias, los industriales están obligados a tratar correctamente, desde el punto de vista técnico, los residuos que generan. La CE prevé sanciones para aquellas industrias que al no tratar sus residuos reducen costes y pueden presentar productos con precios más bajos. Se considera por tanto a estos residuos un "factor de competencia" que debe ser igual para todos.

En Francia existen 14 instalaciones de tratamiento físico-químico y depósitos de seguridad; en Alemania hay más de veinte vertederos; en Gran Bretaña existen 70 instalaciones, y la generación de residuos supera los 4,5 millones de toneladas.

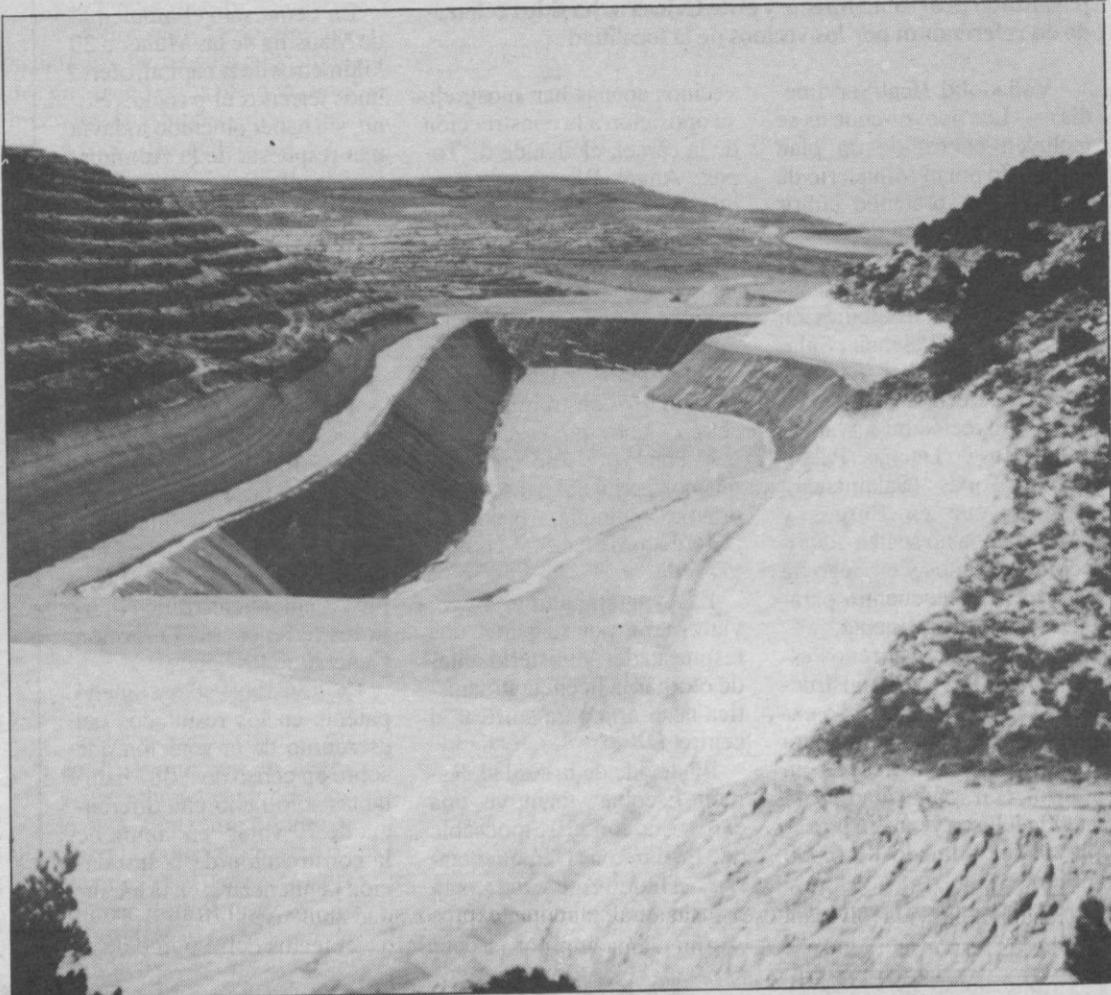
La planta regional podrá tratar anualmente 12.000 toneladas de residuos tóxicos y peligrosos (tras dos meses de funcionamiento han llegado a las 500 toneladas mensuales) a través de un proceso físico-químico capaz de "limpiar" ácidos y productos básicos generados en las industrias de transformados metálicos (fabricación de herramientas, tratamiento y recubrimiento de metales) así como en industrias metálicas básicas (componentes y siderurgia).

El segundo gran grupo de residuos que pueden tratarse en Santovenia son las taladrinas procedentes de las industrias mecánicas. Entre las alegaciones presentadas en su día por los grupos ecologistas y ciudadanos se decía que había un claro "sobredimensionamiento" de las instalaciones con respecto a la carga estimada, pues la producción anual de Castilla y León es, según el MOPT, de 114.000 toneladas, de las que 23.000 corresponden a este tipo de residuos.

La capacidad de almacenamiento es de 41.880 toneladas anuales, "un 429 por ciento más de las necesidades reales y el doble de las estimadas por el Ministerio".

### Análisis

Antes de su envío a las instalaciones, los residuos son anali-



En el depósito de seguridad (en la foto) se recogerán los residuos generados en la central.

FRANCISCO HERAS

zados en laboratorio, formado por técnicos procedentes de la Universidad de Valladolid, para comprobar su composición, la posibilidad de su reutilización y definir el proceso de tratamiento que se seguirá en la planta. Una vez caracterizado se le comunica a la industria que puede proceder a su envío previa comunicación a la Administración diez días antes.

Junto al análisis del residuo se controla también la entrada, para verificar que lo recibido coincide con lo que previamente se aceptó, y se define la gestión de los productos finales del tratamiento —efluentes o lodos—.

La declaración de impacto ambiental del proyecto recogía la obligatoriedad de que cada tres meses una empresa especializada en el control de la instrumentación de plantas industriales realizará un informe sobre el correcto funcionamiento de los equipos de análisis y en general de la instrumentación usada en todo el proceso —clave para el buen funcionamiento de la planta—, que será enviado a la Consejería de Medio Ambiente.

Tras ser descargado de los camiones, el residuo se lleva a unos depósitos, a la espera de ser tratado. Los que no admitan un proceso físico-químico son trasladados a aquellas plantas especializadas en ellos. Por tanto en Valladolid se realiza en esos casos la función de un centro de transferencia, aunque la duda surge cuando se sabe que en la actualidad no hay en España ninguna planta incineradora

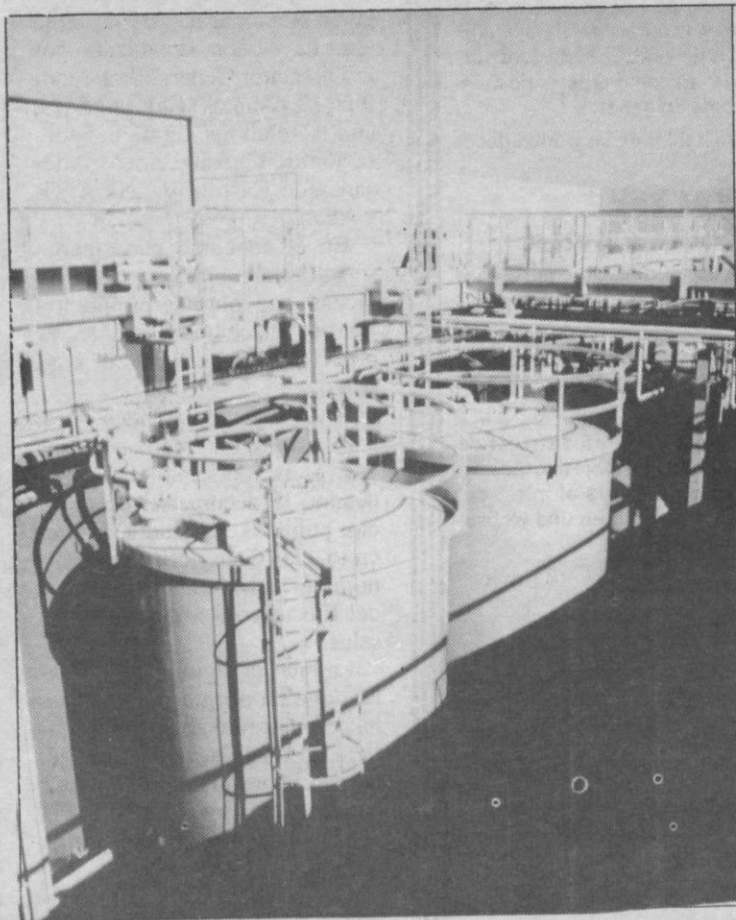
para este tipo de desechos.

En la planta físico-química se realizan únicamente los siguientes procesos de tratamiento: neutralización, precipitación, oxidación, reducción, rotura de emulsiones o inertización del residuo final.

### Vertedero

El siguiente paso para estos

residuos finales, filtrados y compactados en un curioso proceso que los transforma en barras de chocolate destinadas a "descansar" en el depósito de seguridad —vertedero en términos coloquiales—, ubicado a pocos kilómetros de la planta en unos terrenos con impermeabilidad más alta que la exigida por la legislación española y comunitaria, se-



La planta podrá tratar anualmente hasta 12.000 toneladas de residuos.

F. HERAS

gún aseguran los directivos de CETRANSA, y recubierto con un revestimiento de polietileno.

Cuenta además con una balsa de lixiviados (generados al mezclarse el agua de lluvia con los lodos almacenados) que se encarga de recoger en unos conductos internos todos los líquidos. Hay además un drenaje exterior para evitar la contaminación de las aguas superficiales.

La inversión total ha alcanzado los mil millones de pesetas y ha permitido crear de momento 14 puestos de trabajo entre personas de Valladolid y de Santovenia de Pisuerga. CETRANSA destaca la construcción junto a la planta de una depuradora que, tras haber recibido el visto bueno de la Confederación Hidrográfica del Duero, servirá para tratar las aguas residuales del municipio de Santovenia y las procedentes de sus instalaciones.

La titularidad de la depuradora será del Ayuntamiento de Santovenia, si bien su financiación ha sido asumida por la empresa, con una inversión por encima de los sesenta millones de pesetas.

Parece que los tiempos en los que se ponían pancartas con lemas como "Jambrina, tragón, la mierda a tu balcón" han terminado, y que el tiempo se ha encargado de enfriar los ánimos de la denominada Coordinadora Anti-Vertedero. En opinión del consejero de Medio Ambiente, todos los estudios técnicos —destaca el del Instituto Tecnológico Geominero de España— demostraban la viabilidad de la planta y su ubicación.

Desde la presentación del proyecto hasta su entrada en funcionamiento este verano la planta ha pasado por multitud de controles realizados por estudiosos de ambos bandos —empresa y vecinos—, no en vano el miedo de la población tenía su justificación en algunos argumentos como el problema de los lixiviados, de los que se asegura que no llegarán más allá de la balsa construida para su almacenamiento y posterior traslado a la planta para depurar y verter al colector general.

CETRANSA se comprometió a entregar a la Junta una auditoría mediambiental para dar garantías de la gestión anual de la planta.

Antes de ponerse en marcha, se realizaron los trabajos para conocer el "punto cero" de los terrenos en los que se ha localizado la planta de Santovenia.

Ya realizados constan el estudio hidrogeológico del Instituto Tecnológico Geominero y la auditoría medioambiental sobre la construcción de la planta y sus mecanismos de gestión y tratamiento.

## Julio Iglesias califica su cautiverio como una crucifixión

San Sebastián (Efe).— El ingeniero Julio Iglesias Zamora, liberado el viernes por la noche tras un secuestro de 117 días por parte de la banda terrorista ETA, describió su cautiverio y el trato recibido por los terroristas como "si a un hombre le crucifican y luego le aplican una crema de protección solar". "He sufrido la tortura de la incomunicación, el trato ha sido correcto. Es como si a uno le crucificamos, le clavamos de pies y manos y le damos crema de protección solar", relató en una rueda de prensa celebrada en el hotel Costa Vasca de San Sebastián.

Iglesias, que en ningún momento mostró síntomas de padecer el denominado "síndrome de Estocolmo", llegó al hotel conduciendo su coche, acompañado por su mujer y sus tres hijos.

El ingeniero dijo desconocer el pago de un rescate y se dirigió a ETA para manifestar que se dé cuenta de la respuesta del pueblo. "Eso no arregla nada. Este pueblo ha demostrado que la violencia no lleva a nada. Si tenemos un Parlamento y unos medios, que se empleen aunque tenga que trabajar en domingo y de noche", afirmó.

Julio Iglesias Zamora señaló que planteó su cautiverio como una cuestión de "supervivencia" y como un reto para no defraudar a su familia y compañeros de trabajo. Contó que empleaba su tiempo en dar paseos por el espacio que tenía, al que llamó "ataúd", escribir notas a su familia y a la empresa, proyectar planes de mejora de la factoría, aprender inglés, así como lenguajes de ordenador.

### Momentos tensos

Con los terroristas llegó a hablar de algunos temas y hubo "momentos tensos, en los que podían llegar a chocar las mentalidades", pero señaló que no hubo "grandes discusiones". "Había imposiciones y estaba en una situación deficitaria, pese a todo tuve un mantenimiento de mis ideas. No se puede decir que hablé de política porque la conversación daba poco juego". Explicó que uno de los momentos de mayor enfado fueron los días que no pudo pasar con sus hijos con motivo de sus cumpleaños.

Para vencer toda la presión de estar cautivo en un habitáculo de 1,80 metros, por 1,80 y 1,60, dijo que tuvo que someterse a un "proceso de mentalización fuerte".

Antes de esta rueda de prensa, el ingeniero de "Ikusi" declaró en la Comisaría Provincial de Policía de San Sebastián durante más de tres horas. El protagonista del segundo secuestro más largo de la historia de ETA después de Emiliano Revilla, testificó acompañado de su tío Angel Iglesias y el portavoz familiar y abogado, Antonio Elósegui, a instancias del juez Carlos Bueren de la Audiencia Nacional.

El líder del PP califica el diálogo mantenido por el PSOE de "erótico-sentimental"

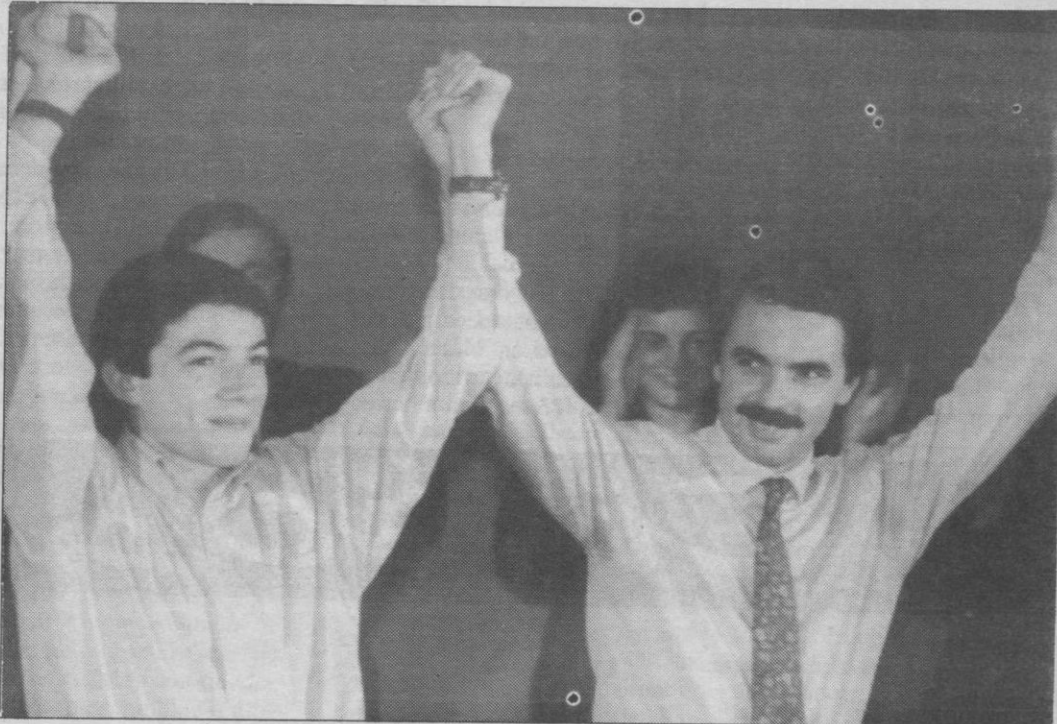
## Aznar asegura que la solución a la crisis económica es trabajar más días y más horas

El presidente del Partido Popular, José María Aznar, dijo ayer que la solución a la crisis económica por la que atraviesa España "es trabajar más días y más horas, y no reducir la jornada laboral como parece que se discute ahora".

Sevilla (Efe).— El dirigente popular, que clausuró en la capital andaluza el congreso nacional de las Nuevas Generaciones (NN.GG.) del PP, se refirió también a la necesidad de alcanzar un consenso en el impulso democrático para equilibrar las instituciones y criticó al PSOE por "pactar un día con unos y al siguiente con otros".

Aznar dijo durante su intervención que la reducción de la jornada laboral "no es válida, porque en vez de trabajar menos hay que trabajar más", y añadió que la situación "demanda menos reivindicaciones de derechos y cumplir más los deberes y obligaciones". Igualmente reclamó reformas en el ámbito laboral —"que apoyaremos si son razonables", dijo— y criticó "a quienes pretenden que el Estado les resuelva la vida olvidándose de sus responsabilidades".

Sobre el diálogo con el PSOE, Aznar aseguró que los socialistas "están demostrando que no tienen un proyecto razonable, y que sólo pretenden mantenerse en el poder". El líder popular expresó su coincidencia con la denuncia, que calificó de "erótico-sentimental", que en días pasados formuló el presidente del PNV, Xabier Arzalluz, quien acusó al PSOE de practicar el "con-



Aznar y Calvo, nuevo presidente de las NN.GG. del PP, saludan a los compromisarios del congreso.

cubinato político". Aznar dijo que "no son necesarios pactos de Estado todos los días", y precisó que el PP siempre ha colaborado en cuestiones como la política exterior, la lucha antiterrorista y la defensa nacional, aunque expresó su preocupación por el deterioro de las Fuerzas Armadas.

### "Ganaremos"

Tras manifestar su alegría por la liberación del ingeniero donostiarra Julio Iglesias Zamora, Aznar puntualizó que no tiene intención de pedir el adelanto de las elecciones generales, aunque matizó que "si el Gobierno sigue así no habrá otro remedio. Las habrá y las ganaremos", afirmó. El diri-

gente del PP solicitó que se alcance un consenso para evitar que el Gobierno esté condicionado continuamente al precio que pongan el resto de partidos a cambio de su apoyo. En este sentido, dijo que los españoles "sentirán" pronto los efectos del "código de comercio", como denominó a los pactos entre el Gobierno y los nacionalistas vascos y catalanes, que, según él, permitirán sacar adelante los presupuestos a costa de cesiones como las del quince por ciento del IRPF solicitadas por CiU.

Por otra parte, Pedro Calvo, diputado por la Asamblea de Madrid, fue proclamado nuevo presidente de las Nuevas Generaciones (NN.GG.) del PP tras

obtener 493 votos de los 552 emitidos por los 672 compromisarios del IX congreso nacional de las NN.GG. Calvo, de 25 años y estudiante de Derecho que encabezó la única candidatura que se presentó, reclamó un compromiso ético de los jóvenes como respuesta a la neutralización de las libertades y los derechos ejercida por el PSOE "para mantenerse en el poder exclusivamente".

El nuevo presidente de la organización juvenil del PP criticó que lo único que ha logrado el PSOE en el campo ético es la aparición de personas públicas "que fingen convicciones, ideas y valores que desmienten con su conducta doméstica".

## Solana afirma que el éxito de España en el seno de la Unión Europea depende de nuestra competitividad

Madrid (Efe).— El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, considera que el éxito o el fracaso de España en el seno de la Unión Europea, que hoy entra en vigor, depende "del esfuerzo de todos los españoles en una economía abierta y competitiva". Solana hace esta afirmación en un artículo titulado "Maastricht también es nuestro", que publica hoy el diario "ABC" con motivo de la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea.

Destaca el jefe de la diplomacia española el nacimiento de la Unión Europea después de "un largo proceso de incertidumbres y de dificultades generadas a raíz del referéndum danés y del complicado proceso de ratificación británico". Las reglas establecidas en la Unión Económica y Monetaria que recoge el Tratado de Maastricht permiten disponer de "un plazo razonable", entre cuatro y seis años, para cumplir los criterios de convergencia que la mayoría de los gobiernos de la Comunidad, entre

ellos el español, dice Solana, "desean que se mantengan incólumes".

El ministro destaca el papel jugado por España en el proceso negociador del Tratado de Maastricht, en especial en los acuerdos sobre los fondos de cohesión económica y social alcanzados en la Cumbre de Edimburgo, el pasado mes de junio. Por este concepto, recuerda el ministro, España percibirá en el período 1993-99 más de seis billones y medio de pesetas "pasando los ingresos por cohesión del 1 por 100 del PNB en 1992 al 2,4 por 100 del PNB en 1999".

"El éxito o el fracaso de España en Europa no dependen de estas cifras sino del esfuerzo de todos los españoles en una economía abierta y competitiva, pero hay que reconocer que coadyuvarán a que recuperemos el retraso histórico que padece nuestro país en materia de infraestructura y medio ambiente", subraya el ministro.

Solana repasa en su artículo

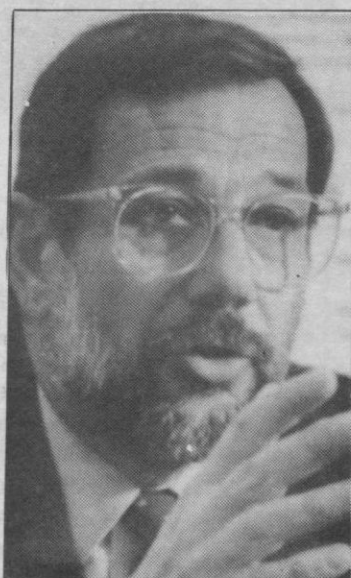
las novedades que aporta a Europa el Tratado de la Unión a partir de hoy, como la ciudadanía europea, la política común en asuntos exteriores y defensa, la unión económica que conducirá en el futuro a un banco central y una moneda única, y la potenciación de los poderes del Parlamento Europeo.

### Mecanismos

Con la entrada en vigor hoy, lunes, del Tratado de Maastricht, se ponen en marcha los mecanismos que conducirán hacia la moneda única europea (ECU), lo que debe ocurrir entre enero de 1997 y enero de 1999.

La consecución de esta meta no será fácil, ya que la CE se encuentra inmersa en una grave crisis económica, y la libre circulación de capitales —la primera etapa del Tratado—, ha traído consigo una descompensación de los sistemas monetarios con todas las tensiones especulativas de los últimos meses.

La Unión Económica y Mo-



Javier Solana.

TELEFOTO EFE

netaria iniciará su andadura el primero de enero de 1994 con la puesta en marcha del Instituto Monetario Europeo (IME), dirigido por el economista belga Alexander Lamfalussy, y cuya sede estará ubicada en la ciudad alemana de Frankfurt.

Las carreteras ya se han cobrado 40 vidas en lo que va de "puente"

## Tráfico recomienda precaución ante los bancos de niebla

Las intensas nieblas existentes en varias provincias dificultaban la escasa circulación que se registraba en las carreteras españolas a las 10 horas de hoy, tercer día de la operación especial de "Todos los Santos", informaron fuentes de la Dirección General de Tráfico.

Madrid (Efe).— Estas fuentes recomiendan a los conductores que extremen las precauciones en estas zonas y que circulen con las luces de cruce encendidas y a una velocidad adecuada a la visibilidad.

Las provincias en las que se registran bancos de niebla son

Avila, Burgos, Cuenca, Huelva, León, Madrid, Murcia, Segovia, Soria, Zamora, Valencia y Teruel.

Hasta las 20 horas de ayer domingo, cuarenta personas perdieron la vida en 34 accidentes de circulación ocurridos en las carreteras, 23 resultaron heridas

graves y otras 20 sufrieron heridas leves.

La Dirección General de Tráfico prevé que durante estos tres días se registren unos cinco millones de desplazamientos de vehículos. Un portavoz de este organismo indicó que se espera que hacia las 13 horas de hoy empiece un movimiento más intenso de automóviles y añadió que las horas de mayor intensidad circulatoria serán entre las tres de esta tarde y doce de la noche.

## Enterrados los tres jóvenes arrollados por un tren en el interior de un túnel

Orense (Efe).— Los tres adolescentes que fallecieron el sábado arrollados por un tren en el interior de un túnel fueron enterrados ayer por la tarde, en unos funerales que se caracterizaron por la presencia de numerosos compañeros de curso, amigos y familiares. Los menores, de edades comprendidas entre los 14 y 15 años, eran alumnos del colegio Padre Feijóo de Orense y participaban junto a otros compañeros y un profesor en una excursión en bicicleta por la zona de Os Peares, en el límite

entre las provincias de Lugo y Orense.

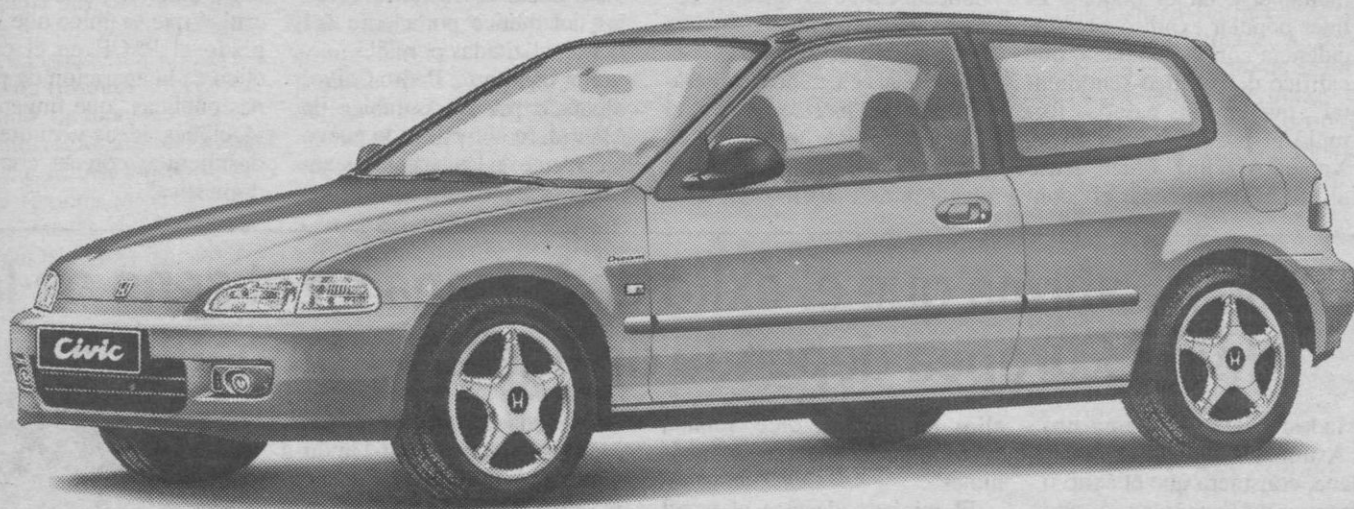
Luis Angel Varela Salgueiro fue enterrado en el cementerio parroquial de Seguí, en la villa lucense de Ferreira de Pantón, de donde era natural. Diana Alvarez Domínguez recibió sepultura en el camposanto de la parroquia de Vilarrubín, en el Ayuntamiento orensano de A Peroxa, mientras que María Teresa Aranda Vélez fue enterrada en el cementerio de San Francisco de Orense.

Más de quinientas personas asistieron a los funerales por María Teresa Aranda, que fueron oficiados en la Iglesia de los Padres Salesianos de Orense por el canónigo José Carlos Fernández Otero, antiguo asesor del colegio donde cursaban primero y segundo de BUP los tres menores. El sacerdote pidió apoyo y respaldo durante la homilía para el profesor de Historia José Luis García, quien "sacrificó su día libre para acompañar a los muchachos" a la excursión. José Carlos Fernández Otero resaltó también la "prontitud y atención" con que actuó la Guardia Civil en este accidente, del que dijo que "no hay humanamente palabras para describirlo".

Los padres de María Teresa Aranda no pudieron asistir al entierro, ya que se encuentran "totalmente abatidos", indicó un portavoz de la familia.

# Civic Dream

## SERIE LIMITADA



Civic ESi Dream 2.695.000 pts

Fíjate bien en el Civic Dream porque lo vas a ver muy poco.

Por fuera es todo personalidad, y su carrocería, súper rígida y con barras laterales de seguridad, está rematada por unas exclusivas llantas de aleación y faros antiniebla elipsoidales.

Por dentro, un cuidado interior con un equipamiento extraordinario: dirección asistida, aire acondicionado, equipo de Alta Fidelidad Pioneer con carátula extraíble, retrovisores y elevalunas eléctricos, cierre centralizado, y volante y cambio de marchas en piel.

Todo ello propulsado por un fascinante

motor, con 16 válvulas de distribución variable VTEC, que genera 125 CV.


Así es el Honda Civic Dream, serie limitada. Fíjate bien ahora que puedes, porque lo verás poco. A menos que te des prisa en ir a tu Concesionario Honda. Donde, además, este mes encontrarás también el Civic LSi 90 CV con aire acondicionado de serie o una oferta equivalente.

**Durante este mes, la Red de Concesionarios Oficiales Honda amplía la garantía a 4 años en toda la gama de automóviles Honda.**



Autotécnica Pº Ezequiel González, 32. Tel. 44 54 42. SEGOVIA



Lubricante recomendado 

### BREVES

**Juan Guerra se enfrentará a partir de mañana a su tercer juicio, referido a la trama de la inmobiliaria Comasa, tras haber sido absuelto en las dos causas juzgadas hasta ahora y con el informe a favor de la absolución en este caso por parte del ministerio fiscal. La juez de lo Penal número 4 de Sevilla, Esperanza J. Mantecón, debe dilucidar la presunta falsedad documental realizada por Construcción Modular Andaluza (Comasa) para obtener subvenciones oficiales destinadas a construir un hotel de lujo en Sevilla.**

**El Tesoro público ingresará este año unos 200.000 millones de pesetas, producto de la rentabilidad de los sorteos que gestiona el Organismo Nacional de Loterías y Apuestas del Estado (ONLAE), dijo ayer el director general de este organismo, Gregorio Máñez Vindel.**

**El Gobierno aragonés considera, en relación con la denuncia del PSOE sobre un posible fraude fiscal del presidente y diputado del PAR, José María Mur, en la venta de unos terrenos, que "podría haberse dado un fraude de importancia", que cifra en unos 80 millones de pesetas, en la liquidación de los impuestos de renta y patrimonio del vendedor.**

**El niño nacido en Almería dos horas después de fallecer su madre tolera la disminución de la asistencia respiratoria, según el último parte médico.**

En un asalto de la Policía que costó la vida a siete terroristas

## Liberados los tres funcionarios franceses secuestrados en Argelia

Michele Thevenot, uno de los tres franceses secuestrados hace una semana en Argel, fue liberada ayer domingo y fue trasladada a la embajada de Francia de la capital argelina, confirmó el ministro de Exteriores,

Alain Juppé. Su marido, Jean Claude Thévenot y Alain Freissier, ambos agentes consulares en Argel como Michele, llegaron ayer a París a bordo de un avión francés tras ser liberados el sábado

París (Efe). —Jean Claude Thevenot y Freissier fueron recibidos en el aeropuerto de Villacoublay (región parisense) por el ministro francés de Exteriores y aunque mostraban síntomas de cansancio, parecían gozar de buena salud.

El pasado miércoles, Juppé dijo en la Asamblea Nacional que no había que esperar de Francia la menor tolerancia con aquellas personas que recurren al terrorismo y al extremismo.

La liberación primero de dos de los tres franceses secuestrados en Argel, en un asalto de la policía que ocasionó la muerte de siete terroristas, hizo temer por la vida de la tercera persona retenida y por otros extranjeros en el futuro.

Los dos hombres liberados, Jean Claude Thévenot y Alain Freyssier, viajaron desde Argel hacia París.

Aunque el sábado el Grupo Armado Islámico (GAI) -un

grupo poco conocido de extremistas integristas- había anunciado para hoy lunes, la liberación de los franceses, el rescate fue realizado el sábado por las fuerzas de seguridad en circunstancias que se desconocen.

Uno de los dos hombres liberados, Jean Claude Thévenot tuvo que marcharse sin esperar a que liberen a su esposa, Michele, que fue puesta en libertad un día después.

Las autoridades diplomáticas francesas, así como las argelinas, dejaron claro que no habrá ningún comentario oficial ni declaraciones de los dos liberados.

### Interrogantes

Esto acentúa las interrogantes sobre las circunstancias de la liberación de los secuestrados, que las fuentes oficiales aún no habían aclarado hoy.

Paradójicamente, este primer éxito de las fuerzas de seguridad de Argel contra los

extremistas integristas -después de los asesinatos de agentes del orden, de funcionarios del Estado, intelectuales y periodistas y desde hace mes y medio de extranjeros-, podría incrementar el peligro para la comunidad extranjera en Argelia.

El secuestro de los tres franceses, que por primera vez no fueron asesinados en las horas siguientes, planteó la probabilidad de que los secuestradores quisieran canjearlos por los jefes encarcelados del ilegalizado Frente Islámico de Salvación o que sirviera de chantaje con las autoridades francesas que cambiaron últimamente de actitud respecto a los islamistas argelinos refugiados en Francia.

Estos intentos de chantaje se produjeron mientras a nivel político una Comisión de Diálogo Nacional (CDN) entabló consultas con partidos y personalidades políticas para intentar conseguir un consenso antes de que finalice el año.

## Un nuevo fin de semana sangriento en el Ulster fuerza la negociación política

Belfast (Efe). — La tensión por la muerte de 24 personas en las últimas dos semanas en el Ulster, siete de ellas el pasado sábado, es un elemento que fuerza una negociación política abierta, ante la imposibilidad de acabar con el terrorismo por otros medios.

El primer ministro británico, John Major, informará esta tarde en la Cámara de los Comunes, de las conversaciones celebradas el viernes en Bruselas con su colega irlandés, Albert Reynolds, que abrieron importantes posibilidades de futuros acuerdos políticos sobre el Ulster, siempre que cese la violencia.

Las conversaciones anglo-irlandesas para la pacificación de esa provincia del Reino Unido, suspendidas desde hace meses, recobrarán vida en breve en una "cumbre" que será preparada a partir del próximo miércoles, en Belfast, entre el ministro británico para Irlanda del Norte, Patrick Mayhew, y el viceprimer ministro irlandés, Dick Spring.

Un ejemplo de la marcha contrarreloj en la que se encuentran inmersas todas las fuerzas políticas para acabar con el baño de sangre en Irlanda del Norte es la afirmación de Major de que "mi puerta está abierta" a John Hume, líder socialdemócrata y laborista, para hablar de sus propuestas de paz.

Hume y Gerry Adams, presidente del Sinn Fein, rama política del Ejército Republicano Irlandés (IRA), elaboraron de forma conjunta una iniciativa de paz, resultado de las conversaciones secretas que celebran ambos desde el pasado abril, y que fue presentada en primer lugar a Reynolds.

Major fue reacio al principio a tratar cuestiones relacionadas con un documento en cuya redacción participó el Sinn Fein, en tanto que esa formación política no renunciara de forma explícita a la violencia.

### Atentados

Sin embargo, la necesidad de poner fin a los atentados que cada día tienen lugar en el Ulster desde hace dos semanas ha obligado a todos a extremar los esfuerzos. El desarrollo del diálogo entre Hume y Adams puede desembocar en el cumplimiento de un alto el fuego por parte del IRA, por lo que a estas alturas pocos se atreven a discutir su hipotética validez, menos aún cuando el presidente del Sinn Fein ha calificado esas conversaciones de la "última esperanza de paz". En el Ulster, los nacionalistas católicos también han urgido a los partidos unionistas a que se reúnan con los representantes de los grupos paramilitares protestantes.

## Red de Distribuidores de Gasóleo Calefacción Campsa.



## Llega el frío. Servicios urgentes de calor Campsa

Vuelve el invierno. Y ya está aquí nuestro servicio Campsa. Para ofrecerle tranquilidad y confort. Para dar lo mejor de Campsa:

- Nuestro servicio más rápido
- Nuestros camiones cisterna equipados con contador para asegurar la cantidad exacta de su pedido
- Nuestros cómodos medios de pago
- Y la oferta más competitiva.

Llega el momento de disfrutar del servicio Campsa, llame cuanto antes a su Distribuidor más cercano:

### SEGOVIA

- JOSE GARCIA GARCIA  
Boceguillas. Tel. 54 30 82.
- COMBUSTIBLES CARBONERO  
Carbonero el Mayor. Tel. 56 20 20.

- FRANCISCO ARRIBAS AGULLO  
El Espinar. Tel. 17 21 01.
- E.S. POLO, S.L.  
Sta. M<sup>a</sup>. la Real de Nieva. Tel. 59 44 68.

- HIJOS DE ZACARIAS HERNANDO, S.L.  
Turégano. Tel. 50 00 32.
- LAZARO SANZ, S.A.  
Valseca. Tel. 44 10 54

### Gratis la Guía Campsa\*

Si hace su primer pedido entre el 1 de Octubre y el 15 de Noviembre a su Distribuidor Campsa.  
\*Promoción válida hasta liquidar existencias. No acumulable a otras promociones.

 **Campsa**  
Motor de futuro



Alberto Fujimori señala que la victoria del "sí" en el referéndum es "inobjetable"

## Sólo el 55% de los peruanos votan afirmativamente la nueva Constitución

El presidente de Perú, Alberto Fujimori, expresó ayer su plena satisfacción por el triunfo del "sí" a la nueva Constitución del país durante el referéndum constitucional y calificó la victoria en el mismo de "inobjetable".

Lima (Efe).— Fujimori dijo que los resultados en una verdadera democracia se definen por mayoría y la nueva Carta Magna había sido aprobada de esa forma.

"El triunfo del 'sí', el apoyo a la nueva Constitución, a las reformas, es inobjetable. No hay resquicio de duda", subrayó el gobernante durante una conferencia de prensa celebrada en un hotel del centro de Lima.

El presidente peruano se mostró sonriente y satisfecho ante los periodistas por el triunfo del "sí" a la Carta Magna propiciada por él, por el 55,3 por ciento de los peruanos, según proyecciones extraoficiales, a pesar de que los observadores consideraron su victoria electoral como "pírrica" porque el gobernante esperaba un triunfo más amplio antes de la consulta.

Antes del referéndum Fujimori había señalado que esperaba que los votos del "sí" fueran el doble que los del "no".

Comentó que el hecho de que hubiera un 44,7 por ciento de peruanos en contra de la nueva Ley fundamental se puede "tomar desde varios ángulos" y consideró que la oposición se "sentía halagada" por dicho porcentaje, de la misma



Fujimori hace la señal de victoria tras conocer los resultados del referéndum

TELEFOTO EFE

forma que él se sentía contento por la aprobación.

"En Perú todos estamos contentos, ganadores y perdedores", afirmó Fujimori. A su juicio la votación en el referéndum demostraba que había respaldo a la gestión presidencial, y que el porcentaje alcanzado es "extraordinario" tras más de tres años de Gobierno.

### "Estimulante"

Durante este período "se desarrolló un programa duro", lo que, según dijo Fujimori, resulta "estimulante" aunque no hubiera podido "endosar" todo el respaldo que tiene según las encuestas.

Sondeos de opinión efectuados recientemente dieron un

porcentaje de aprobación del 68 por ciento a la gestión de Fujimori.

Fujimori no se pronunció sobre una posible candidatura suya en las elecciones generales de 1995, tras aprobarse la Carta Magna que establece la reelección presidencial inmediata, y añadió que lo único que le preocupa ahora es trabajar intensamente por su país. Afirmó que la unidad nacional y el consenso son una necesidad, pero se tiene que llegar a ello teniendo como fundamento la nueva Constitución del país, precisó.

Los sondeos de empresas especializadas dieron al "no" un porcentaje del 44,7 por ciento, sólo un 10,6 por ciento

de ventaja para el "sí", cuando el presidente había declarado anteriormente que esperaba que la aprobación fuera por el doble de votos.

Fujimori precisó no obstante que la concertación y el consenso se debe ver a nivel político en el Congreso Constituyente Democrático (CCD), donde también deberá verse la posibilidad de perfeccionar la nueva Carta Magna en atención a la votación obtenida por quienes se oponen al texto constitucional, entre ellos los partidos de la oposición. "Eso se tiene que analizar en el Congreso, porque a mí lo que me interesa es trabajar a nivel del pueblo", subrayó el gobernante.

## Asesinado un policía en Egipto por presuntos integristas

Asiut (Egipto).— Un agente de policía resultó muerto hoy, lunes, cuando tres hombres, supuestamente miembros de un grupo extremista, le dispararon en la provincia sureña de Asiut, informaron fuentes policiales.

Según estas fuentes, el incidente ocurrió en la ciudad de Al Badari, 30 kilómetros al sureste de la ciudad de Asiut, cuando tres hombres armados abrieron fuego contra Mohamed Katkut, quien se dirigía a su trabajo.

Las fuentes agregaron que este es el atentado número 39 que cometen extremistas musulmanes contra policías en la provincia de Asiut, 385 kilómetros al sur de El Cairo, desde el pasado julio.

Las provincias sureñas, especialmente Asiut, están consideradas como los principales bastiones de los grupos radicales enfrentados con las fuerzas de seguridad desde hace más de un año.

### Condenas

Por otra parte, treinta y siete integristas musulmanes, diecisiete de ellos en ausencia, fueron condenados ayer por un tribunal militar egipcio a diversas penas de prisión, que oscilan entre 15 años y 3 años, según fuentes de la seguridad. Uno de los acusados fue condenado a 15 años, otro a 10, otro a 8 y otro a 6 años, 11 a 5 años y 22 a 3 años. Del total de este grupo de 66 integristas que estaban siendo juzgados por el tribunal militar, 29 de ellos fueron absueltos. De los diecisiete integristas juzgados en ausencia, 13 fueron condenados a penas entre 3 y 5 años de prisión, y 4 fueron absueltos.

## La coalición de partidos de Haití solicitan la incapacitación de Aristide

Puerto Príncipe (Efe).— Una coalición de partidos haitianos que respaldan a los militares y se oponen al regreso del presidente Jean Bertrand Aristide declararon ayer "caducados" los acuerdos de la Isla del Gobernador y solicitaron la formación de un Gobierno provisional que convoque elecciones presidenciales.

El llamamiento, firmado por una quincena de partidos —algunos importantes, otros de muy escasa representatividad— se apoya en el artículo 149 de la Constitución de 1987, que permite a la Corte de Casación (Tribunal Constitucional) declarar vacante la presidencia por ausencia o incapacidad del presidente y convocar elecciones en un plazo de 90 días.

Los partidos también solicitan la mediación del Vaticano para que la comunidad internacional levante el embargo impuesto sobre Haití, y piden el inmediato establecimiento de conversaciones multilaterales con Estados Unidos y las naciones industria-

lizadas para "el restablecimiento del Estado de Derecho, el relanzamiento de la economía y de la democracia".

Los acuerdos de la Isla del Gobernador, auspiciados por las Naciones Unidas, fueron firmados el pasado mes de julio por representantes del exilado presidente Jean Bertrand Aristide y del jefe del Ejército, general Raul Cedras —uno de los protagonistas del golpe que derrocó a Aristide— y contemplaban en su último punto el regreso de Aristide a Haití el 30 de octubre, lo que no llegó a concretarse.

### "Sectores antidemocráticos"

Al no poder concretarse el regreso de Aristide, el mediador de Naciones Unidas para la crisis haitiana, Dante Caputo, advirtió de la posibilidad de que algunos "sectores antidemocráticos" intentasen evocar el artículo 149 de la Constitución. Caputo señaló que esto sería "inadmisible" y que traería aparejado un endure-

cimiento de las sanciones internacionales contra Haití.

Por otra parte, uno de los grupos que firma el llamamiento para la aplicación del artículo 149 de la Constitución solicitó, en otro comunicado simultáneo, la dimisión de Aristide, de Cedras y de Caputo.

El FRAPH (Frente para el avance haitiano), considerado fachada política del jefe de la Policía, Michele Francois, dijo que las dimisiones son necesarias para poder iniciar la reconstrucción del país.

"Cedras sirvió con honor, dignidad y sacrificio personal a su país. En un trance difícil fue el elemento que sirvió de equilibrio y por ello le felicitamos", señala el comunicado del FRAPH.

En cuanto al presidente Aristide, el FRAPH señaló que su dimisión sería "un acto patriótico", y por lo que a Dante Caputo se refiere, afirma que debe ser reemplazado por un nuevo mediador, que debe ser "imparcial".

## Carlo de Benedetti, dispuesto a entregarse a la Justicia

Roma (Efe).— El presidente del grupo Olivetti, Carlo de Benedetti, ha anunciado por medio de sus abogados su disposición a entregarse a la Justicia tan pronto como los magistrados anticorrupción de Roma "establezcan una fecha para el interrogatorio".

De Benedetti, de 59 años, es buscado desde el sábado pasado por una orden de prisión preventiva de la Fiscalía de Roma por el supuesto delito de concurso en corrupción en relación a las comisiones ilegales pagadas para obtener contratos de suministro de material informático al Ministerio de Correos y Telecomunicaciones.

La orden de detención no ha podido ser ejecutada aún debido a que el presidente del quinto grupo industrial italiano se encuentra de vacaciones, al parecer, fuera del país. Sin embargo, sus abogados negaron tajantemente que De Benedetti haya decidido huir de la Justicia y subrayaron que "desde el sábado se encuentra a disposición de los magistrados".

El regreso a la capital italiana del presidente de Olivetti se considera inminente y se espera que en las próximas horas se presente ante los magistrados.

Algunas informaciones publicadas hoy por la prensa señalan que los defensores de De Benedetti están tratando de negociar con los magistrados para evitar que el financiero ingrese en prisión. Sin embargo, los abogados encuentran dificultades para establecer contacto con los fiscales de Roma, que han aprovechado el largo fin de semana —hoy es festivo en Italia— para salir de la ciudad en busca de descanso.

En ausencia de De Benedetti, el administrador delegado de Olivetti, Corrado Passera, subrayó que "nos encontramos frente a un arresto ordenado por cosas que nosotros mismos hemos dicho". El "número dos" del grupo italiano recordó así la declaración presentada voluntariamente por De Benedetti a los fiscales de Milán el pasado mes de mayo.